

Facultad de Arquitectura y Arte	3
Facultad de Comunicaciones	27
Facultad de Derecho	46
Facultad de Diseño	88
Facultad de Economía y Negocios	99
Facultad de Educación y Humanidades	157
Facultad de Gobierno	162
Facultad de Ingeniería	163
Facultad de Odontología	164
Facultad de Psicología	188
Centro de Desarrollo Docencia	189

Colección General

190

## Facultad de Arquitectura y Arte

### Revistas

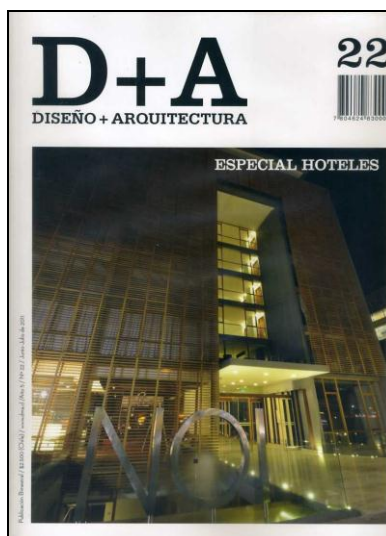
- 2 G. Barcelona, I(57), 2011



4	ORÍGENES
12	LA ARQUITECTURA DE NJIRIC+
16	Viviendas en Gracani, Zagreb
28	Casa Granturismo, Silves
40	Casa Cipea, Nanjung
46	Ampliación de la biblioteca de Asplund, Estocolmo
50	Viviendas en Markusevec, Zagreb
64	Tres guarderías
70	Guardería MB, Zagreb
86	Escuela experimental Horvati, Zagreb
90	Asentamiento gitano, Zagreb
98	Estadio, Zagreb
106	Hotel Superdalmatia, Ciovo
112	Casa T, Drnis
116	Biblioteca Municipal, Rijeka
122	Prototipo de guardería de madera

- 126 Facultad de Derecho, Split
- 132 Pabellón zg, Zagreb
- 144 Biblioteca Z, Zadar
- 152 Biografía
- 153 Nexus  
EL ENFOQUE  
HRVOJE NJIRIC  
UNA CONVERSACIÓN ENTRE COCINEROS  
JUAN HERREROS ENTREVISTA A HRVOJE NJIRIC

- **D+A Magazine. Santiago, 5(22), junio-julio 2011**



- 22 **Hotel Alto Atacama**
- 27 **Hotel Noi** Santiago
- 31 **Hotel Indigo** Puerto Natales
- 36 **Hotel Natalino** Puerto Natales
- 40 **Entrevista a Enrique Concha**
- 46 **Zero** Valparaíso
- 48 **Hotel Fasano** Río de Janeiro
- 50 **Hospitality Design** MC Studio
- 53 **Hotel Caracol** Santiago
- 56 **Hostal Mino** Migliarino
- 60 **Hotel Básico** Playa del Carmen

- 64     **Hotel Terra Viña Santa Cruz**
- 66     **Colomba Living**
- 68     **Concursos Diseño + Empresa**
- 72     **Studio Harry & Camila**
- 78     **Pediatría Hospital Vila Conde Portugal**
- 82     **Architects for Sale?**

- **Arquitectura Viva.** Madrid, (135), noviembre-diciembre 2010



- 19     *Werner Oechslin*  
Bibliotecas y principios
- 20     *María Luisa López- Vidriero*  
La soledad de la lectura
- 22     *Robert Darnton*  
Digitalizar es democratizar
- 26     *Richard Ingersoll*  
Los espacios de Babel  
Bibliotecas, 2000-2010
- Arquitectura**
- 32     *Peter Eisenman*  
Biblioteca y archivo de Galicia
- 40     **Carlos Ferrater**  
Biblioteca en Villarreal
- 44     *Max Dudler*

Biblioteca Humboldt, Berlín

**50** *Bruno Fioretti Márquez*  
Biblioteca en K<sub>2</sub>Spenick, Berlín

**54** *Toyo Ito*  
Biblioteca de Tama, Tokio

**58** *Sou Fujimoto*  
Biblioteca en Kodaira, Tokio

#### **Arte / Cultura**

**65** *Frank Escher*  
Juegos estructurales

**68** *Pier Villorio Aureli*  
Ideales frustrados

**70** *Eduardo Prieto*  
Constelaciones modernas

**72** *Simón Marchán*  
Atlas contemporáneos

**74** *Historietas de Focho*  
The Magic Mountain

**75** *Autores varios*  
Libros

#### **Técnica /Diseño**

**84** *Boddy, Lo Mega y lo Micro*

**92** *Patkau, Centro Beaty*

**96** *MacKay-Lyons & Sweetapple*  
Escuela taller

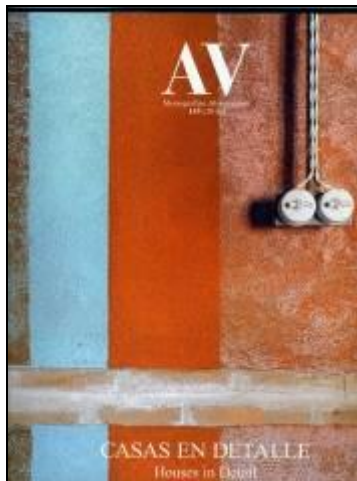
**100** *Shim-Sutcliffe*  
Edificio comedor

**107** *Productos*  
Pavimentos

**110** *Resumen en inglés*  
The Digital Library

**112** *Luis Fernández-Galiano*  
Bailando con cadenas

- **Av Monografías.** Madrid, (145), septiembre-octubre 2010



- 2 Luis Fernández-Galiano  
*Propiedades Properties*

Doce obras en España  
*Twelve Works in Spain*

- 4 Casa Zafra-Ueeda, Aranjuez (Madrid)  
*Zafra- Uceda House, Aranjuez (Madrid)*  
Eduardo Arroyo
- 14 Casa Moliner, Zaragoza  
*Moliner House, Zaragoza*  
Alberto Campo Baeza
- 24 Casa 1+1=1, Los Peñascales (Madrid)  
*1 + 1 =] House, Los Peñascales (Madrid)*  
Iñáqui Carnicero
- 34 Casa en Cedeira, La Coruña  
*House in Cedeira, La Coruña*  
Casajuana, Casares & González
- 46 Casa solariega en Carmena, Toledo  
*House in Carmena, Toledo*  
Izaskun Chinchilla
- 58 Casa en Olot, Gerona  
*House in Olot, Gerona*  
Clotet & Paricio, Abeba
- 68 Casa A-A, Vallés Occidental (Barcelona)  
*AA House, Vallés Occidental (Barcelona)*  
Ferrater & Martí
- 78 Casa Garoza 10.1, Muñogalindo (Ávila)

Garoza 10. 1 House, Muñogalindo (Ávila)  
Juan Herreros

88 Casa en Never Never Land, Cala Vadella (Ibiza)  
*House in Never Never Land, Cala Vadella (Ibiza)*  
Andrés Jaque

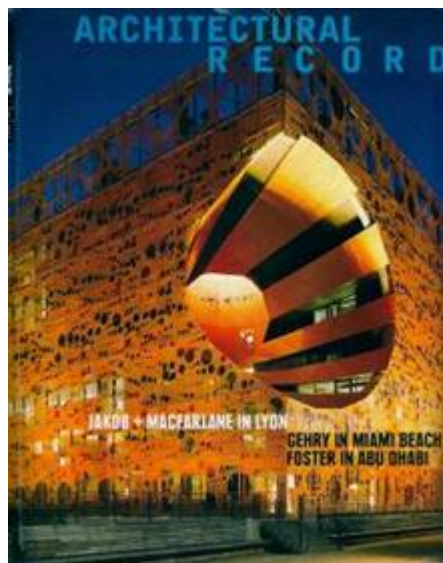
100 Casa para un nadador, Murcia  
*House for a Swimmer, Murcia*  
Martín Lejarra

110 Casa en Puente Sarela, Santiago (La Coruña)  
*House in Puente Sarela, Santiago (La Coruña)*  
López Coteló & Vargas

122 Casa en San Vicente del Raspeig, Alicante  
*House in San Vicente del Raspeig, Alicante*  
Alfredo Payá

132 Luis Fernández-Galiano  
Pentimento *Pentimento*

- **Architectural Record.** New York, 199(5), mayo 2011



NEWS

- 34 Why Souto de Moura won the Pritzker
- 36 Shigeru Ban offers aid to Japan
- 38 New Orleans redevelopment
- 40 On the Boards

DEPARTMENTS

- 22 Community
- 25 Editorial: Being There (Virtually)
- 45 Commentary: The Future of Criticism By Christopher Hawthorne
- 46 Update: Make it Right By Shawn Kennedy
- 58 Books: Heroes & Villains
- 63 House of the Month: Horizon Houses By Ingrid Spencer



- 69 Products Focus: Walls By Rita Catinella Orrell
- 72 Products in Brief: 2011 Buckminster Fuller Challenge By Rita Catinella Orrell
- 223 Dates & Events
- 240 Snapshot: reOrder By Laura Raskin

FEATURE

- 83 Good Design Is Good Business  
The nine recipients of our annual awards program demonstrate how design can help boost revenue, minimize operational costs, increase sustainability, and improve employee morale.

BUILDING TYPES STUDY 912

PARK PAVILIONS

- 147 Ruth Lilly Visitors Pavilion, Indianapolis MARLON BLACKWELL ARCHITECT By Cheryl Kent
- 152 Dhoby Ghaut Green, Singapore SCDA ARCHITECTS By Clifford A. Pearson
- 156 Playa Vista Park, Los Angeles MICHAEL MALTZAN ARCHITECTURE By Sarah Amelar

LIGHTING

- 164 Uniqlo, Shanghai BOHLIN CYWINSKI JACKSON By Clare Jacobson
- 168 Marc Jacobs, Tokyo JAKLITSCH/GARDNER ARCHITECTS By Naomi R. Pollock, AIA
- 173 LAPD Main Street Parking, Los Angeles JOHN FRIEDMAN ALICE KIMM ARCHITECTS By Linda

C. Lentz

- 176 Lighting Products

PROJECTS

- 114 New World Center, Miami Beach GEHRY PARTNERS By Victoria Newhouse
- 122 Orange Cube, Lyon, France JAKOB + MACFARLANE By Jenna M. McKnight
- 130 Masdar Institute, Abu Dhabi, UAE FOSTER + PARTNERS By Sana Nambiar and Joann Gonchar,

AIA

- 232 Reader Service

- **Architectural Record.** New York, 199(6), junio 2011



NEW

- 23 Architecture Employment on the Rise
- 24 Not Your Standard Office Décor
- 26 On the Boards

DEPARTMENTS

- 16 Community

- 19 Editor's Letter: A New Perspective
- 31 Commentary: Revisiting the San Francisco Federal Building By John King
- 33 Books: Learning How to Do the Right Thing
- 35 House of the Month: Wiel Arets's H House By Ingrid Spencer
- 37 Product Focus: Metal Cladding By Rita CatinellaOrrell
- 40 Products in Brief
- 112 Dates & Events
- 128 Snapshot: Twirl By Rita CatinellaOrrell

### PROJECTS

- 46 Lincoln restaurant Pavilion & Lawn, New York City  
DILLER SCOFIDIO + RENFRO IN COLLABORATION WITH FXFOWLE By Linda C. Lentz
- 54 Museum of the Holocaust, Los Angeles  
BELZBERG ARCHITECTS By Clifford A. Pearson
- 62 City of Culture of Galicia, Santiago de Compostela, Spain  
EISENMAN ARCHITECTS By Suzanne Stephens

### BUILDING TYPES STUDY 913

- OFFICE BUILDINGS
- 79 Center for Global Conservation, New York City  
FXFOWLE By Laura Raskin
- 84 Oval Offices, Cologne  
SAUERBRUCH HUTTON By Layla Dawson
- 88 The Glen, Minneapolis  
JULIES SNOW ARCHITECTS By Beth Broome

### ARCHITECTURAL TECHNOLOGY

- 96 Green at Its Core  
An innovative and robust seismic frame is a key part of a San Francisco office building's sustainable Strategy and its bid for LEED Platinum. By Joann Gonchar, AIA
- 120 Reader Service  
ABOVE: Oval office, Cologne, By Sauerbruch Hutton. Photo by Jan Bitter.  
ON THE COVER: City of Culture of Galicia, Spain, by Eisenman Architects.  
Photo by Iñigo Bujedo Aguirre

**Architectural Review.** London, 229(1371), mayo 2011



**VIEW**

- 020 James Stirling's Sackler Museum at Harvard faces an uncertain future as the university reviews its development plans
- 025 New architecture in New York synthesises the drama and vulgarity of the city's intense urban condition
- 029 Cycle power comes to Los Angeles as bikers of the non-Hollywood Angels kind take to the city's streets
- 031 Finnish phenomenologist Juhani Pallasmaa talks about the importance of gloom
- 033 Peter Cook on architectural couplings and girls on top
- 035 AR Housejury announced and the latest provocative and scholarly nuggets from, the AR online archive

**BUILDINGS**

- 037 Map
- 038 **221**  
Morphosis  
Giant Group Campus,  
Shanghai China  
Cover Iwan Baan
- 046 **222**  
Pezo von Ellrichshausen  
Cien House,  
Concepción, Chile
- 052 **223**  
**Jakob + MacFarlane**  
The Orange Cube,  
Lyon France
- 058 **224**  
David Chipperfield

Turner Contemporary, Margate  
United Kingdom

066 **225**  
Eric Owen Moss  
Samitaur Tower, Culver City, USA

**URBANISM**

072 Part of the Qatari capital of Doha is being redeveloped to reconnect with the traditional urban patterns and textures of historic Arab cities

**HISTORY**

078 The rebirth of Port-au-Prince's historic Iron Market is a new chapter in a remarkable saga

**SKILL**

084 A hydroponic pavilion for the 2011 AIA convention in New Orleans cleverly exploits sugar cane plastic

**ID**

086 Christoph Miickler  
Renovation of the Augustinermuseum,  
Freiburg, Germany

**MARGINALIA**

092 Urban sprawl; a razzle dazzle installation at SCI-Arc; parametricism and ecology, disaster relief and architecture

**DELIGHT**

098 Warming huts in Winnipeg  
by Patkau Architects make a  
welcome shelter from the cold

- **Casabella.** Milano, 75(801), mayo 2011



2	Colpevole smemoratezza Un capolavoro di salvare Francesco Dal Co	
	<b>Werner Tscholl</b>	6
	Servizi turistici e museo al Passo Rombo, Alto Adige – Tirolo	
8	Architettura e paesaggio alpino Marco Mulazzani	
	<b>Michael Van Valkenburg</b>	18
	Brooklyn Bridge Park, New York	
20	New York Waterfront Matteo Vercelloni	
	<b>Rafael Moneo</b>	26
	N.W. Corner Building, Columbia University, New York	
28	American Moneo Jean – Marie Martin	
42	<b>QUATTRO PIAZZE</b>	
42	Piazze e spazi aperti Gianni Celati	
	<b>Alberto Campo Baeza</b>	43
	Piazza attrezzata a Cadice, Spagna	
45	L'orizzonte dello sguardo Giovanna Crespi	
	Miguel Arruda	51
	Piazza Diogo de Menezes, cascais, Portogallo	
52	Incisioni del suolo Filippo Orsini	
	<b>Alberto Ferlenga</b>	56
	Recupero delle piazze Ugo Dallò e San Luigi, Castiglione dell Stiviere, Mantova	
57	La Rizzata degli Sgherri e altre storie Massimo Ferrari	
	<b>Lorenzo Noè</b>	64
	Parco pubblico, Brieno, Como	
65	La talpa mecánica Nicola Braghieri	
	<b>Mansilla + Tuñón</b>	70
	Municipio a Lalín, Spagna Servizio a cura di Giovanna Crespi	
73	Spazio flipper Juan Ruescas Baztán	
80	Le prestazioni del vetro Marco Biagi	
86	L'attrito delle circostanze. Qualche osservazione su alcuni progetti di Mansilla e Tuñón Francesco Dal Co	

90 BIBLIOTECA DELL'ARCHITETTO

Quattro libri su Pier Luigi Nervi

92

92 Pier Luigi Nervi 1  
Marzia Marandola

95 Pier Luigi Nervi 2  
Marco Mulazzani

97 ENGLISH TEXTS

- Casas Internacional. Buenos Aires, (129), marzo 2011



- 5 Introducción / Introduction  
*por / by Guillermo R. Kliczkowski*
- 6 Aequo BV Architects, Aat Vos  
*Casa Residencial Donderen / Residential Home Donderen*
- 12 Archteam  
*Casa con postigos rojos / House with red shutters*
- 18 Bevk Perović Arhitekti  
*Casa R / House R*
- 24 Gassner&Zarecky Architects  
*Casa Kellner / Kellner House*
- 30 Geninasca Delefortrie SA  
*Cabaña de Montaña Champéry / Mountain Cabin Champéry*
- 36 M. Lacoste Arnaud, M. Vinçon Jerome  
*Casa de fin de semana / Weekend house*
- 42 OFIS arhitekti, Rok Oman & Spela Videcnik  
*Cabaña Alpina / Alpine Hut*
- 48 ov-a / Jiri Opocenský, Stépán Valouch  
*Villa Vsenory*

- 54 Mario Saia  
*Maison Goulet*
- 60 Markus Wespi, Jérôme de Meuron, Architects BSA  
*Casa en Flawil / Llouse in Flawil*
- 66 yh2\_Yacouvakis Hamelin Architectes  
*Geometría azul / Geometry in blue*

• **Casas Internacional.** Buenos Aires, (130), mayo 2011



- 8 Introduccìon / Introduction  
*por /by Guillermo R. Kliczkowski*
- 10 Javier, Artadi  
*Casa en las palmeras / House in Las Palmeras*
- 16 BAKarquitectos (Victoria Besonias,  
Guillermo de Almeida, Luciano Kruk)  
*Casa de hormigón / Concrete house*
- 22 Casey Brown Architecture  
*Casa de playa Ballena / Whale beach house*
- 26 Sam Crawford  
*Casa de playa Bundeena / Bundeena Beach House*
- 32 Huttunen - Lipasti - Pakkanen Architects  
*Villa Linnanmäki*
- 36 Jarmund / Vigsnaes AS Achitects MNAL  
*Villa junto al océano / Villa by the ocean*
- 42 Julie Snow Architects  
*Casa Koehler / Koehler house*
- 48 Mackay-Lyons Sweetapple Architects Ltd.  
*Casa Martin – Lancaster / Martin – Lancaster house*

- 54 Sean Godsell Architects  
*Casa de playa en St Andrew`s / St Andrew`s beach house*
- 60 Steendyk  
*Residencia Canoe Reach / Canoe Reach Residence*
- 66 Isay Weinfeld  
*Casa Iporanga / Iporanga house*

- **Croquis.** Madrid, II(155), 2011



- 4 Biografía
- 6 Una Conversación con Kasuyo Sejima y Ryue Nishizawa
- 244 Arquitectura Inorgánica

**SANAA (Kasuyo Sejima + Ryue Nishizawa)**

- 18 Pabellón de la Serpentine Gallery 2009
- 28 Centro Universitario Rolex de la EPFL
- 60 Edificio Multifuncional para la Fundación Serralves
- 66 Torre Neruda
- 70 Mirador del palmeral de Elche
- 76 Apartamentos Shakujii
- 80 Hyundai Card Hall

**KAZUYO SEJIMA & ASSOCIATES**

- 90 Apartamentos Okurayama
- 106 Tienda de Moda Infantil Carina



- 112 Edificio Toyota Aizuma
- 130 Casa en Hayama
- 140 Pabellones Expositivos en Inujima
- 160 Edificio de Oficinas en Shibaura
- 166 Casa T
- 170 Museo H

**OFFICE OF RYUE NISHIZAWA**

- 176 Centro de Arte en Towada
- 192 Museo de Arte de Teshima
- 206 Proyecto K
- 222 Plaza de Acceso Este a la Estación de Kumamoto
- 228 Proyecto S
- 234 Casa en Kita-kamakura
- 240 Casa en Nueva York

- **Detail.** München, (4), abril 2011



- 50 Jahre DETAIL \* 50 years of DETAIL
- 306 50 Jahre DETAIL  
Die Redaktion
- 308 50 Jahre Ästhetik construyeren  
Christian Schittich

- 313 Chronologie – 50 Jahre DETAIL
- 314 50 Jahre DETAIL: Statements internationaler Architekten und ingenieure
- 318 Auf den zweiten Blick: Das Olympiagelände in München – Weiterbauen oder Fertigmachen?

**Diskussion \* discussion**

- 328 Zurück zum Sozialen – Neue Perspektiven in der Architektur der Gegenwart  
Andres Lepik
- 336 DETAIL X, DETAIL online, DETAIL plus

**Dokumentation \* documentation**

- 342 Museum und Stadtteilzentrum für ein Township in Johannesburg
- 350 Ökologisches Einfamilienhaus in deitingen  
Spaceshop Architekten, Biel
- 358 Wohnanlage in Lauterach  
Cukowicz Nachbaur Architekten, Bregenz
- 362 Reiner Holzbau oder Mischbauweise?  
Andreas Cukrowicz, Anton Nachbaur-Sturm
- 366 Wohn-und Geschäftshaus in Basel  
Buchner Bründler Architekten, Basel
- 372 Dämmbeton – ein Material und seine Möglichkeiten  
Patrick Filipaj
- 376 Wohnhochhaus in Bangkok  
WOHA, Singapur
- 381 Architektur zwischen lokalen Lösungen und globaler Zivilisation  
Michaela Busenkell
- 384 Sanierung und Umgestaltung eines Bürogebäudes in London  
Allford Hall Monaghan Morris, London
- 394 Justizviertel in Barcelona  
David Chipperfield Architects, London  
Mit b720 Fermín Vásquez Arquitectos, Barcelona

**Technik \* technology**

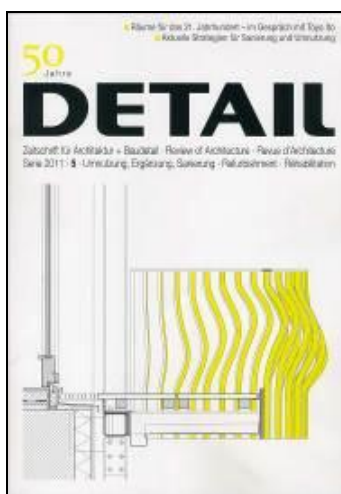
- 404 Büroturm im Minergiestandard – innovative Doppelfassade mit dezentraler Fassadenlüftung  
Andreas Hell, Frank Kaltenbach
- 414 Schnittstellen bei 3D - Gebäudestrukturmodellen  
Rasso Steinmann

**Produkte \* products**

- 422 Produktwettbewerb
- 434 Baustoffe

- 448 Gebäudehülle
- 464 Gebäudetechnik+Softwarelösungen
- 480 Ausbau
- 488 Inneneinrichtung
- 504 Jubiläen 2011
- 519 Serviceteil
- 529 Inhalt Produktinformation / Anzeigenverzeichnis
- 530 Projektbeteiligte / Hersteller / Ausführende Firmen
- 532 Impressum, Fotonachweis

- **Detail.** München, (5), mayo 2011



**Diskussion - discussion**

- 538 Editorial  
Christian Schittich
- 540 Auf den zweiten Blick: Diözesanmuseum in Eichstätt  
Oliver Herwig
- 544 Räume für die Gesellschaft des 21. Jahrhunderts - im Gespräch mit Toyo Ito  
Christian Schittich

**Berichte - reports**

- 558 Mascar Institute - Keirnzelle einer urbanen Vision  
Thomas Madiener
- 564 Bücher, Ausstellungen
- 568 DETAIL X, DETAILonline, DETAILplus

**Dokumentation - documentation**

- 572 Erweiterung einer Villa in Gauting

- Unterlanestättner Architekten, München
- 575 Haus der Bayerischen Landkreise in München  
MORPHO-LOGIC Architektur und Stadtplanung, München
- 579 Stadthaus in München  
Hild und K Architekten, München
- 584 Halienhäuser in Winterthur  
EM2N Architekten, Zürich
- 588 Altes Hospiz am St. Gotthard-Pass  
Miller & Maranta, Basel
- 592 Museum Can Framis in Barcelona  
BAAS, Jordi Badia, Barcelona
- 597 Hotel »The Waterhouse in Schanghai  
Neri & Hu Design & Research Office, Schanghai
- 602 Erweiterung einer Dentalklinik in Dublin  
McCullough Mulvin Architects, Dublin
- 608 Ferienhaus Hunsett Mill in Norfolk  
ACME, London

#### Technik - technology

- 616 Nachträgliche Innendämmung von Außenwänden  
Michael Balkowski

#### Produkte - products

- 626 Sanierung
- 630 Konstruktion
- 634 Bächer
- 644 Sonnenschutz
- 648 Wärme- und Feuchteschutz
- 654 Objekt+Produkt
- 658 Architektur im Dialog
- 659 Serviceteil
- 669 Inhalt Produktinformation/Anzeigenverzeichnis
- 670 Projektbeteiligte/Hersteller/Ausführende Firmen
- 672 Impressum, Fotonachweis

- **Domus.** Milano, (947), mayo 2011



<b>Editoriale</b> Editorial	I
Op-ed Lieven De Caeter <b>I giorni dell ira</b> The days of anger	III
Mixtapes Giuseppe Ielasi, Paolo Inverni <b>Mixtapesmilan</b> a cura di - edited by Daniel Perlin	V
<b>Journal -</b> a cura di - edited by Elena Sommariva	1
<b>Photoessay</b>	13
Jürgen Mayer H., Ethel Baraona Pohl <b>Reticolato urbano</b> <b>Waffle urbanism</b> a cura di - edited by Rita Capezzuto	24
Pezo von Ellrichshausen, Patricio Mardones Hiche <b>La poetica del quadrato</b> <b>Quadratic poetics</b> a cura di - edited by Laura Bossi	34
Arata Isozaki, Peter Zellner <b>Tra cielo e terra</b> <b>Between heaven and earth</b> a cura di - edited by Laura Bossi	40
Network Laura Bossi / Matteo Belhore <b>A wardrobe in the landscape</b> <b>Living Office</b>	50
CZA, Proger, Recchi Engineering, Luca Molinari <b>La seconda vita di un museo</b> <b>A museurn's second life</b> a cura di - edited by Rita Capezzuto	52

Clemens Weisshaar, Joseph Grima <b>Marcello Gandini 400 HP</b> a cura di - edited by Rita Capezzuto	60
Shigeru Ban, Vincent Filosa <b>Sonata per L'Aquila</b> <b>Primo movimento</b> <b>Sonata for L'Aquila</b> <b>First movement</b> a cura di - edited by France	66
Ramak Fazel, Nico K. Tuci <b>Milano 2011</b> <b>Reality check: back to design</b> a cura di - edited by Francesca Picchi	70
<b>States of Design 02</b> Paola Antonelli <b>Brand design</b> A cura di - edited by Francesca Picchi	82
Lieven De Cauter, Dieter Lesage <b>Project Heracles</b> <b>Un ponte Eurafricano</b> A Eurafrican bridge A cura di - edited by Rita Capezzuto	90
Srdjan Jovanovic Weiss, Ramak Fazel <b>Anne Tyng</b> <b>Una vita geometrica</b> The life geometric a cura di - edited by Loredana Mascheroni	96
<b>Network</b> Francesca Picchi / Zvi Elhyani Shigeru Ban Levinski Library	104
Massimiliano Gioni, Tenzing Barshee, Tobias Madison <b>AEurasia</b> Oyster Muscle a cura di - edited by Loredana Mascheroni	106
Gabi Scard <b>Omicidio neljunkspace</b> <b>Murder in junkspace</b> a cura di - edited by Loredana Mascheroni	116
<b>Unpacking my library</b> Gianluigi Ricuperati <b>Andrea Branzi</b> a cura di - edited by Rita Capezzuto	120
Rassegna <b>Cucine – Kitchens</b> a cura di - edited by Laura Bossi	127
<b>Panorama</b>	141

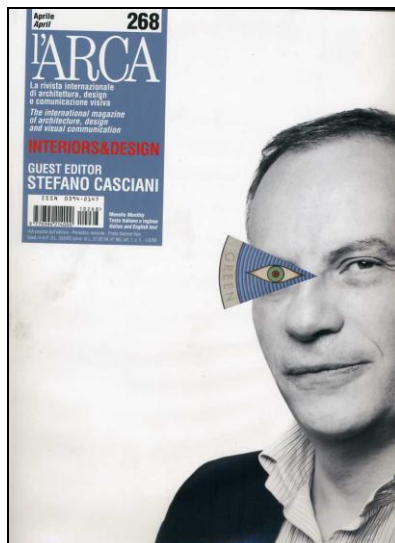
a cura di - edited by Guido Musante

**Horoscope** Dan Graham, Jessica Russell  
**Taurus**

144

a cura di - edited by Elena Sommariva

- **L'Arca.** Milano, (268), abril 2011



**Sommario/Summary**

Cesare M. Casati	<b>In singolo progetto</b> One Single Project	1
------------------	--	---

Testi e impaginazione a cura di/ Texts and layout curated by Stefano Casciani; Andrea Basae (graphic design)

<b>Guest Editor</b>	<b>Stefano Casciani</b>	
Jean Nouvel	<b>Casciani, l'Antipapa</b> Casciani, the Antipope	2
Stefano Casciani	<b>L'Italia vista dalla luna</b> Italy Seen from the Moon	4
Stefano Casciani	<b>Dieci Comandamenti del Design</b> Ten Commandments of Design	6
Stefano Casciani	<b>Case che ho abitato</b> Homes where I used to live	10
Michele Calzavara	<b>Il sogno della macchina semplice</b> The Dream of the Simple Machine	16
Stefano Casciani	<b>Del design all'architettura per l'industria</b> From design to industrial architecture	22
Alessandro Mendini	<b>Disegnare l'oggetto</b>	26

	Desígning the object	
Stefano Casciani	<b>Due o tre cose che so di design</b> Two or three things I know about design	<b>32</b>
	<b>Prove di disegno</b> Design proofs	<b>33</b>
Maurizio Vitta	<b>Il Desígn dell'estética</b> Design of Aesthetics	<b>34</b>
	<b>Casa del Tetaro di Strada e- del Circo Contemporaneo</b> San Progetto/Carlo cattero I In Gruglíasco (Turin)	<b>36</b>
	<b>Maison R</b> Colboc Franzen & asociés In Sévres	<b>40</b>
	<b>T-House</b> Atelíer Boronski In Kyoto	<b>44</b>
	<b>Minimo e funzionale</b> MAAJ In Paris	<b>52</b>
Valentina Ciuffi	<b>Ristrutturazione di uno spazío produttivo</b> Teka Studio In Bergamo	<b>56</b>
Francesco Gatti	<b>Zebar</b> 3Gattí Architecture Studio A Live Bar in Shanghai	<b>62</b>
	<b>Flusso continuo</b> Atmos In Stoke Newíngton	<b>66</b>
	<b>Forme essenziali in Oderzo (TV)</b> SimonemichelF	<b>70</b>
	<b>Cityvoice</b> SPLACE In Genoa	<b>74</b>
	<b>Salone Internazionale del Mobile di Milano 2011</b> Preview	<b>76</b>
	<b>L'Arca 2</b>	<b>98</b>
	<b>News/Dossier</b>	<b>105</b>



- **Sustenta Bit.** Santiago, 3(9), junio-agosto 2011



#### 4. NOTICIAS BREVES

Novedades del mundo público y del ámbito privado en materia de eficiencia, sustentabilidad y energía.

Principalmente, el acontecer nacional.

#### 10. TEMAS / ELECTRICIDAD DEL VIENTO

Una energía renovable, limpia y que se consolida a nivel mundial. En Chile los parques eólicos ya son una realidad, y se espera que se sigan expandiendo con el fin de diversificar nuestra matriz energética.

#### 16. PROYECTO DESTACADO / HOTEL INTERCONTINENTAL TOWER

Se le considera uno de los jardines verticales más altos del mundo. Se trata de 2.200 m<sup>2</sup> de revestimiento vegetal que cubre las fachadas sur y poniente de este edificio de 16 pisos de altura.

#### 18. PROYECTO DESTACADO / BOSQUE VERTICAL EN PARQUE ARÁUCO

Más de 100 mil plantas, de 34 especies, cubren los 750 m<sup>2</sup> de la fachada norte de este centro comercial. Una plantación aérea que no utiliza tierra. Sus raíces crecen en un entramado de materiales reciclados, donde el plástico es su principal sustrato.

#### 20. A FONDO / CO2 EN LA CONSTRUCCIÓN

La medición de las emisiones de gases de efecto invernadero es un proceso que comienza a expandirse.

La construcción no escapa a este fenómeno y algunos proveedores de materiales ya miden su huella de carbono.

#### 24. CASO PRÁCTICO / GENERACIÓN ELÉCTRICA CON BIOGÁS

Una planta de generación eléctrica que aprovecha los gases emanados por un relleno sanitario para generar energía renovable. La iniciativa, pionera en el país, ya está inyectando energía al Sistema Interconectado Central.

#### 28. A FONDO / ADMINISTRANDO LA ENERGÍA ISO 50001

Una herramienta de gestión que establecerá los estándares para lograr un óptimo manejo de los recursos energéticos. Se estima que podría influir hasta un 60% en el consumo energético mundial.

#### 32. CASOS INTERNACIONALES / VIDA VERDE EN LONDRES

Materiales reciclados, ERNC, cubiertas vegetales, entre otras medidas, hacen del barrio BedZED, un interesante caso de sustentabilidad. ¿El objetivo? Generar una conciencia ecoeficiente y reducir a cero sus emisiones de dióxido de carbono.

**36. SOLAR TÉRMICA / REGLAMENTO DE INSPECCIÓN DE SST**

En enero pasado el Diario Oficial publicó la resolución de la SEC que establece el procedimiento para la inspección de SST. El proceso de registro de organismos de inspección no se ha concretado. Hay incertidumbre. Aquí las principales implicancias.

**40. RECICLAJE-TRATAMIENTO / LLUVIA COMO RECURSO**

El agua lluvia puede transformarse en una interesante alternativa para diversos usos, en especial el riego. Las distintas formas de retenerla, tratarla y su marco legal entregan luces sobre el futuro de un recurso valioso y sustentable.

**45. EVENTOS**

**46. PUBLICACIONES**

## Facultad de Comunicaciones

### Libros

- **Ganar sin competir.** Sol Guzmán, Patricio del, 1955-. Santiago : El Mercurio ; 2009.
- **Compradición : verdades y mentiras de por qué las personas compran.** Lindstrom, Martin. Bogotá : Norma, 2009.

Cuánto sabemos acerca de por qué compramos? ¿Qué es lo que verdaderamente influye en nuestras decisiones en el mundo actual saturado de mensajes? ¿Un comercial cautivador, un eslogan llamativo, un jingle pegajoso? ¿O, la decisión de comprar está por encima de todo esto y tiene que ver con pensamientos tan profundos como la mente subconsciente? ¿Estaremos al tanto de esto?

En BUY-OLOGY, Lindstrom presenta los sorprendentes e innovadores hallazgos, una investigación de vanguardia que mira dentro de los cerebros de 2000 voluntarios de todo el mundo mientras se le mostraban diversos anuncios, logotipos, comerciales, marcas y productos. Los sorprendentes resultados de esta investigación rompen con lo que hemos creído durante mucho tiempo acerca de lo que seduce nuestro interés y nos impulsa a comprar.



### Revistas

- **Caras.** Santiago, 24(605), junio 2011



#### 16 El drama de la mucama

El hermano de la mujer que hundió a Dominique Strauss-Kahn entrega detalles de su trágica vida.

**30 Bellucci sin bótox**

A los 46 años, la actriz italiana no le teme a las arrugas, dice que le hizo un "funeral" a la belleza biológica.

**36 Pablo Simonetti, líder**

El escritor se convirtió en impulsor del matrimonio homosexual. Sobre los cardenales Medina y Errázuriz dice: "son los mejores activistas de la causa gay".

**42 Venganza de Shriver**

A medida que se sabe más del divorcio, pareciera que el escándalo es una jugada maestra de la mujer de Schwarzemegger.

**48 Claudio Brava**

El pintor hiperrealista murió a los 74 años en Marruecos. Su amiga Ana María Stagno rearma la histona, obra y legado.

**54 La trinchera de Hermógenes**

Gobierno, Concertación, Karadima. Y entra al debate por el AVC: "homosexualidad y pedofilia no están muy lejanos".

**60 Niños suicidas**

Amenazados brutalmente o engañados por los talibanes, menores afganos son reclutados como kamikazes para atentados terroristas.

**66 Escalona de vuelta**

A El senador socialista analiza la baja del gobierno y de la Concertación en la última encuesta Adimark. Y señala que Lagos no debe estar en la contingencia.

**82 Especial belleza**

Carolina de Moras, María Luisa Godoy, Amaya Forch, Paloma Moreno y Mónica Godoy dramatizaron el maquillaje de invierno. Además, el boom de los tratamientos nocturnos, cinco pasos para corregir la piel, los 100 años de Nivea en Hamburgo, Mauricio Cid y las tendencias 2011 en pelo.

**106 Imágenes de Sara Facio**

Pablo Mackenna entrevista a la fotógrafa argentina que retrato a Cortázar, Borges y Neruda.

**112 Lo nuevo de Isabel Allende**

En medio de su primer año sabático en 30 años, la escritora da cuenta de El cuaderno de Maya, su último libro.

**116 La Coni de la gente**

Constanza Santa María tomó Teletrece tras la salida de Soledad Onetto. Hoy quiere ser más cercana al público. "Fui dura, puede que se me haya pasado la mano...".

**122 St. Tropez mon amour**

Es el lugar que concentra más estrellas por metro cuadrado en el mundo. Historia, dónde ir y que se lleva en la playa más famosa de Europa.

- **Caras.** Santiago, 23(ed. extraordinaria), junio 2011



**14 ¿Arnold extorsionado?**

Schwarzenegger reconoció a su hijo después de 14 años: ¿chantaje político o emocional?

**20 Alfombra roja en Cannes**

En la versión 64 del festival de cine más estiloso del mundo, ganó la alta costura.

**26 El arte de la moda en fotos**

Pionera en fotografiar moda. A los 93 Lilian Bassman reflota su trabajo con la ayuda del Photoshop. Hoy exhibe en Londres.

**32 Belén se divorcia**

Sepultó cualquier posibilidad de reconciliación con el Negro Piñera. La modelo cuenta la verdad de su matrimonio marcado por amor y celos.

**42 Depardieu inmortal**

Le ha ganado a la muerte mil veces, hasta su madre quiso abortarlo. Confesiones y excesos del actor francés en su entrevista más íntima.

**48 Tres días con Lady Gaga**

La cantante más poderosa del mundo, su delirante existencia y cómo se convirtió en líder de los inadaptados

**54 Del cielo al infierno**

La lujuriosa vida de Dominique Strauss-Kahn, uno de los hombres más poderosos del planeta. Cómo sus arrebatos sexuales lo tienen ad portas de la cárcel.

**62 El sucesor de Bin Laden**

¿Quién es Ayman al Zawahiri?, el nuevo líder de Al Qaeda. Conocido como Dr. Muerte, este cirujano sangriento y hábil busca venganza.

**68 Horvath díscolo**

Ex asesor de Tantauco en energías renovables, el senador RN es el único de la Alianza que se opone a Hidroaysén. Acusa que Piñera cambió y con eso defraudó al mundo ambiental.

**98 Las locuras de Shirley**

A los 77 la MacLaine lanza su autobiografía. Habla de su intensa vida amorosa, la fobia hacia la gente aburrida, su guerra contra los kilos y su próximo show en vivo.

**104 Teatro del silencio**

El afamado director francés Phillipe Genty, uno de los más prestigiosos del mundo, adelanta la exitosa obra Voyageurs immobiles, que llega a Chile en Junio.

**110 Pamela Jiles invencible**

Instalada en su tribuna de opinóloga arremete contra la farándula, HidroAysén, la Concertación... Dice no tener amigos, pero no le importa caer bien, porque sólo respeta la belleza y la inteligencia.

- **Cosas.** Santiago, 35(903), mayo 2011



- 12 PABLO LONGUEIRA:** “EL PROBLEMA DEL GOBIERNO NO ES DE GESTIÓN, ES POLÍTICO”
- 20 LETIZIA DE ASTURIAS:** NUEVAS RESPONSABILIDADES
- 28 DESDE CANNES, FESTIVAL 2011:** EL CINE ES ARTE Y EL GLAMOUR TAMBIÉN
- 34 UN DÍA CON:** FELIPE CAMIROAGA
- 48 DANIEL FERNÁNDEZ:** “¿QUIÉN FINANCIA LA OPOSICIÓN A HIDROAYSÉN?”
- 54 EXCLUSIVO DESDE LOS ÁNGELES, PENELOPE CRUZ:** “LE DEDICO MUCHO TIEMPO A JAVIER Y MI BEBÉ”
- 62 ANDRÉS ALSINA:** “ME RECONCILIÉ CON CHILE”
- 86 DESDE NUEVA YORK, GALA DEL COSTUME INSTITUTE:** FAMA, DINERO Y PUBLICIDAD
- 96 FOTOGRAFÍA:** PECADOS EN EL HOTEL
- 108 TENDENCIAS:** MODELOS 2011, JUEGO DE NIÑOS
- 112 DANIELA LHORENTE:** “LO ESTOY PASANDO INCREÍBLE”
- 118 ARNOLD SCHWARZENEGGER Y MARIA SHRIVER:** 25 AÑOS ES NADA
- 154 BAR RAFAELI:** QUIERE CASARSE...

- **Cosas.** Santiago, 35(904), junio 2011



- 12 **ROBERTO MÉNDEZ:**  
“PIÑERA PASA POR SU PEOR MOMENTO”.
- 20 **LETIZIA DE ASTURIAS:**  
SIN CRISIS DEL SEPTIMO AÑO
- 30 **KRISTINE MCDIVITT TOMPKINS:**  
“ESTA BATALLA NO HA TERMINADO”
- 36 **DONIMIQUE STRAUSS-KAHN, ARNOLD SCHWARZENEGGER Y OTROS:**  
SEX & POWER
- 43 **ESPECIAL DÍA DEL PADRE:**  
MAYTE RODRÍGUEZ, “TODO SOBRE MI PADRE”
- 112 **EXCLUSIVO DESDE LOS ÁNGELES, WOODY ALLEN:**  
“SIEMPRE HE HECHO CINE PARA PERSONAS CULTAS”
- 126 **CHARLENE WITTSTOCK:**  
PRICESA POR AMOR
- 132 **ZETA BOSIO:**  
EL TERCER SODA
- 142 **JOSÉ GARCÍA CHIBBARO:**  
FANTÁSTICO Y VISIONARIO



- 146 **ESTADOS UNIDOS:**  
FUNNY GIRL\$\$\$\$
- 150 **TÍTERES LOS BEATLES Y JERUSALÉN:**  
PANORAMAS BIZARROS EN BUENOS AIRES
- 186 **JUAN EMILIO CHEIRE:**  
"ME PREOCUPA EL CLIMA DE LA VIOLENCIA RECIENTE"
- 190 **STEPHANIE TRUAN:**  
"ME SIENTO COMPLETA Y NO HAY NADA QUE ME QUIERA CAMBIAR"
- **Cosas.** Santiago, 35(905), junio 2011



- 14 **LUIS LARRAÍN:**  
"LA ECONOMÍA VA A SALVAR A ESTE GOBIERNO"
- 32 **KAREN DOGGENWEILER:**  
EN SU MEJOR MOMENTO
- 40 **EXCLUSIVO DESDE RÍO DE JANEIRO, ANTONIO BANDERAS:**  
"MI SECRETO ES LA NATURALIDAD, NO CREERME LO QUE NO SOY"
- 46 **HOMBRES 2.0:**  
FUERTE PERO SENSIBLE
- 52 **NADINE HEREDIA:**  
"SERÉ EL SUSTENTO EMOSIONAL DEL PRESIDENTE"
- 56 **EXCLUSIVO DESDE LOS ÁNGELES, JODIE FOSTER:**



“LA DEPRECIÒN ES PARTE DE MI VIDA”

- 64 “OBRAS INÉDITAS”:**  
OSWALDO GUAYASAMÍN EN CHILE
  - 84 CLAUDIO BRAVO 1936- 2011:**  
SU LEGADO INOLVIDABLE
  - 92 DUQUES DE CAMBRIDGE:**  
MEJOR IMPOSIBLE
  - 106 EL ARTE DE LA MODA:**  
VINTAGE BASAAR
  - 134 EXCLUSIVO, DESDE NUEVA YORK:**  
LA NOCHE DEL DESTINO
  - 138 ERNESTO OTTONE:**  
“HAY UN PROBLEMA SERIO, MUY SERIO EN CONDUCCIÒN POLÍTICA”
  - 142 PÍA GUZMÁN:**  
“LA NATURALIDAD SEDUCE MÁS”
- **Paula.** Santiago, (1071), mayo 2011



### 18 Panorama

Un día en Peñalolén

### Última oportunidad

La versión chilena del encuentro de cómics más importante del mundo: el mejor cine europeo.

### Arte

El chileno Elías Santis en ArteBA

**24 En escena**

Bonsái, la película

**Música**

El tango rejuveneció

**32 Tendencia**

Los Satellite Voices de Chile

**Libros**

Los hits de la Feria del Libro de Buenos Aires

**Gastronomía**

La tendencia del slow fish; un mercado árabe en Santiago; los nuevos espumantes

**Decoración**

Découpage kitsch

**Belleza**

El poderoso aceite del árbol de té: los mejores cepillos para pestañas

**Estar bien**

Los beneficios de remar

**Tecnología**

Tomás Pollak, el inventor digital

**72 Tendencia**

Compras en grupo

**Entrevista**

Monserrat Álvarez conversa con la periodista Mónica Pérez.

**86 Entrevista**

Catalina Saieh, la creadora de la nueva Fundación Descúbreme

**Entrevista**

La documentalista Marcela Said adelanta las claves de su premiada película El mocito.

**Reportaje**

Desde 2005, más de diez familias chilenas han intentado adoptar a niños haitianos. Aquí, la investigación sobre el futuro incierto de estos menores.

**Entrevista**

Después de 30 años haciendo encuestas, Roberto Méndez sabe más que nadie sobre la sociedad chilena.

**Reportaje**

Cada vez más parejas están optando por tener un solo hijo. Es hora de revisar el mito de que son bichos raros.

**Arte**

El artista Fernando Prats lleva la Antártica chilena a Bienal de Venecia.

**Reportaje**

Los sitios de citas online ya son masivos, pero ahora son gerentes y abogados los que buscan pareja en internet.

**Moda**

Elegancia retro en el hotel Antumalal

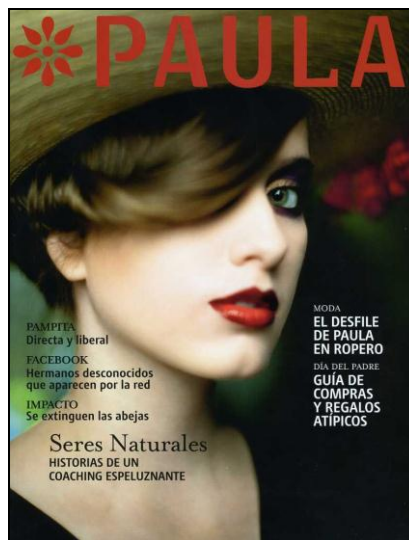
**Cartas**

**Direcciones**

**Los números**

El recuento de Mauricio Bustamante

- **Paula.** Santiago, (1072), junio 2011



- 16 **Panoramas**  
Tarde cinéfila en el barrio Lastarria.
- 18 **Ultima oportunidad**  
Sara Facio en el GAM, taller de cuentos eróticos,
- 20 **En escena**  
La mantis religiosa, el regreso de un clásico recargado.
- 24 **Música**  
¿Spinetta o Vicentico?
- 26 **Tendencia**  
E-books ilustrados.
- 32 **Arte**  
Jugarretas en el Centro Cultural La Moneda.
- 38 **Gastronomía**  
Datos de comida india; postres de invierno.
- 42 **Moda**  
El preppy según Tommy Hilfiger.
- 44 **Moda**  
El chiporro.

- 46 Belleza**  
La chía.
- 48 En viaje**  
Patagonia en invierno.
- 52 Día del Padre**  
Datos de regalos y panoramas: café,caza, tornamesas.
- 64 Entrevista**  
Montserrat Álvarez conversa con el periodista José Antonio Neme.
- 66 Entrevista**  
El secreto de Francisco de la Maza.
- 68 Entrevista**  
Gustos y disgustos de Pampita.
- 72 Reportaje**  
Ropero Paula tras bambalinas.
- 78 Reportaje**  
La secta Seres Naturales.
- 86 Arte**  
Bruna Truffa: imágenes memorables.
- 92 Reportaje**  
Las abejas se extinguen ¿y nosotros, con ellas?
- 98 Reportaje**  
Medios hermanos que se encuentran en Facebook,
- 104 Entrevista**  
Fabián Casas según Leila Guerriero,
- 110 Cocina**
- 118 Moda**  
El Desfile Paula; guía de compras para el Día del Padre.
- 146 Cartas y direcciones**
- 150 Números**  
Recuento personal del diseñador Jorge Duque.

- **Paula.** Santiago, (1073), junio 2011



**14 Panorama**

Redescubriendo el barrio Franklin

**16 Última oportunidad**

Imperdibles de esta quincena

**18 En escena**

*La fallecida*, en el Teatro UC.

**20 Arte**

Esculturas de plasticina, una exposición de Teresa Gazitúa y la curatoría de Gerardo Mosquera para PhotoEspaña

**26 Libros**

Lanzamiento de *Historias de las mujeres en Chile*, y lecturas de no ficción.

**28 Fotografía**

*Sueño de la razón*, una revista de fotografía.

**30 Diseño**

El dibujante Gabriel Rodríguez

**32 Evento**

Guía de expositores y actividades de Expolana 2011

**34 Gastronomía**

Restoranes de hotel

**36 Moda**

Personalizar una marca; datos para arrendar vestidos de noche y para el día

**40 Belleza**

Como cuidar la piel durante el invierno

- 42 **Educación**  
El método Sugata
- 46 **Entrevista**  
Montserrat Álvarez conversa con la periodista y conductora Carola Urrejola
- 48 **Entrevista**  
Colombina Parra descifra las historias de su último disco Flores como gatos
- 50 **Entrevista**  
Soledad Alvear habla de la Concertación
- 56 **Entrevista**  
La fórmula del éxito de Julio César Rodríguez
- 64 **Reportaje**  
Mujeres que derrotaron a la fibromialgia
- 70 **Visual**  
Mujeres de rara belleza
- 82 **Entrevista**  
La trayectoria del escritor chileno Germán Marín, jurado del concurso de cuentos Paula.
- 88 **Moda**  
Colores de invierno
- 102 **Cocina**  
El café
- 112 Direcciones
- 114 Los números  
El recuento de @elquenoaporta

- **Qué Pasa.** Santiago, 39(2094), mayo 2011



**Eb** En Breve  
06. Editorial

08. Ojos de la llave

**Ps** Posteos

16. **El libre de le indignación**, POR GONZALO MAIER II **La nueva guerras es en la nube**, POR ALEJANDRO ALALUF II **El silencio de Michelle**, POR CAMILO FERES II **El fin del mundo, otra vez**, POR JOSÉ MANUEL SIMIÁN II **Las buenas Noticias**, POR ANDREA VIAL

**Ac** Actualidad

26. Energía 20/20 [por Sebastián Rivas]  
34. Río abajo [por María José López]  
40. Radiografía a la fiscalía más polémica [por Ana María Sanhueza]

**Pl** Política

46. Herman Chadwick: "La Libertad de expresión tiene límites" [por Juan Pablo Sallaberry]

**Ns** Negocios

52. Los custodios [por Nicolás Alonso e Ignacio Ossa]  
60. os otros dueños de la Patagonia [por Natalia Saavedra]

**M** Mundo

66. El hombre invisible [por Diego Zuñiga]

**Tn** Tecnología

72. Guía High Tech [por Alfredo Alaluf]

**Ct** Cultura

74. Retrete de un poeta superventas [por Antonio Díaz Oliva]

**Tv** Televisión

80. La vida patética de los hombres [por Álvaro Bisama]

**Go** Guía del Ocio

84. 11 ideas para gastar el tiempo libre

**Lv** Lo que Viene

98. Ice Hot, un Freezer para la copa América [por Nicolás Alonso]

- **Qué Pasa.** Santiago, 39(2095), junio 2011



**Eb** En Breve

- 04. Editorial
- 06. Ojos de la llave

**Ps** Posteos

- 16. **Cuando fuimos invencibles**, POR DANIEL MATAMALA II **Por qué doy la pelea**, POR PABLO SIMONETTI II **No es ciudad para fumadores**, POR ANGELINA GARCÍA II **Microcrédito, macrocrisis**, POR MULUK DEVICHAND II **Una página sin vuelta atrás**, POR ADRIÁN PUENTES II

**PI** Política

- 26. 2012 Estrategias Cruzadas [por Juan Andrés Quezada y Sebastián Rivas]

**Ac** Actualidad

- 34. El agitador [por Ana María Sanhueza]

**Ns** Negocios

- 40. La nube
- 41. La gran migración [por Emilio Maldonado]
- 44. El año en que se nubló [por Alejandro Alaluf]
- 46. Sin límite imaginable [por Andrés Gomberoff]
- 48. El cielo no puede esperar [por Alberto Fuguet]
- 51. La edición limitada [por Marisol García]
- 54. El nuevo Sanhattan [por Natalia Saavedra]

**Cs** Ciencias

- 60. Un mundo no tan feliz [por Paulo Ramírez]

**Tn** Tecnología

- 64. Guía High Tech [por Alejandro Alaluf]

**Ct** Cultura



66. Elisa (o la chica que lo quiere hacer todo) [por Diego Zuñiga]

**Go** Guía del Ocio

72. 9 ideas para gastar el tiempo libre [por xxxx]

**Lv** Lo que Viene

82. Volkswagen Aqua: Aerodeslizador sin límites [por Nicolás Alonso]

• **Qué Pasa.** Santiago, 39(2096), junio 2011



**Eb** En Breve

- 04. Editorial
- 06. Ojos de la llave

**Ps** Posteos

14. **Muerte de un realista**, POR GUILLERMO MUÑOZ VERA II **La sorpresa Infinita**, POR ALEJANDRO HIRMAS II **Juguemos en el cielo**, POR ALEJANDRO ALALUF II **Enemigo del público**, POR DIEGO ZUÑIGA II **Sobre os hombros de gigantes**, POR ALBERTO FUGUET II

**Pl** Política

- 24. La rebelión de la UDI [por Juan Andrés Quezada]
- 30. Edmundo Pérez Yoma: "El ministro del interior debe ser el escudo del presidente" [por Josefina Ríos]

**Mu** Mundo

- 38. El pueblo donde debutó Ollanta [por Sebastián Rivas]
- 44. Emilio Rodríguez-Larraín: "El Humala que llega al poder es mucho más moderado" [por Natalia Saavedra]

**Ac** Actualidad

- 50. Corea del Sur (dé Chile) [por Juan Pablo Sallaberry]

**Ns** Negocios

56. El regreso del mentor [por Lorena Rubio]

**Ec** Economía

62. Irrazabal contraataca [por Emilio Maldonado]

**Tn** Tecnología

68. Guía High Tech [por Alejandro Alaluf]

**Ct** Cultura

70. David Byrne en dos ruedas [por Antonio Díaz Oliva]

**Go** Guía del Ocio

76. 10 ideas para gastar el tiempo libre

**Es** Especial

84. Especial vinos [por Daniel Greve y Alejandro Jiménez]

**Lv** Lo que Viene

102. Sang Bleu Yacht, el Bugatti acuático [por Nicolás Alonso]

- **Qué Pasa.** Santiago, 39(2097), junio 2011



**Eb** En Breve

- 04. Editorial
- 06. Ojos de la llave

**Ps** Posteos

- 14. El ajuste de cuentas, POR JOSÉ MANUEL SIMÁN II Lo que falta es transparencia, POR HAROLD BEYER II La generación perdida, POR CAMILO FERES II Donde nacen los Héroes, POR PATRICIO JARA II En la mente de los conectados II POR RODRIGO GUENDELMAN II

**Ac** Actualidad

22. Narcofronteras [por Sebastián Rivas]

**Pl** Política

30. El regreso del general [por Juan Andrés Quezada]

36. El juramento [por Juan Pablo Sallaberry]

**Ns** Negocios

42. Relaciones peligrosas [por Lorena Rubio y Natalia Saavedra]

48. Las fallas a la vista [por Nicole Nehme Z. y Luis Cordero V.]

**D** Deportes

50. El león Valdez [por Diego Zúñiga]

**Tn** Tecnología

56. High Tech [por Alejandro Alaluf]

**Ct** Cultura

58. Un mito llamado Martín Ramírez [por Antonio Díaz Oliva]

64. La fortaleza de la soledad [por Alberto Fuguet]

**Go** Guía del Ocio

68. 11 ideas para pasar el tiempo libre

**Lv** Lo que Viene

82. Wuhan Energy Flower, un edificio planta [por Nicolás Alonso]

- **Qué Pasa.** Santiago, 39(2098), junio 2011



**Eb** En Breve

04. Editorial

06. Ojos de la llave

**Ps** Posteos

14. Alexis sin límites, POR DANILO DÍAZ II Esa “bendita” igualdad, POR DANIEL MANSUY II Una receta con dolor, POR PAULO RAMÍREZ II Las otras indignadas, POR JUAN PABLO GARNHAM II Derribando mitos de Facebook, POR ARTURO ARRIAGADA II

**PI** Política

22. Desconcertados [por [Júan Andrés Quezada y Sebastián Rivas](#)]

**Ac** Actualidad

28. Fernando Montes: “Pido transparencia total” [por [Paulo Ramírez](#)]  
34. Tormenta Elemental [por [Ana María Sanhueza y Francisco Aravena](#)]

**Ns** Negocios

38. La Polar: Las cuentas por cobrar [por [Lorena Rubio y Emilio Maldonado](#)]  
46. Horacio Reyser: "La compañía estaba sana en el momento que salimos [por [Ignacio Olivera](#)]

**Cs** Ciencias

50. Todo lo que perdemos [por [Andrés Gomberoff](#)]

**Tn** Tecnología

54. Guía High Tech [por [Alejandro Alaluf](#)]

**Ct** Cultura

56. Mundo e-book [por [Antonio Díaz Oliva](#)]  
62. Mi primer Kindle [por [Alberto Fuguet](#)]

**Go** Guía del Ocio

66. 11 ideas para gastar el tiempo libre

**Lv** Lo que Viene

78. Wind Powered Yacht [por [Nicolás Alonso](#)]

- **Muy Interesante.** Santiago, 28(287), junio 2011



## Artículos

- 12 En portada**  
**¿Quién controla al mundo?**  
Aunque en apariencia son los gobiernos los que dirigen los destinos de las naciones, es sabido que en ellos influyen muchas instituciones públicas, privadas o secretas que protegen sus propios intereses y exigen el cumplimiento de una agenda sin importar sus consecuencias.
- 24 Las otras lunas**  
La exploración de las distintas lunas que pueblan el Sistema Solar podría revelar los secretos del origen de la vida.
- 30 Detectives a la orden**  
Los investigadores privados, entre el mito romántico y la realidad contemporánea.
- 36 Magia negra**  
Los ritos que invocan a supuestas fuerzas sobrenaturales con propósitos malignos son tan antiguos como la humanidad,
- 42 Biohackers**  
Un puñado de aficionados a la biología molecular podría cambiar el rumbo de la ciencia desde su propia casa.
- 46 Las Venus de piedra**  
Estas enigmáticas figuras constituyen las primeras obras de arte en la historia,
- 54 Documento**  
**La invasión de los insectos**  
El cambio climático ya está afectando el comportamiento y evolución de los insectos; algunos se extinguirán, pero otros, millones de especies, se reproducirán y esparcirán por el planeta, compitiendo por los recursos naturales y convirtiéndose en plagas.

## Secciones

- 6 Comunidad Muy**  
Comentarios de nuestros lectores y concursos.
- 8 Notas**
- 29 Los diez +**  
Puertos antiguos del mundo.
- 50 Preguntas y Respuestas**  
Cómo se obtienen las células madre; los eclipses que ocurrirán durante el año; a qué llamamos carne artificial y más.
- 62 Muy Recomienda**
- 64 Innovación**

## Facultad de Derecho

### Libros

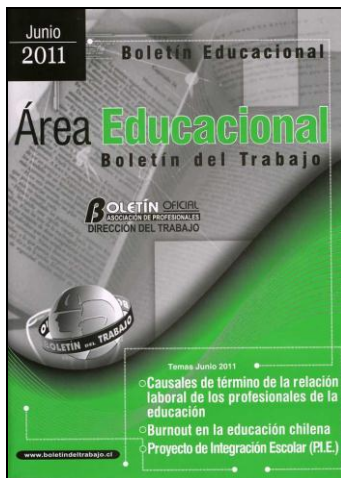
- **Código de energía : sistematización de leyes anotadas y actualizadas, índice temático, síntesis explicativa.** Vergara Blanco, Alejandro. Santiago : Abeledo - Perrot, 2011.
- **Estudios de derecho privado : libro homenaje al jurista René Abeliuk Manasevich.** Zúñiga Tejos, Álex. Santiago : Universidad Andrés Bello ; 2011.
- **Manual de derecho civil : de las fuentes de las obligaciones, volumen 1.** 9a ed. Meza Barros, Ramón. Santiago : Jurídica de Chile, 2011.

Los contratos en general: Clasificación; Cosas que se distinguen en los contratos; Efectos; Interpretación; Disolución. Los contratos en particular: Consensuales y solemnes; La promesa; La compraventa; La permuta; La cesión de derechos; El arrendamiento; El censo; La sociedad; El mandato; La transacción.



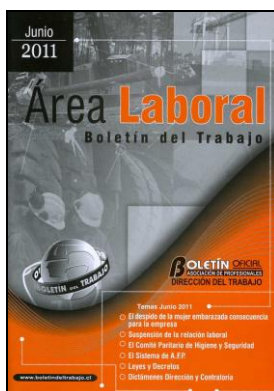
**Revistas**

- **Boletín Educacional.** Santiago, (6), junio 2011



Staff	3
Indice general	5
TEMA CENTRAL	
CAUSALES DE TÉRMINO DE LA RELACIÓN LABORAL DE LOS PROFESIONALES DE LA EDUCACIÓN (incluye modificaciones introducidas por la Ley Nº 20.501/11)	9
TEMA INTERES	
BURNOUT EN LA EDUCACIÓN CHILENA	33
TEMA ESPECIAL	
PROYECTO DE INTEGRACION ESCOLAR (P.I.E.) Contratación de Profesionales	47

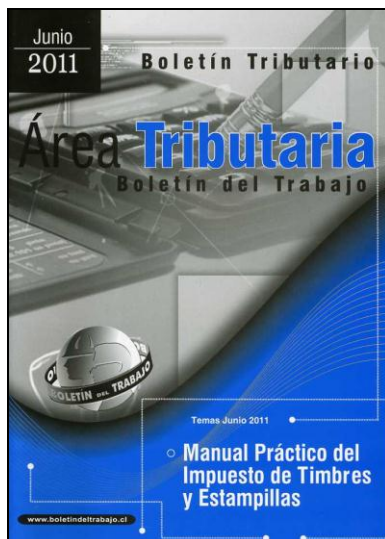
- **Boletín del Trabajo Laboral.** Santiago, (6), junio 2011



<b>Staff</b>	<b>3</b>
<b>Indice general</b>	<b>5</b>
<b>Editorial</b>	<b>7</b>
<i>"Aumento del Post Natal"</i>	
<b>TEMA CENTRAL</b>	<b>9</b>
<i>"El despido de la mujer embarazada consecuencia para la empresa"</i>	
Franco Medina Saavedra Asesor Laboral	
<b>TEMA DE INTERÉS</b>	<b>25</b>
<i>"Suspensión de la relación laboral"</i>	
Álvaro Cisterna Ramírez Asesor Laboral	
<b>CUESTIONARIO LABORAL</b>	<b>41</b>
<i>"El Comité Paritario de Higiene y Seguridad"</i>	
José González Marín Asesor Laboral	
<b>CUESTIONARIO PREVISIONAL</b>	<b>57</b>
<i>"El Sistema de A. F. P."</i>	
Rodrigo Cáceres Ruz e Asesor Laboral	
<b>LEYES Y DECRETOS</b>	<b>65</b>
Ley Nº 20.507 -D. O. 08.04.2011	<b>65</b>
Decreto Nº 741 - D.O. 16.04.2011	<b>65</b>
Ley Nº 20.508 - D.O. 18.04.2011	<b>65</b>
Ley Nº 20.503 -D. O. 27.04.2011	<b>66</b>
Ley Nº 20.510 - D. O. 28.04.2011	<b>66</b>
Decreto Nº 53 - D. O. 05.05.2011	<b>66</b>
<b>SELECCIÓN DE DICTÁMENES DE LA CONTRALORÍA GENERAL DE LA REPÚBLICA</b>	<b>67</b>
Dictámenes de la Contraloría General de la República del mes de Marzo y Abril del 2011.	
<b>SELECCIÓN DE DICTÁMENES DE LA DIRECCION DEL TRABAJO</b>	<b>69</b>
Dictámenes de la Dirección del Trabajo del mes de Abril y Mayo del 2011.	



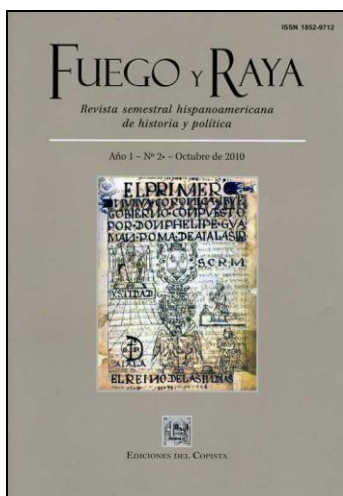
- **Boletín del Trabajo Tributario "Manual práctico del impuesto de timbres y estampillas".** Santiago, (6), junio 2011



<b>Staff</b>	<b>3</b>
<b>Indice general</b>	<b>5</b>
<b>Editorial</b>	<b>7</b>
<b>MANUAL PRÁCTICO DEL IMPUESTO DE TIMBRES Y ESTAMPILLAS</b>	<b>9</b>
Tipos de operaciones las cuales se gravan con el Impuesto de Timbres y Estampillas	9
Tasa impuesto que corresponde a las operaciones de crédito en dinero y de las operaciones de descuentos de documentos	11
Impuesto de Timbres y Estampillas cuando está suscrito en el extranjero entre personas domiciliadas en el exterior, pero que la garantía ha sido otorgada por una persona domiciliada en Chile	14
Tasa de impuesto para las operaciones de importación	14
Base imponible	15
Devengo de los documentos, operaciones de crédito en dinero e importaciones que se gravan con el Impuesto de Timbres y Estampillas	18
Responsables del pago del Impuesto de Timbres y Estampillas	19
Normas administrativas	23
Auxiliar de registro de Impuesto de Timbres y Estampillas de bancos e instituciones financieras	28
Exención del Impuesto de Timbres y Estampillas	37
El Impuestos de Timbres y Estampillas como crédito o rebaja contra otros tributos y su devolución	46

Infracciones y sanciones	59
Reclamos por Impuesto de Timbres y Estampillas	60

- **Fuego y Raya.** Argentina, 1(2), oct 2010



Por qué Fuego y Raya	11
----------------------	----

**ARTÍCULOS**

Una escondida causa de la emancipación sudamericana <i>Sergio Martínez Baeza</i>	17
---	----

Andrés Bello, la Oración por todos y los conflictos espirituales del siglo XIX <i>Elena María Calderón de Cuervo</i>	47
---	----

Monarquía y legitimidad. Apuntes para una introducción a la cuestión <i>Danilo Castellano</i>	69
--	----

El nacionalismo y la metamorfosis de la Nación <i>José Antonio Ullate Fabo</i>	87
---	----

Fe sobrenatural y recta filosofía. El caso de García Morente y la hispanidad <i>Miguel Ayuso</i>	113
---	-----

El liberalismo revolucionario en Argentina y la república posible, ¿conservadora y progresista? <i>Juan Fernando Segovia</i>	129
---	-----

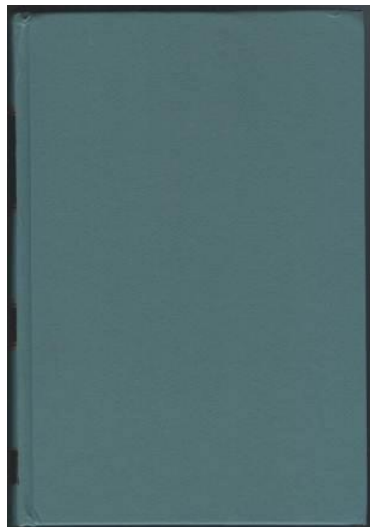
**CRÒNICAS**

<i>Juan Cayón Peña</i>	169
------------------------	-----

**DOCUMENTOS**

Presentación, <i>Juan Fernando Segovia</i>	187
Carta de Simón Bolívar al Gral. José Antonio Páez	193

- **Derecho Comercial y de Las Obligaciones.** Buenos Aires, 43(2010-B)



**TOMO A**

**DOCTRINA**

El protocolo familiar. A propósito de la autonomía de la voluntad, sus límites y el contrato social, por FEDERICO ACHARES-DI ORIO ..... 1

Aspectos regulatorios de los mercados de futuros y opciones, por SEBASTIAN LUEGMAYER..... 25

Derecho de patentes y regulación de defensa de la competencia: requisitos previos para conceder una licencia obligatoria, por MARIANO MUNICOY ..... 61

Medidas cautelares en materia de patentes. Los criterios de aplicación de los arts. 50, acuerdo Adpic, y 83, Ley de Patentes, según la jurisprudencia, por LUCIANA PATRUCCO .....107

Asamblea societaria y decisiones asamblearias desde la óptica de la teoría del acto jurídico, por ROBERTO A. MUGUILLO ..... 325

Defensa de la competencia: la definición del mercado relevante, por IGNACIO QUESTA ETCHEBERRY..... 343

Monopolización de los datos de ensayos clínicos: consecuencias y tendencias, por KARIN TIMMERMANS .....361

En Torno a los informes del síndico en el concurso de sociedades: el general, por EFRAIN H. RICHARD ..... 657

Medidas frente a la infracapitalización societaria, por MIRTA DEL C. AVELLANEDA ..... 689

**DERECHO EXTRANJERO**

Aspectos de las garantías reales sobre bienes inmateriales en el derecho internacional francés, por NATHALIE MARTIAL-BRAZ .....	117
El uso de información privilegiada en el derecho colombiano, por JORGE OVIEDO ALBÁN .....	373
El protocolo familiar. La contractualización en las familias empresarias para la gestión de las empresas familiares, por DANIEL ECHAIZ MORENO .....	395
La responsabilidad de los directores societarios en el derecho de los Estados Unidos. Aspectos generales, por HECTOR JOSE MIGUENS .....	705

### JURISPRUDENCIA ANOTADA

<b>Proceso complejo.</b> Tercerías – tercería de mejor derecho - Prueba de mejor derecho - Adquirente de buena fe mediante boleto de compraventa – Ausencia de inscripción registral – Embargo sobre inmueble – Solicitud de levantamiento – Aplicación del art.1185, Cciv. – Procedencia (C. Nac. Com., sala C, 24/04/2009) .....	129
¿Resulta aplicable el artículo 1185 bis del Código Civil en materia de ejecuciones individuales?, por LUIS MOISSET DE ESPANES Y GABRIEL ANIBAL FUSTER .....	133
<b>Contratos bancarios y de crédito.</b> Cuenta corriente bancaria – Efectos respecto del banco - Responsabilidad – Cajeros automáticos – Retención de tarjeta – Extracción ilícita de dinero por terceros – Cliente – Contribución al agravamiento del daño – Aplicabilidad de la Ley de Defensa del Consumidor – Daño moral (C. Nac. Com., sala D, 11/08/2009) .....	145
Responsabilidad contractual por daños producidos en la utilización de cajeros automáticos, por DANIEL E. MOEREMANS .....	156
<b>Concursos.</b> Concurso preventivo – Acuerdo preventivo – Impugnación – Rechazo – Oportunidad de los incidentistas para apelar – Desistimiento – Oposición del Ministerio Público Fiscal – Legitimación procesal – Efectos (C. Nac. Com., sala A, 26/06/2009 – Instituto Médico Modelo SA) .....	415
El eventual abuso en el concordato y el rol del Ministerio Público, por FRANCISCO JUNYENT BAS .....	418
<b>Contratos bancarios y de crédito.</b> Cuenta corriente bancaria – Cierre – Determinación de saldo – Intereses abusivos y débitos incausados – Acciones de rectificación, revisión de cuenta e impugnación – Concepto y diferencias – Plazo de prescripción – Operaciones en descubierto – Tasa de interés (C. Nac. Com., sala D, 18/09/2009).....	429
Reivindicación del artículo 793 del Código de Comercio, por EDUARDO A. BARREIRA DELFINO .....	455
<b>Sociedades (En particular).</b> Sociedad anónima – Acciones – Actos jurídicos con acciones – transferencia de paquete accionario – Convenio de obligaciones recíprocas – Alcances – Responsabilidad por condenas en procesos de cualquier naturaleza iniciados con relación a su calidad de director de la empresa transferida (C. Nac. Com., sala E, 11/08/2009 – De Gainza, Máximo E.V. Reynal, Esteban y otros) .....	465
Convenio de indemnidad a favor de un director de una SA. Costos transaccionales añadidos: análisis del caso “La Prensa SA”, por PABLO A. VAN THIENEN .....	473
<b>Derecho del consumo.</b> Libre competencia – Conductas monopólicas y anticompetitivas – Concertación económica – Mercado de televisión paga – Autorización de la operación sujeta a condición resolutoria – Compromiso irrevocable – Incumplimiento – Cese de la autorización – Facultad de contralor de la Comisión Nacional de Defensa de la Competencia (Com. Nac. Def. Com., 14/12/2009 – Grupo Clarín SA y otro) .....	485
Revocación de la autorización de la toma de control de Cablevisión por el Grupo Clarín ante el incumplimiento de los compromisos asumidos, por AGUSTIN SIBOLDI .....	487

**Concursos.** Concurso preventivo – Acuerdo preventivo – Homologación – Asamblea de bonistas – Irregularidad en la votación – Afectación del derecho de los bonistas extranjeros – Venta del principal activo – renuncia al ejercicio del derecho de suscripción preferente – Omisión de la concursada de requerir autorización judicial – Efectos – Propuesta abusiva – Violación de la par conditio creditorum – Recurso extraordinario – Arbitrariedad – Alcances (Corte Sup., 20/10/2009) ..... 739

El abuso del derecho y la arbitrariedad del acuerdo concursal, por FRANCISCO JUNYENT BAS ..... 777

El fallo “Comercial del Plata” y algunas cuestiones que se plantean, por HUGO A. ANCHAVAL ..... 793

**Concursos.** Quiebra – Inhabilitación del fallido – Duración – Cese – art. 236, ley 24.522 – Interpretación – Bienes adquiridos una vez que ha cesado la inhabilitación – Desapoderamiento – Procedencia (Corte Sup., 2/2/2010) ..... 801

Rehabilitación automática (art. 236, LCQ), por E. DANIEL TRUFFAT ..... 804

### JURISPRUDENCIA

Jurisprudencia comercial (1/2010), por MARTIN CASELLI ..... 505

Jurisprudencia comercial (2/2010), por MARTIN CASELLI ..... 811

### BIBLIOGRAFIA

“Derecho concursal comparado”, de Ariel Ángel Dasso, por EGRAIN HUGO RICHARD ..... 175

“Prácticas del fideicomiso. Problemas y soluciones. Aspectos civiles, comerciales y penales”, de Silvio Lisoprawski, por GUSTAVO ESPARZA ..... 183

“El Rol de los tribunales nacionales de los Estados del Mercosur”, de Dreyzin de Klor, A. Y Perotti, A. D., por CLARA GINZBURG ..... 529

“Tratado de las asambleas”, de Carlos Molina Sandoval, por PABLO FERRARO MILA ..... 535

“Derecho de la empresa y el mercado”, de Miguel C. Araya y Marcelo Bergía (dirs.), por MARÍA C. MARSILI ..... 841

“Confianza y prácticas bancarias”, de Eduardo Farinati, por EDUARDO BARREIRA DELFINO . 843

### TEMAS DE DERECHO COMERCIAL

El derecho concursal en los tiempos de la “gran contracción”, por E. DANIEL TRUFFAT ..... 189

Sugerencias para una eventual reforma de los “acuerdos preventivos extrajudiciales”, por E. DANIEL TRUFFAT ..... 537

### TEMAS DE DERECHO SOCIETARIO

Reflexiones generales sobre retribución de directores. Segunda parte, por CARLOS MOLINA SANDOVAL ..... 205

Retribución de directores. Tercera parte, por CARLOS MOLINA SANDOVAL ..... 845

### TEMAS DE DERECHO DE SEGUROS

Las cláusulas base reclamación (claims made) en una decisión de la Corte Suprema de Casación italiana, por FELIPE F. AGUIRRE ..... 211

Normas sobre seguros obligatorios en la Ley del Contrato de Seguro alemana de 2008, por FELIPE F. AGUIRRE ..... 543

### TEMAS DE DERECHO BANCARIO

El nuevo derecho bancario y premisas para su reglamentación actual. Sexta parte, por CARLOS G. GERSCOVICH .....	223
El nuevo derecho bancario y premisas para su reglamentación actual. Séptima parte, por CARLOS G. GERSCOVICH .....	549
Estudio sobre las reservas. No son “de los argentinos”, ni “del país”, sino del BCRA. Primera parte, por CARLOS G. GERSCOVICH .....	855

#### TEMAS DE DERECHO COMPARADO

La crisis en el grupo de empresas, por ISRAEL CREIMER .....	251
Italia – Argentina. La posición del juez en la ley concursal. Entre la espada y la pared: entre el curador y el comité de acreedores. Parte I, por STEFANIA PACCHI.....	885

#### TEMAS DE DERECHO DE LA NAVEGACION

El embargo preventivo de buques. Límites a su procedencia. Incidencia de la ley común. Ley sustancial y ley ritual, por ALICIA CHIVILÓ .....	259
Arbitraje marítimo, por EDUARDO ADRAGNA .....	581
Crédito aeronáutico. Elementos para comprender el Convenio de Ciudad del Cabpde2001 y su protocolo sobre material aeronáutico, por EDUARDO ADRAGNA .....	899

#### TEMAS DE DERECHO DE TRANSPORTE

El retardo o demora en el transporte terrestre de mercaderías, por FEDERICO ROMERO .....	279
La obligación de entrega en el contrato de transporte terrestre de mercaderías, por FEDERICO ROMERO .....	915

#### ACTUALIDAD

Actualidad en derecho bancario (1/2010), por EDUARDO N. FARINATI .....	285
Actualidad en derecho del trabajo (1/2010), por MARIANO H. MARK .....	301
Actualidad en derecho industrial (1/2010), por MARIANO MUNICOY .....	305
Actualidad en derecho tributario (1/2010), por PABLO JUDKOVSKI .....	311
Actualidad en mercado de capitales (1/2010), por MARIA I. PONCE NAVELINO .....	317
Actualidad en derecho bancario (2/2010), por EDUARDO N. FARINATI .....	593
Actualidad en derecho comunitario (1/2010), por CLARA GINZBURG .....	609
Actualidad en derecho del trabajo (2/2010), por MARIANO H. MARK .....	621
Actualidad en derecho penal empresario (1/2010), por HORACIO J. ROMERO VILLANUEVA .....	627
Actualidad en derecho tributario (2/2010), por PABLO JUDKOVSKI .....	639
Actualidad en mercados de capitales (2/2010), por MARIA I. PONCE NAVELINO.....	643
Actualidad en derecho bancario (3/2010), por EDUARDO N. FARINATI .....	921
Actualidad en derecho industrial 2/2010, por MARIANO MUNICOY .....	931
Actualidad en derecho del trabajo (3/2010), por MARIANO H. MARK .....	935
Actualidad en derecho penal empresario (2/2010), por HORACIO J. ROMERO VILLANUEVA .....	939
Actualidad en derecho tributario (3/2010), por PABLO JUDKOVSKI .....	955
Actualidad en la Inspección General de Justicia (1/2010), por MARIA FLORENCIA SANZ .....	961

#### TOMO B

#### DOCTRINA

En torno a una teoría general de los títulos circulatorios, por FRANCISCO JUNYENT BAS Y SILVINA IZQUIERDO .....	1
La confesión en el derecho concursal. Apuntes para su estudio, por GUSTAVO ESPARZA .....	19
La Paradoja de los mercados oligopólicos, por JORGE BOGO Y FLORENCIA BOGO .....	41
Responsabilidad del director por decisiones de negocios y la regla del business judgment. ¿Es posible bajo la Ley de Sociedades? (Enseñanzas del caso "Walt Disney"), por PABLO A. VAN THIENEN E IVAN DI CHIAZZA .....	75
Compraventa mercantil: caso de la cosa vendida que carece de las cualidades tenidas en cuenta al contratar y su régimen de prescripción, por MIGUEL E. RUBIN .....	361
Las obligaciones de los corredores inmobiliarios, por MARIANO ESPER .....	377
Origen y destino de los componentes del patrimonio neto. El capital dinámico y las anomalías societarias. Primera parte, por ANTONIO D. FOURCADE .....	405
Fideicomiso y concurso, por RICARDO BIANCIOTTI.....	441
Evolución de la jurisprudencia argentina en materia de publicidad comparativa, por PABLO A. PALAZZI .....	717
Origen y destino de los componentes del patrimonio neto. El capital dinámico y las anomalías societarias. Segunda parte, por ANTONIO D. FOURCADE .....	739
Trascendencia de la cláusula "no a la orden", por DOMINGO E. CIRILLO .....	763

#### DERECHO EXTRANJERO

El deber de lealtad de los directores societarios en los Estados Unidos, por HECTOR J. MIGUENS .....	109
Uncitral hoy: la agencia de trabajo de la Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional, por RAFAEL ILLESCAS ORTIZ .....	475
El tratamiento de las distribuciones a los socios, por LUIS A. VELASCO SAN PEDRO .....	773

#### JURISPRUDENCIA ANOTADA

<b>Concursos.</b> Cuestiones procesales – Cuestiones generales – Medidas Cautelares – Fideicomiso financiero – Empresa de artículos para el hogar – Agente de cobro – Retención de cobro – Incidente de restitución iniciado por el fiduciario – Medidas de conservación (C. Nac. Com. Sala E, 9/10/2009) .....	141
La compleja relación entre el concurso y el fideicomiso financiero, por E. DANIEL TRUFFAT....	151
Primer examen del fideicomiso financiero en el ámbito concursal: el caso "Bonesi", por MARTIN E. PAOLANTONIO .....	161
<b>Concursos.</b> Concurso preventivo – Tramite hasta el acuerdo – Proceso de verificación – Incidente de revisión –Organismo público- Certificado de deuda- Fondos fiduciarios – Excedentes tarifarios – Prueba (C. Nac. Com., sala A, 24/11/2009) .....	173
La acreditación de la causa en la verificación de créditos, por AUGUSTO H. L. ARDUINO .....	186
<b>Arbitraje.</b> Juicio de amigables componedores – Laudo – Recurso de nulidad – Bolsa de Comercio de Buenos Aires – Competencia (C. Nac. Com., sala D, 28/10/2009) .....	203
Algunas reflexiones en torno al control judicial del laudo arbitral. El soft law como técnica de complementación en el arbitraje internacional, por FABIO MASTRANGELO .....	205
<b>Seguros.</b> Efectos respecto del asegurador – Información complementaria – Aceptación tácita – Sistema de alarma – Incumplimiento de lo requerido por el asegurador – Percepción de prima – Efectos (C. Nac. Com., sala D., 26/3/2010).....	483
Limitaciones al requerimiento de informaciones complementarias, por RUBEN S. STIGLITZ .....	499
<b>Concursos.</b> Quiebra – Conclusión de la quiebra – Pago total – Insuficiencia de la garantía ofrecida – Inmueble inscripto a favor de un tercero (C. Nac. Com., sala A, 22/10/2009) .....	507
Conclusión de la quiebra y acreedor único, por E. DANIEL TRUFFAT .....	509



**Concursos.** Quiebra – Efectos – Desapoderamiento – Rehabilitación – sueldos percibidos con posterioridad a la rehabilitación – Inconstitucionalidad de los arts. 107 y 236, LCQ (C. Nac. Com., sala A, 9/2/2010) ..... 517  
 Los sueldos del fallido devengados con posterioridad a la rehabilitación no pertenecen al activo concursal, por EDGAR J. BACARAT ..... 527

**Concursos.** Cuestiones procesales – cuestiones generales – Actos procesales- Audiencias – Lugar de celebración – Sindico – Facultades – Incidente de investigación – Reserva del expediente (C. Nac. Com., sala A, 26/5/2009) ..... 791  
 Apuntes sobre el así llamado “incidente de investigación”, por E. DANIEL TRUFFAT..... 793

**Derecho industrial.** Patentes de invención – Derecho internacional – Invenciones biotecnológicas – Secuencia de ADN – Protección – Requisitos – Importación a la Comunidad Europea de harina de soja – pérdida de la función del producto patentado (Trib. Just. Unión Europea, 6/7/2010) ... 797  
 El caso de los genes insertados en la soja RR y la protección purpose-bound de las secuencias genéticas patentadas en la Unión Europea, por JAVIER F. NUÑEZ ..... 808

**Concursos.** Quiebra – Efectos – Periodo de sospecha – Otros actos ineficaces – Acción revocatoria concursal – Compraventa de buque y leasing – Acción de simulación – Prueba – Efectos – Venta con pacto de retroventa – Citación de terceros – Efectos de la sentencia condenatoria (C. Nac. Com., sala A, 30/06/2009) ..... 819

El sale & lease back como “sobregarantía” y el no ejercicio de la opción de compra en el período de sospecha. ¿Negocio simulado y fraudulento?, por PABLO A. VAN THIENEN ..... 839

**Daños y perjuicios.** Acciones por daños y perjuicios (en particular) – Daños por incumplimiento contractual – Responsabilidad precontractual – Carta de intención – Inexistencia de contrato definitivo- Preaviso – Cláusula de irresponsabilidad – Daño al interés negativo (C. Nac. Com., sala D, 17/2/2010) ..... 857  
 Lecciones jurisprudenciales sobre cartas de intención, por AGUSTIN WAISMAN ..... 876

**JURISPRUDENCIA**

Jurisprudencia comercial (3/2010), por MARTIN CASELLI ..... 213  
 Jurisprudencia comercial (4/2010), por MARTIN CASELLI ..... 539  
 Jurisprudencia comercial (5/2010), por MARTIN CASELLI ..... 885

**BIBLIOGRAFIA**

“Tratado de la empresa”, de Ana I. Piaggi (dir.), por PABLO HEREDIA ..... 561  
 “Derecho concursal comparado”, de Ariel A. Dasso, por E. HUGO RICHARD ..... 567  
 “Empresas recuperadas y cooperativas de trabajo”, de Alejandra Noemi Tévez, con prólogo de Raúl A. Etcheverry, por DANTE CRACOGNA ..... 905  
 “Instituciones y derecho de la Unión Europea”, por Aracelli Mangas Martín y Diego J. Liñan Noguerras, por CLARA GINZBURG ..... 907

**RESEÑA**

La venta directa en la quiebra, por CLAUDIA B. RODRIGUEZ ..... 575

**TEMAS DE DERECHO SOCIETARIO**



Reflexiones generales sobre retribución de directores. Cuarta parte, por CARLOS MOLINA SANDOVAL .....	235
Retribución de directores. Quinta parte, por CARLOS MOLINA SANDOVAL .....	581
Retribución de directores. Algunos aspectos problemáticos. Sexta parte, por CARLOS MOLINA SANDOVAL .....	915

**TEMAS DE DERECHO DE SEGUROS**

Reticencia y agravación del riesgo: el “juicio de peritos” ¿es tan ineludible, insustituible e irremplazable?, por FELIPE F. AGUIRRE .....	931
--	-----

**TEMAS DE DERECHO BANCARIO**

Estudio sobre las reservas. No son “de los argentinos”, ni “del país”, sino de BCRA, y el gobierno no puede disponer de ellas. Segunda parte, por CARLOS G. GERSCOVICH .....	247
El derecho bancario y los clientes como consumidores de servicios. Primera parte, por CARLOS G. GERSCOVICH .....	589
El derecho bancario y los clientes como consumidores de servicios. Segunda parte, por CARLOS G. GERSCOVICH .....	939

**TEMAS DE DERECHO COMPARADO**

La sindicatura: estudio comparativo entre los regímenes concursales argentino y norteamericano, por JAVIER LORENTE .....	267
Una mirada comparativa sobre la confidencialidad en el arbitraje comercial, por ROQUE J. CAIVANO .....	609
Análisis de los reglamentos de arbitraje internacional de las Cortes de Santiago de Chile, Bogotá, Lima, San Pedro y Buenos Aires, por MARTA G. PARDINI.....	959

**TEMAS DE DERECHO DE LA NAVEGACIÓN**

Aviación general en la República Argentina, por EDUARDO ADRAGNA .....	631
---	-----

**TEMAS DE DERECHO DE TRANSPORTE**

Responsabilidad del transportador aéreo por pérdidas, demoras o daños de equipaje, por FEDERICO ROMERO .....	987
--	-----

**TEMAS DE DERECHO INTERNACIONAL PRIVADO**

Relaciones entre arbitraje comercial internacional y tribunales estatales, por MARIA SUSANA NAJURIETA .....	641
La autonomía de la voluntad en el contrato individual de trabajo con elementos internacionales, por MARIELA C. RABINO .....	995

**ACTUALIDAD**

Actualidad en defensa de la competencia (1/2010), por AGUSTIN SIBOLDI .....	293
Actualidad en derecho bancario (4/2010), por EDUARDO N. FARINATI .....	299

Actualidad en derecho industrial (3/2010), por MARIANO MUNICOY..... 311  
 Actualidad en derecho del trabajo (4/2010), por MARIANO H. MARK ..... 315  
 Actualidad en derecho penal empresario (3/2010), por HORACIO J. ROMERO VILLANUEVA 319  
 Actualidad en derecho tributario (4/2010), por PABLO JUDKOVSKI..... 349  
 Actualidad en mercado de capitales (3/2010), por MARIA I. PONCE NAVELINO ..... 355  
 Actualidad en derecho bancario (5/2010), por EDUARDO N. FARINATI ..... 659  
 Actualidad en derecho comunitario (2/2010), por CLARA GINZBURG ..... 673  
 Actualidad en derecho industrial (4/2010), por MARINO MUNICOY ..... 691  
 Actualidad en derecho del trabajo (5/2010), por MARIANO H. MARK ..... 695  
 Actualidad en derecho penal empresario (4/2010), por HORACIO J. ROMERO VILLANUEVA .. 699  
 Actualidad en derecho tributario (5/2010), por PABLO JUDKOVSKI ..... 713  
 Actualidad en derecho bancario (6/2010), por EDUARDO N. FARINATI ..... 1005  
 Actualidad en derecho del trabajo (6/2010), por MARIANO H. MARK ..... 1019  
 Actualidad en derecho tributario (6/2010), por PABLO JUDKOVSKI ..... 1027  
 Actualidad en mercado de capitales(4/2010), por MARIA I. PONCE NAVELINO ..... 1033

• **Derecho Comercial y de Las Obligaciones.** Buenos Aires, (247), marzo-abril 2011



**DOCTRINA**

Defensa de la competencia y competencia desleal. Necesidad de un acuerdo ordenamiento en la República Argentina, por FELIX NAZAR ESPECHE..... 301  
 Categorización y recategorización concursal “oficiosa” del crédito público: una alternativa buscando el equilibrio de los intereses involucrados, por EDGAR J. BARACAT.....335  
 Marco regulatorio del insider trading en la Argentina, por RICARDO H. CASTAÑEDA..... 349

**DERECHO EXTRANJERO**

Cesión de créditos futuros y factoring: a propósito de una lectura de los preceptos que dedican al tema los principios del derecho europeo de contratos, por ANTONIO ORTIZ VALLEJO.....397

**JURISPRUDENCIA ANOTADA**

**Concursos.** Concurso preventivo Acuerdo preventivo extrajudicial – Homologación – Oposiciones – Excesiva demora de su resolución – Efectos – Conformidades tendidas por no otorgadas – Principio de buena fe (C. Civ. Y Com. Córdoba, 3°, 28/10/2010).....429

Retractación de conformidad en el APE, por el transcurso del tiempo, por E. DANIEL TRUFFAT.....434

**Obligaciones de dar sumas de dinero.** Depreciación monetaria – Límites a la revalorización – Mecanismos de aplicación – Accidente de tránsito – Convenio de pago de una indemnización pactada en pesos – Ley 25.561 – Dec.214/2002 – Aplicación – Intereses (Corte Sup., 20/4/2010).....439

El fallo “Massolo”. Frente a la realidad negocial en un contexto inflacionario, por MARTIN G. VAZQUEZ ACUÑA – PABLO BOLOTNIKOFF .....447

**Arbitraje.** Procedimiento – Recurso de apelación – Inapelabilidad – Resolución dictada por el Tribunal de Arbitraje General de la Bolsa de Comercio (C. Nac. Com., sala A, 27/5/2010).....487

Recursos contra el laudo arbitral, por DANTE CRACOGNA .....488

#### JURISPRUDENCIA

Jurisprudencia comercial 2/2011, por MARTIN CASELLI..... 493

#### TEMAS DE DERECHO DE SEGUROS

La contratación masiva de seguros y la intermediación financiera, por FELIPE F. AGUIRRE..... 511

#### TEMAS DE DERECHO COMPARADO

Tendencias de las modernas normativas arbitrales estatales en el ámbito de los países del Mercosur y Chile, por PATRICIA A. FERNANDEZ DE ANDREANI ..... 521

#### TEMAS DE DERECHO DE LA NAVEGACION

Los principios en el ámbito del derecho marítimo, por EDUARDO ADRAGNA ..... 547

#### TEMAS DE DERECHO DEL TRANSPORTE

Transporte combinado, transporte sucesivo o único contrato de transporte aéreo. Quienes responden por los daños y perjuicios padecidos por el pasajero, por el pasajero, por FEDERICO ROMERO..... 553

#### ACTUALIDAD

Actualidad en derecho bancario (2/2011), por EDUARDO N. FARINATI)..... 563

Actualidad en derecho comunitario (2/2011), por CLARA GINZBURG..... 573

Actualidad en derecho industrial (2/2011), por MARIANO MUNICOY .....	585
Actualidad de derecho del trabajo (2/2011), por MARIANO H. MARK.....	589
Actualidad en derecho penal empresario (2/2011), por HORACIO J. ROMERO VILLANUEVA...	593
Actualidad en derecho tributario (2/2011), por PABLO JUDKOVSKY.....	601

Índice de colaboradores.....	IX
Índice de materias.....	XI
Índice de partes .....	XIV
Índice de tribunales.....	XIV

- **Boletín Oficial S.I.I.** Santiago, (689), abril 2011



**CONFERENCIA DE PRENSA Y COMUNICADOS**

Segunda tanda de devoluciones anticipadas parte e1 17 de mayo <b>SII recibe 1.651.338 declaraciones al segundo cierre de Renta 2011</b>	<b>11</b>
Devoluciones se efectuaran en depósitos bancarios desde el 10 de mayo <b>Un millón 252 mil declaraciones recibe el SII al primer corte de Renta 2011</b>	<b>12</b>
Se incorporan las franquicias tributarias establecidas en las leyes <b>Administrador de Contenido Normativo (ACN) suma nuevo material</b>	<b>14</b>
Con exención parcial de impuestos a utilidades a ser reinvertidas <b>Hacienda insta a Pymes a adoptar régimen tributario que las favorece</b>	<b>15</b>
Se evita el trámite en oficinas territoriales <b>SII cruz aplicación web para el Registro de Inversiones en el Extranjero</b>	<b>17</b>
Con más de 177.000 declaraciones recibidas el día uno <b>Renta 2011 bate todas las marcas y anota records históricos</b>	<b>18</b>

---

**CIRCULARES**

---

**CIRCULAR N° 25 DEL 20 DE ABRIL DEL 2011**

TABLA DE CALCULOS DE REAJUSTES, INTERESES Y MULTAS MAYO 2011.

Fuente: Subdirección de Fiscalización

19

**CIRCULAR N° 24 DEL 18 DE ABRIL DEL 2011**

INSTRUCCIONES SOBRE LA EXTENSION DE LA VIGENCIA DEL PLAZO PARA LA APLICACION DE LAS MEDIDAS ADOPTADAS POR LA DECLARACION DE ZONA DE CATASTROFE, DISPUESTA POR EL DECRETO SUPREMO N° 150, DE 27 DE FEBRERO DE 2010, EN RELACION CON LAS DONACIONES QUE SE EFECTUEN AL AMPARO DE LA LEY N° 16.282 Y LOS BENEFICIOS TRIBUTARIOS QUE SE DERIVAN DE ESTA. Fuente: impuestos Directos

22

**CIRCULAR N° 23 DEL 13 DE ABRIL DEL 2011**

OPERACIONES DE CREDITO DE DINERO. VALOR DE LA UNIDAD DE FOMENTO PARA LOS DIAS COMPRENDIDOS ENTRE EL 10 DE ABRIL DEL AÑO 2011 Y EL 9 DE MAYO DEL AÑO 2011.

Fuente: Oficina de Gestión Normativa

26

**CIRCULAR N° 22 DEL 13 DE ABRIL DEL 2011**

ACTUALIZA INSTRUCCIONES CONTENIDAS EN CIRCULAR N° 25 DE 2008, QUE IMPARTE INSTRUCCIONES SOBRE LAS MODIFICACIONES INTRODUCIDAS A LOS ARTICULOS 41A, 41B, 41C, 41D, 69 N° 3 Y 84 DE LA LEY SOBRE IMPUESTO A LA RENTA POR LA LEY N° 20.171, DE 2007 Y OTRAS NORMAS RELATIVAS A LA DOBLE TRIBUTACION INTERNACIONAL.

Fuente: Departamento de Medianas y Grandes Empresas e Internacional

27

**CIRCULAR N° 21 DEL 11 DE ABRIL DEL 2011**

TABLAS DE IMPUESTO UNICO DE SEGUNDA CATEGORIA PARA EL MES DE MAYO DEL ANO 2011 E INFORMACION ADICIONAL RELACIONADA con Dicho Tributo.

Fuente: Oficina de Gestión Normativa

28

**CIRCULAR N° 20 DEL 08 DE ABRIL DEL 2011**

INFORMA PORCENTAJE DE REAJUSTE A APLICAR A LOS IMPUESTOS ANUALES A LA RENTA A DECLARAR EN EL ANO TRIBUTARIO 2011, DE ACUERDO A LO DISPUESTO POR EL ARTÍCULO 72 DE LA LEY SOBRE IMPUESTO A LA RENTA. Fuente:

Oficina de Gestión Normativa

31

**CIRCULAR N° 19 DEL 01 DE ABRIL DEL 2011**

IMPARTE INSTRUCCIONES SOBRE LOS DERECHOS DE LOS CONTRIBUYENTES QUE ESTABLECE LA LEY N° 20.420. DEROGA CIRCULAR N° 41 DE a 2006.

Fuente: Departamento de Asesoría Jurídica

32

**CIRCULAR N° 18 DEL 01 DE ABRIL DEL 2011**

COMPLEMENTA Y RECTIFICA CIRCULAR 63 DE 30 DE SEPTIEMBRE DE 2010, QUE IMPARTIO INSTRUCCIONES SOBRE AUMENTO TRANSITORIO DE LA TASA DEL IMPUESTO DE PRIMERA CATEGORIA Y OTRAS MODIFICACIONES INCORPORADAS A LA LEY SOBRE IMPUESTO A LA RENTA, MEDIANTE LA LEY N° 20.455.  
Fuente: Impuestos Directos 42

**RESOLUCION EXENTA SII N° 60 DEL 29 DE ABRIL DEL 2011**  
AUTORIZA COMO EMISORES DE DOCUMENTOS TRIBUTARIOS ELECTRONICOS A CONTRIBUYENTES QUE SENALA. Fuente: Departamento de Atención y Asistencia de Contribuyentes 45

**RESOLUCION EXENTA SII N° 59 DEL 29 DE ABRIL DEL 2011**  
AUTORIZA COMO EMISORES DE BOLETAS ELECTRONICAS A CONTRIBUYENTES QUE SE SENALAN.  
Fuente: Departamento de Atención y Asistencia de Contribuyentes 48

**RESOLUCION EXENTA SII N° 58 DEL 21 DE ABRIL DEL 2011**  
FIJA PROCEDIMIENTO DE DEVOLUCION DE CREDITOS FISCALES QUE ESTABLECE EL ART. 3° N° 3 DE LA LEY N° 20.493. Fuente: Departamento Medianas y Grandes Empresas 50

**RESOLUCION EXENTA SII N° 57 DEL 21 DE ABRIL DEL 2011**  
ESTABLECE OBLIGACION DE PRESENTAR DECLARACION JURADA A LOS CONTRIBUYENTES DEL IMPUESTO AL VALOR AGREGADO QUE TENGAN DERECHO A RECUPERAR EL IMPUESTO ESPECÍFICO A LOS COMBUSTIBLES.  
Fuente: Departamento de Personas y de Micro y Pequeñas Empresas 54

**RESOLUCION EXENTA SII N° 56 DEL 21 DE ABRIL DEL 2011**  
AUTORIZA COMO EMISORES DE BOLETAS ELECTRONICAS A CONTRIBUYENTES QUE SE SEÑALAN.  
Fuente: Departamento de Atención y Asistencia de contribuyentes 56

**RESOLUCION EXENTA SII N° 55 DEL 21 DE ABRIL DEL 2011**  
PRORROGA PLAZO QUE ESTABLECE LA RESOLUCION EX. SII N° 185, DE 2010 PARA LA PRESENTACION DEL FORMULARIO 3500, POR LAS OPERACIONES EFECTUADAS EN EL PERIODO MARZO DE 2011  
Fuente: Departamento de Operaciones 58

**RESOLUCION EXENTA SII N° 54 DEL 19 DE ABRIL DEL 2011**  
AUTORIZA A INSTITUCION SIN FINES DE LUCRO, COMO RECEPTORA DE ALIMENTOS CUYA COMERCIALIZACION SEA INVIABLE. Fuente: Departamento de Personas y de Micro y Pequeñas Empresas 59

**RESOLUCION EXENTA SII N° 53 DEL 19 DE ABRIL DEL 2011**  
AUTORIZA A INSTITUCION SIN FINES DE LUCRO, COMO RECEPTORA DE ALIMENTOS CUYA COMERCIALIZACION SEA

INVIABLE. Fuente: Departamento de Personas y de Micro y Pequeñas Empresas	61
<b>RESOLUCION EXENTA SII N° 52 DEL 19 DE ABRIL DEL 2011</b> AUTORIZA COMO EMISORES DE DOCUMENTOS TRIBUTARIOS ELECTRONICOS A CONTRIBUYENTES QUE SEÑALA. Fuente: Departamento de Atención Asistencia de Contribuyentes	63
<b>RESOLUCION EXENTA SII N° 51 DEL 18 DE ABRIL DEL 2011</b> IMPARTE INSTRUCCIONES SOBRE EMISION DE FACTURAS PARA LOS CONTRIBUYENTES DE LOS IMPUESTOS ESPECIFICOS A LOS COMBUSTIBLES ESTABLECIDOS EN LA LEY N° 18.502. Fuente: Departamento de Atención y asistencia de Contribuyentes	66
<b>RESOLUCION EXENTA SII N° 50 DEL 13 DE ABRIL DEL 2011</b> FIJA PROCEDIMIENTO DE INSCRIPCION EN EL REGISTRO DE INVERSIONES EN EL EXTRANJERO, ESTABLECIDO EN EL N° 2 DE LA LETRA D), DEL ARTICULO 41 A DE LA LEY SOBRE IMPUESTO A LA RENTA. Fuente: Departamento Medianas y Grandes Empresas e Internacional	68
<b>RESOLUCION EXENTA SII N° 49 DEL 08 DE ABRIL DEL 2011</b> MODIFICA RESOLUCIONES EXENTAS SII N° 45, DE 01.09.2003; N° 86, DE 01.09.2005, Y N° 93, DEL 02.08.2006, EN LO REFERENTE AL REQUISITO DE VERIFICACION DE ACTIVIDADES. Fuente: Departamento de Atención y Asistencia de Contribuyentes	70
<b>RESOLUCION EXENTA SII N° 48 DEL 06 DE ABRIL DEL 2011</b> AUTORIZA COMO RECEPTORES DE DOCUMENTOS TRIBUTARIOS ELECTRONICOS A ORGANISMOS PUBLICOS QUE SE SENALAN. Fuente: Departamento de Atención y Asistencia de Contribuyentes	72
<b>RESOLUCION EXENTA SII N° 47 DEL 01 DE ABRIL DEL 2011</b> COMPLEMENTA RESOLUCION EX. SII N° 143, DE 24 DE SEPTIEMBRE DE 2009, EN LOS TERMINOS QUE INDICA. Fuente: Departamento de Atención y Asistencia de Contribuyentes	73
<b>RESOLUCION EXENTA SII N° 46 DEL 01 DE ABRIL DEL 2011</b> AUTORIZA COMO EMISORES DE DOCUMENTOS TRIBUTARIOS ELECTRONICOS A CONTRIBUYENTES QUE SENALA. Fuente: Departamento de Atención y Asistencia de Contribuyentes	75
<b>RESOLUCION EXENTA SII N° 45 DEL 01 DE ABRIL DEL 2011</b> AUTORIZA COMO EMISORES DE BOLETAS ELECTRONICAS A CONTRIBUYENTES QUE SE SEÑALAN. Fuente: Departamento de Atención y Asistencia de Contribuyentes	78

---

**JURISPRUDENCIA ADMINISTRATIVA**

---

- REN TA — ACTUAL LEY SOBRE IMPUESTO A LA — ART. 64° — LEY N° 20.469, ARTS. 1° Y 2° TRANSITORIOS — D.L. N° 600, DE 1974, ART. 7°, ART. 11 BIS, ART. 11° TER. (ORD. N° 734, DE 01.04.2011).**  
Procedencia de la prórroga del plazo de invariabilidad del Impuesto Específico a la Actividad Minera, de conformidad con la Ley N° 20.469 81
- REN TA — ACTUAL LEY SOBRE IMPUESTO A LA — ART. — DECRETO LEY 4 N° 3.063, DE 1979, ART. 46° — CIRCULAR N° 24, DE 1993. (ORD. N° 728, DE 01.04.2011).** Factibilidad que fundación constituida en nuestro país al amparo de las normas del Título XXXIII, del Libro I, del Código Civil, pueda ser calificada de donataria hábil, para los efectos del artículo 46° del D.L. N° 3.063, sobre Ley de Rentas Municipales 83
- REN TA — ACTUAL LEY SOBRE IMPUESTO A LA — ART. 65°, N° 1, ART. 58°, N° 1 — CODIGO TRIBUTARIO, ART. 68° — RESOLUCION EXENTA N° 36, DE 2011- OFICIO N° 4.279, DE 1988. (ORD. N° 727, DE 01.04.2011).** Régimen tributario aplicable a contribuyentes extranjeros que operan con instrumentos derivados en Chile a través de una bolsa de comercio chilena 86
- REN TA — ACTUAL LEY SOBRE IMPUESTO A LA — ART. 42° BIS — DECRETO LEY N° 3.500, DE 1980, ART. 20° - CODIGO TRIBUTARIO, ART. 3° CIRCULAR N° 63, DE 2010. (ORD. N° 726, DE 01.04.2011).** Situación tributaria de ahorro previsional voluntario 89
- REN TA — ACTUAL LEY SOBRE IMPUESTO A LA — ART. 42°, N° 2, ART. 43, N° 2 — LEY GENERAL DE NAVEGACION, ART. 34°, ART. 36°, ART. 37. (ORD. N° 725, DE 01.04.2011).** Imposibilidad de prácticos autorizados de emitir boletas de honorarios a través de sociedades de profesionales a las cuales pertenecen 93
- REN TA — ACTUAL LEY SOBRE IMPUESTO A LA — ART. 17°, N° 8, ART. 41°, N° 9 — CODIGO TRIBUTARIO, ART. 8°, N° 13 — CIRCULAR N° 69, DE 2010. (ORD. N° 724, DE 01.04.2011).** Valor en que deben registrarse 10s derechos sociales en una sociedad de personas, a raíz de 1a transformación de una sociedad anónima 95
- REN TA — ACTUAL LEY SOBRE IMPUESTO A LA — ART. 42, N° 1, ART. 43°, N° 1, ART. 42° BIS, N° 2 — LEY N° 18.156, ART. 7° — OFICIOS N° 6.141, DE 2003 Y N° 2.758, DE 2002. (ORD. N° 723, DE 01.04.2011).** Situación tributaria de 1a devolución de depósitos convenidos y cotizaciones obligatorias y voluntarias de técnicos extranjeros, respecto de depósitos y cotizaciones efectuados luego de haber requerido 1a devolución de sus fondos previsionales conforme a 1a Ley N° 18.156 97
- REN TA — ACTUAL LEY SOBRE IMPUESTO A LA — ART. 14, LETRA A), N° 3, ART. 31°, N° 3 — DECRETO LEY N° 2.398, ART. 2° — RES. EX. N° 2.154, DE 1991. (ORD. N° 722, DE 01.04.2011).** Sobre obligación



de empresas que indica, de llevar el Registro de la Renta Líquida Imponible de Primera Categoría y Fondo de Utilidades Tributables **100**

**RENTA — ACTUAL LEY SOBRE IMPUESTO A LA — ART. 59°, INCISO 4°, N° 2 — CIRCULARES N° 61, DE 1993 Y N° 62, DE 1997 — RESOLUCIONES Nos. 1 Y 17, DE 2003. (ORD. N° 721, DE 01.04.2011).**  
Aplicación de la exención de Impuesto Adicional establecido en el N° 2 del Artículo 59°, de la Ley sobre Ir puesto a la Renta, que grava las remuneraciones por servicios prestados en el extranjero **103**

---

**JURISPRUDENCIA JUDICIAL**

---

**C ODIGO TRIBUTARIO — ARTICULO 21.** El hecho de que el Servicio no pueda Prescindir de las declaraciones y antecedentes presentados o producidos por el contribuyente, según lo señalado en el artículo 21 del Código Tributario, no implica que deba tener por fidedigno y suficiente 10 declarado 0 producido por el contribuyente.  
CORTE DE APELACIONES DE TALCA — TERCERA SALA — 19.05.2010 - SERVICIO DE IMPUESTOS INTERNOS C/CARLOS FERNANDEZ MEZA — ROL 879-2009 **107**

**CODIGO TRIBUTARIO — ARTICULOS 21 Y 132 — CODIGO DE PROCEDIMIENTO CIVIL — ARTICULO 782.** Los errores de derecho que se denuncien como fundamento de un recurso de casación en el fondo deben estar contruidos sobre la base de hechos establecidos en el fallo recurrido.  
CORTE SUPREMA — TERCERA SALA - 29.07.2010 — BALTOLU E HIJOS Y CIA. S.A.C. CON SERVICIO DE IMPUESTOS INTERNOS — ROL 1.986-2010 **112**

**CODIGO TRIBUTARIO — ARTICULOS 97 N° 4 INCISOS PRIMERO Y SEGUNDO, 100 Y 111 INCISO SEGUNDO.** La circunstancia del artículo 111 inciso segundo del Código Tributario, consistente en uso de documentación falsa, al ser parte del tipo del delito del artículo 97 N° 4 del mismo Código, no puede constituir, además, una causal de agravación de responsabilidad. OCTAVO JUZGADO DEL CRIMEN DE SANVMIGUEL — 30.08.2010 — QUERELLA - SII C/LUIS ARNALDO CATALAN FERNANDEZ Y PEDRO REINALDO F LORES PEREZ — ROL 78.170 **115**

**LEY 18.985, SOBRE DONACIONES CON FINES CULTURALES — ARTICULOS 1°, 2°, 4°, 6° y 8°**  
Configura la hipótesis prevista en el artículo 6° del artículo 8° de la Ley N° 18.985, que autoriza a liquidar diferencias de impuesto, cualquier modificación posterior a la aprobación del proyecto, relativa a la persona que hará uso de los fondos donados, o bien, al destino que se dará a los recursos.  
CORTE DE APELACIONES DE LA SERENA - SEGUNDA SALA — 05.10.2010 — CORPORACION MUNICIPAL PARA EL DESARROLLO DE LAS ARTES Y LA CULTURA CRUZ DEL TERCER MILENIO CON SERVICIO DE IMPUESTOS INTERNOS — ROL 363-2010 **124**

**RENTA — LEY SOBRE IMPUESTO A LA - ARTICULOS 17 Y 31 —  
CODIGO TRIBUTARIO ARTÍCULO 200**

Si el legislador no establece un plazo perentorio para la imputación de las pérdidas de ejercicios anteriores, no es posible que el Servicio de Impuestos Internos pueda verse impedido de remontar sus acciones fiscalizadoras más allá de los plazos de prescripción para determinar su valor correcto.

CORTE SUPREMA — TERCERA SALA — 31.12.2010 — EDUARDO  
CORTES VALLEJOS C/SI1- ROL 5.442-2008

129

**PUBLICACIONES DIARIO OFICIAL**

Publicaciones de interés tributario aparecidas en el Diario Oficial durante el mes de  
Febrero de 2010

133

**CALENDARIO TRIBUTARIO**

**IMPUESTOS A LA RENTA, VENTAS Y SERVICIOS, TIMBRES Y  
ESTAMPILLAS**

145

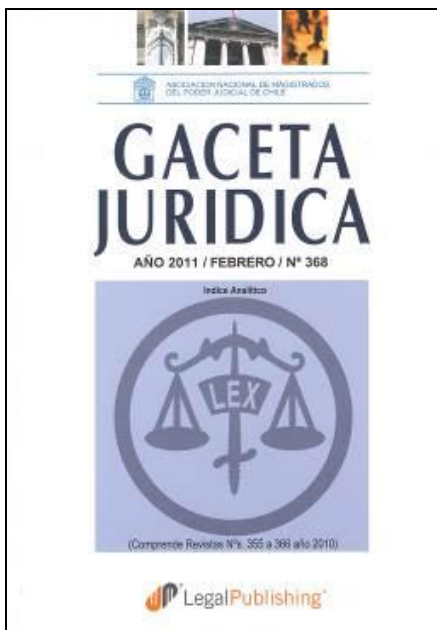
**UNIDAD TRIBUTARIA MENSUAL E INDICES AL CONSUMIDOR**

148

**PORCENTAJES DE ACTUALIZACION CORRECCION MONETARIA**

149

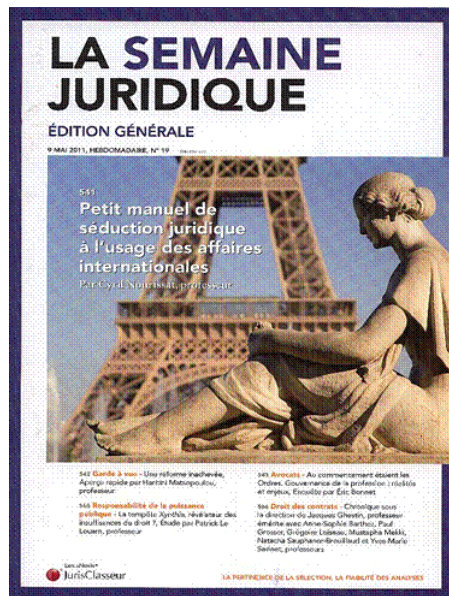
- **Gaceta Juridica.** Santiago, (368), febrero 2011



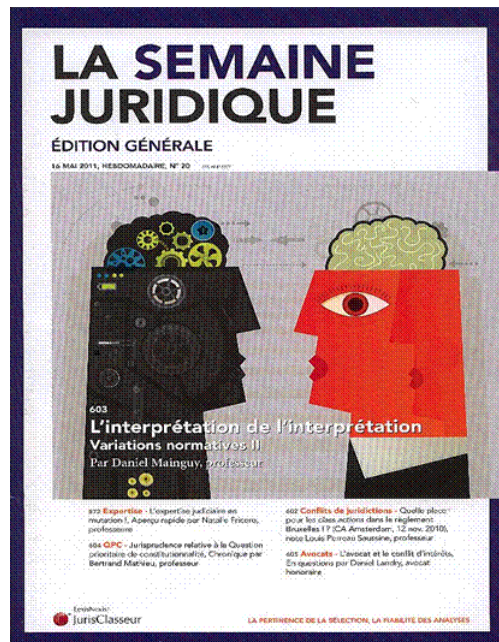
- **La Semaine Juridique.** Paris, 85(18), mayo 2011



- **La Semaine Juridique.** Paris, 85(19), mayo 2011



- La Semaine Juridique. Paris, 85(20), mayo 2011



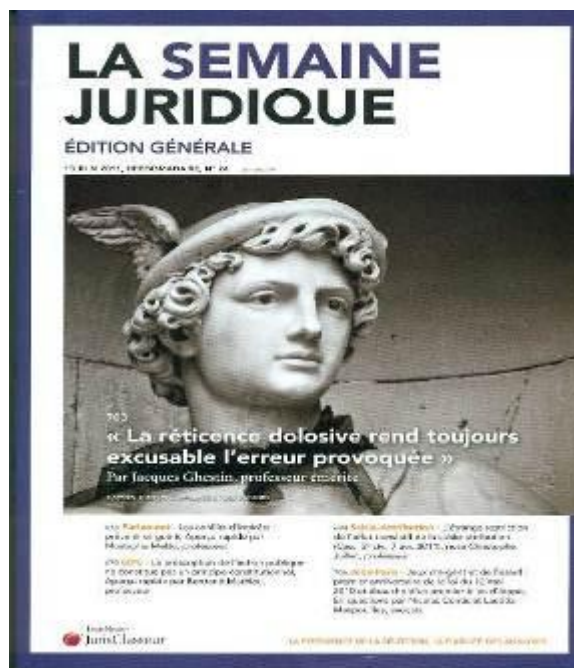
- La Semaine Juridique. Paris, 85(21), mayo 2011



- **La Semaine Juridique.** Paris, 85(22-23), mayo 2011



- **La Semaine Juridique.** Paris, 85(24), junio 2011





- **Manual de Consultas Laborales y Previsionales.** Santiago, 33(313), junio 2011



<b>Editorial</b>	<b>5</b>
<b>Consultorio Laboral</b>	<b>9</b>
<b><i>Ahorro previsional voluntario colectivo</i></b>	
Se explica en qué consiste esta figura y cuáles son los requisitos de procedencia.	
<b>Tema de Colección</b>	<b>17</b>
<b><i>Las Multas: Análisis de su contenido, cumplimiento y reclamación</i></b>	
Sepa cuáles son las clases de multas que existen, por qué motivos se cursan y a cuánto asciende su monto.	
<b>Actualidad Laboral</b>	<b>49</b>
Se incluyen todos los dictámenes emitidos por la Dirección del Trabajo en el último mes	
<b>Jurisprudencia Judicial</b>	<b>77</b>
Destacamos dos sentencias emitidas por los tribunales de justicia, una relativa a la nulidad del despido y la otra a las medidas de protección que debe implementar el empleador.	
<b>Diario Oficial</b>	<b>99</b>
Esta sección contiene todas las normas publicadas en el Diario Oficial en el último mes.	

- **Manual de Consultas Tributarias.** Santiago, 34(402), mayo 2011



**Contingencia Tributaria**

15

**FUT neto ¿existe en la Ley de la Renta?**  
¿A qué se le denomina FUT neto?

**Tema de Colección**

23

**Exportaciones y sus beneficios tributarios**

Análisis de las franquicias tributarias que benefician a los exportadoras de bienes y servicios, ejercicios prácticos, oficios, preguntas y respuestas frecuentes relacionadas con el tema.

**Actualidad**

Circulares, oficios y resoluciones del mes

115

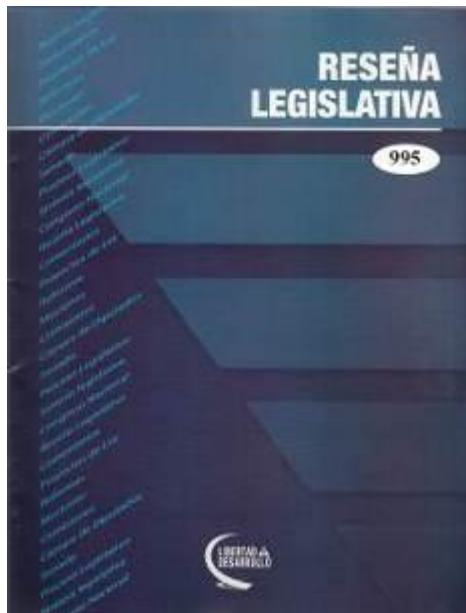
Jurisprudencia Judicial

151

Diario Oficial

161

- **Reseña Legislativa.** Santiago, (995), abril 2011



#### **Proyectos Nuevos**

Proyectos de Ley que han iniciado su trámite en el Congreso Nacional.

#### **PERMISO POSNATAL (boletín 7526-13)**

**3**

En general, se aumenta de un total de 16 semanas de permiso por nacimiento de un hijo a 30 semanas. Se amplía (en 12 semanas) el ejercicio del "postnatal", que puede ser utilizado tanto por la madre como por el padre, a elección de aquélla, transfiriéndole hasta 6 semanas; pero el establecer derechos irrenunciables, por otro lado se rigidiza el derecho. La extensión del postnatal (12 semanas adicionales) debería ser renunciable para madres trabajadoras que perciban remuneraciones por sobre las 30 UF mensuales, que es el tope del subsidio que otorga el Estado; no obstante, se les autoriza a trabajar parcialmente, para completar la parte de su remuneración mensual no cubierta por el subsidio. También se precisan aspectos del permiso por adopción y del fuero maternal, que se reduce de 24 a 21 meses. En general, la preocupación permanente en esta tipo de beneficios debería ser que se mantenga focalizado el subsidio estatal en las personas de menores recursos, pues de otro modo no se desvirtúa la acción social del Estado.



- **Reseña Legislativa.** Santiago, (996), abril 2011 2



#### **Proyectos Nuevos**

Proyectos de Ley que han iniciado su trámite en el Congreso Nacional

#### **EXIME A MENORES DE DELITO TERRORISTA (boletín 7529-07)**

**3**

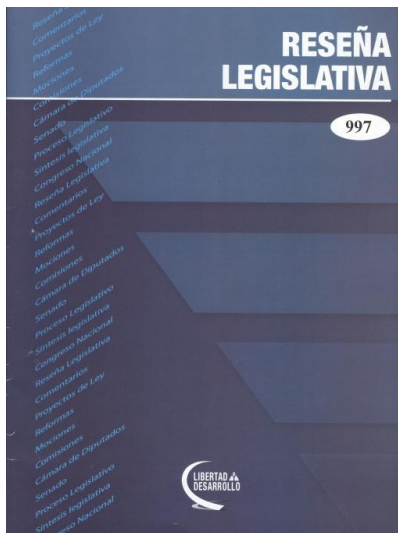
Actualmente, si un menor de 18 años y mayor de 14 incurre en una conducta terrorista, es procesado por dicha conducta, pero en la forma prescrita en la ley de responsabilidad penal juvenil. Ello trae como consecuencia que el menor pueda ser privado de libertad durante el juicio. Se propone que las conductas terroristas no puedan ser imputadas a menores (sin perjuicio del respectivo delito común de homicidio, lesiones, daños, incendio, etcétera). La proposición del Ejecutivo consiste en que bajo ningún respecto los menores puedan ser imputados por la comisión de una conducta calificada de terrorista. Ello es discutible, dado que un joven de 17 años sabe perfectamente bien lo que significa infundir terror en la población. Además, el proyecto deja sin una agravante de responsabilidad penal (que hoy día existe) a los mayores de edad que utilicen a menores para cometer delito terrorista.

#### **EMPAQUETADORES (boletín 7592-13)**

**9**

Existen varias mociones que pretenden dar un marco regulatorio a la actividad de los empaquetadores de los supermercados, adscribiéndolos al Código del Trabajo. También se comenta una moción senatorial que hace precisamente lo contrario, dejando la relación entre el empaquetador y el cliente fuera del Código toda vez que se trata de un servicio que no se presta al supermercado y que remunera voluntariamente por el cliente. Ello no constituye relación laboral.

- **Reseña Legislativa.** Santiago, (997), mayo 2012



### Proyectos Nuevos

#### Proyectos de Ley que han iniciado su trámite en el Congreso nacional

##### **SOCIEDAD CONYUGAL (boletín 7567-07)**

Se propone que ya no sea siempre el marido quien administre la sociedad conyugal, sino quien los propios cónyuges decidan de común acuerdo. Así cualquiera de los dos podrá tener la calidad de administrador y el otro cónyuge pasaría a ser no administrador. Si los cónyuges nada dijeren, administrarán de común acuerdo sus bienes raíces, y en lo demás actuará cualquiera de los dos, presumiéndose el consentimiento del otro. La proposición tiene una base motivada en consideraciones de género y no logra subsanar todas las situaciones prácticas que se pueden producir. De hecho, cuando el cónyuge administrador fuere la mujer, el marido podría tener patrimonio reservado y su sueldo no ingresaría al haber de la sociedad conyugal (en este caso la mujer solo tendría derecho a reclamar alimentos). En verdad, ningún régimen de bienes en el matrimonio está libre de complejidades, excepto la separación total, que, no obstante, éste puede ser perjudicial para la mujer que no trabaje y esté al cuidado de los hijos y del hogar.

3

- **Reseña Legislativa.** Santiago, (998), mayo 2012



#### **Proyectos Nuevos**

Proyectos de Ley que han iniciado su trámite en el Congreso Nacional

#### **REEMPLAZO DE ALCALDES (boletín 7561 -06)**

**3**

Se propone que cuando falta más de un año para el término del periodo se llame a elecciones extraordinarias. Si bien ello tiene sentido en cuanto consulta a la ciudadanía, presenta otros inconvenientes, como eventuales alteraciones en la administración y su alto costo. Además, el mandato electoral es por cuatro años, y el reemplazante debe ser lo más cercano posible al alcalde que genera la vacante.

#### **JUSTICIA VECINAL (boletín 7582-06)**

**10**

No se trata de tribunales vecinales, sino de mecanismos de mediación para resolver diferencias entre los vecinos, pero mediante un proceso reglado. Si no se logra acuerdo, deberán ir a la justicia. La idea no es mala, pero como moción no puede llenar el vacío que significa el financiamiento del sistema y especialmente, el de los mediadores, lo que es de iniciativa exclusiva presidencial.

- **Reseña Legislativa.** Santiago, (999), mayo 2012



### Proyectos Nuevos

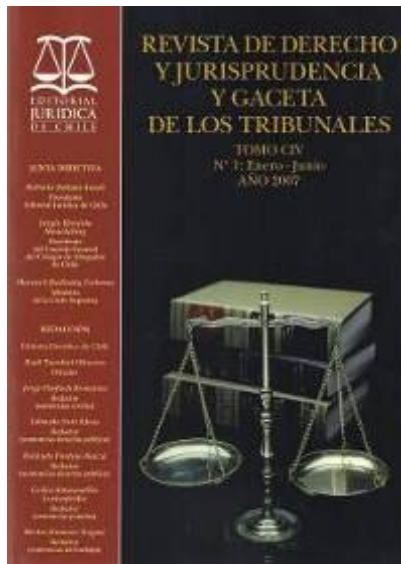
Proyectos de Ley que han iniciado su trámite en el Congreso Nacional

### MANEJO EN ESTADO DE EBRIEDAD boletín 7652-15)

3

Al rebajar al umbral para el manejo en estado de ebriedad de 1 gr. por mil a 0,8, se impide una apreciación de la real situación de un conductor para asimilar mayor o menor cantidad de alcohol y no diferencia casos de personas con la misma alcoholemia pero con distinta capacidad para conducir. Lo mismo sucede con la conducción bajo la influencia de alcohol, cuyo umbral baja de 0,5 a 0,3, limita al que se pueda llegar con una copa de vino y una ensalada con vinagre. Lo que al Ejecutivo está proponiendo, es que quien conduce un vehículo motorizado no haya bebido absolutamente nada en las horas previas. Ello puede ser poco real (si bien es pertinente hacer campañas comunicacionales al respecto, tal como se ha venido haciendo). Además el proyecto eleva las sanciones, especialmente, la suspensión de la licencia, que ahora pueda llegar a una cancelación de por vida, lo que es pertinente respecto de conductores reincidentes en accidentes graves con lesiones o muertes. Actualmente, al conductor cuya licencia se hubiera cancelado pueda volver a solicitarla, dentro de cierto plazo. El proyecto en este punto acierta y establece, por primera vez, una cancelación que resulta irrevocable.

- **Revista de Derecho y Jurisprudencia y Gaceta de los tribunales.** Santiago, 104(1) enero-junio 2007



**MEMORIA**

Discurso de Inauguración Año Judicial 2007  
Primera Parte

**IX**

**Primera parte  
DERECHO**

Tribunal Constitucional. Ámbito de influencia de sus interpretaciones de la ley: reciente jurisprudencia en materia de derecho sancionatorio administrativo eléctrico.  
Víctor Manuel Avilés

**1**

Sobre un sistema jurídico iberoamericano.  
Marco de Morpugo  
Segunda parte

**11**

**Segunda parte  
JURISPRUDENCIA**

**SECCIÓN PRIMERA**

**25**

Corte Suprema. Sentencias civiles  
Redactor: Jorge Flisfisch Bronstein

**SECCIÓN SEGUNDA**

**351**

Cortes de Apelaciones. Sentencias civiles  
Redactor: Jorge Flisfisch Bronstein

**SECCIÓN TERCERA**

**387**

Jurisdicción del Trabajo. Sentencias del trabajo  
Redactor: Héctor Humeres Nogueira

**SECCIÓN CUARTA**

**515**

Jurisdicción Criminal. Sentencias criminales  
Redactor: Carlos Künsemüller Loebenfelder

SECCIÓN QUINTA 571

Sentencias de Derecho Público  
Redactor: Eduardo Soto Kloss

Índices 667

- **Revista de Derecho de la Empresa.** Santiago, (25), enero-marzo 2011



**Doctrina / 7-52**

9-52 / La doctrina del levantamiento del velo en la jurisprudencia civil chilena  
Patricia Verónica López Díaz

**Serie de opinión / 53-178**

55-80 / Algunas reflexiones sobre el desbordamiento de la responsabilidad infraccional en la Ley nº 19496  
Francisca María Barrientos Camus

81-92 / Potestades tributarias fiscalizadoras y principios constitucionales en dos sentencias recientes de Tribunales Superiores de España  
Patricio Masbernat

93-134 / La funcionalidad de la intervención judicial en sociedades comerciales  
Ana Cecilia Alonso

135-178 / Redes sociales: tejiendo datos personales por la web  
Estefanía Santos

**Pauta judicial / 179-238**

**Sentencias / 181-218**

### Civil

- 181 / 1. Incumplimiento del contrato de cuenta corriente. Se otorga daño moral
- 183 / 2. Artículos 15 y 16 del Decreto Ley 2695 están en contradicción con la garantía constitucional del derecho de propiedad
- 194 / 3. Carácter abstracto de los títulos de crédito 195 1 4. Cobro de derechos de autor que carecen de causa
- 197 / 5. Requisitos legales de la acción pauliana

### Comercial

- 198 / 1. Aplicación de multa en calidad de gerente general
- 198 / 2. Demandante pretendía obtener por vía de competencia desleal la exclusividad en elementos genéricos
- 201 / 3. Naturaleza mueble de las acciones transferidas de una sociedad de responsabilidad limitada
- 204 / 4. Registro de marca mixta IFLAVOR requerida por Philip Morris products S.A. para distinguir productos de la clase 34
- 205 / 5. Empresas de transporte - Conductas contrarias a la libre competencia

### Laboral

- 207 / 1. Procedencia del daño moral en materia laboral
- 207 / 2. Recurso de Unificación de Jurisprudencia. Concepto de última remuneración mensual contenido en el Art. 172 del Código del Trabajo
- 209 / 3. Procedencia de aplicar el estatuto jurídico de la subcontratación y las consecuencias previstas en el Art. 183 A del Código del Trabajo

### Tributario

- 211 / 1. Contribuyente usó facturas falsas para obtener el crédito fiscal por IVA
- 213 / 2. Retiros destinados a reinversión
- 213 / 3. Nuevo procedimiento Tributario y Aduanero. Omisión del trámite de recepción de la causa a prueba
- 215 / 4. Adquisición del vehículo por la contribuyente no es necesario para producir la renta
- 215 / 5. Nuevo Procedimiento Tributario y Aduanero. Recurso de queja
- 216 / 6. Nuevo Procedimiento Tributario y Aduanero. Rechazo de reclamo por extemporáneo

**Jurisprudencia administrativa / 219-238**

**Dictámenes de la Dirección del Trabajo**

- 219 / 1. Contrato Colectivo. Oportunidad para negociar colectivamente.  
Dictamen n.º 5264/098, de fecha 13 de diciembre del 2010
- 220 / 2. Sentido y alcance que debe darse al concepto de “servicios esenciales”.  
Dictamen n.º 5062/093, de fecha 26 de noviembre del 2010
- 221 / 3. Cláusula de Confidencialidad, Condiciones para su pacto. Dictamen n.º 4731/081,  
de fecha 3 de noviembre del 2010
- 224 / 4. Principio de igualdad de remuneraciones. Aplicabilidad a trabajo en régimen de  
Subcontratación. Dictamen n.º 4930/086 de fecha 16 de noviembre del 2010
- 225 / 5. Improcedencia de revisión corporal de los trabajadores.  
Dictamen n.º 4936/092, de fecha 16 de noviembre del 2010

**Oficios del Servicio de Impuestos Internos**

- 230 / 1. IVA. Tratamiento tributario aplicable a remuneración percibida por una entidad bancaria.  
Oficio n.º 1929,  
de fecha 25 de octubre del 2010
- 232 / 2. IVA. Servicios consistentes en efectuar procesos de selección de personal. Oficio n.º 030,  
de fecha 11 de enero del 2011
- 232 / 3. IVA. Bienes del activo fijo que resultaron dañados producto del terremoto, dando lugar a  
Indemnizaciones por dichos daños. Oficio 1930, de fecha 25 de octubre del 2010
- 233 / 4. IVA. Nave de investigación científica extranjera. Régimen tributario del Art. 36 del D.L. 825.  
Oficio n.º 2144, de fecha 23 de noviembre del 2010
- 234 / 5. Renta. Contrato celebrado entre casa matriz y su agencia en Chile.  
Oficio n.º 2438, del 28 de diciembre del 2010
- 237 / 6. Renta. Costo tributario en la enajenación de derechos sociales en sociedades de personas.  
Oficio n.º 2469, de fecha 30 de diciembre del 2010

**Pauta legislativa / 239-258**

**Normas**

- 241 / 1. Modifica Ley n.º 19628, suspendiendo por el plazo que indica la información  
comercial de las personas cesantes
- 241 / 2. Aplica procedimiento de demandas colectivas a juicios  
por daños o perjuicios en la calidad de las construcciones





## EDITORIAL

El "relato" laboral. 1

## LEGISLACION

Decreto N° 3 (Trabajo). Modifica Decreto N° 2, de 2010, que establece objetivos, líneas de acción y procedimientos del Programa Bonificación a la Contratación de Mano de Obra. 6

Decreto N° 161 (Trabajo). Modifica Decreto N° 1, de 2010, que establece objetivos, líneas de acción y procedimientos del Programa inversión en la comunidad. 8

Decreto N° 29 (Planificaciones). Aprueba Reglamento que establece normas para la implementación del Programa "Bonificación al Ingreso Ético Familiar". 9

Decreto N° 14 (Trabajo). Establece componentes, Líneas de acción y procedimientos del Programa Bono de Capacitación para micro y pequeños empresarios. 14

Decreto N° 13 (Trabajo). Establece componentes, líneas de acción y procedimientos del Programa Bono de Capacitación Trabajadores Activos. 16

Ley N° 20.501. Calidad y equidad de la educación. (Modifica Estatuto Docente). 17

Ley N° 20.510. Modifica el Código del Trabajo en materia del personal de Notarias y Conservadores. 36

## JURISPRUDENCIA ADMINISTRATIVA

De la Superintendencia de Seguridad Social

Dictamen Ord. N° 10.735. Licencias médicas Descanso pre y postnatal. 37

Dictamen Ord. N° 20.253. Accidente con ocasión del trabajo. Terremoto. 38

### De la Superintendencia de Pensiones

Diario Oficial N° 39.867. Resolución N° 6 (Sup. de Pensiones). Aprueba compendio que contiene la normativa administrativa del sistema de Pensiones del D.L. N° 3.500, de 1980 y de la Ley N° 20.255. 40

### De la Contraloría General de la Republica

Dictamen Ord. N° 10.011. Horas extraordinarias de personal municipal regido por el Código del Trabajo que trabaja en sistema de turnos. 42

Dictamen Ord. N° 1 2.203. Improcedencia de fuero maternal de docente. 43

### De la Dirección del Trabajo

Dictamen Ord. N° 0439/001. Asociaciones de Funcionarios de la Administración del Estado. La omisión de comunicar por escrito, a la jefatura superior de la respectiva repartición, la presentación de las candidaturas en los términos previstos por el artículo 19, inciso primero de la ley N°19.296, no afecta la validez del acto eleccionario respectivo. 45

Dictamen Ord. N° 0708/004. La Corporación Municipal de ..., de Educación, Salud y Atención de Menores, se encuentra impedida de negociar colectivamente en los términos previstos en el artículo 304 del Código del Trabajo y, por ende, de suscribir con sus trabajadores un contrato colectivo de trabajo, sin perjuicio de poder recurrir a la negociación colectiva no reglada o semireglada de conformidad a lo establecido en los artículos 314 y 314 bis, respectivamente, del mismo cuerpo legal, suscribiéndose en tales casos un convenio colectivo.

47

Dictamen Ord. N° 0715/006. 1) El sostenedor de una Escuela Particular Subvencionada, no se encuentra facultado para modificar en forma unilateral o por su sola voluntad la duración de la jornada de trabajo pactada con los docentes en sus contratos de trabajo, cualquiera sea la causa invocada por el mismo, sin perjuicio de que en virtud del principio de la autonomía de la voluntad se pueda acordar reducir la carga horaria, pudiendo fijarse en tal caso una asignación compensatoria de carácter voluntario por las horas suprimidas, constitutiva de remuneración a la luz de la norma contenida en el artículo 41 del Código del Trabajo. 2) El sostenedor de un establecimiento educacional particular subvencionado, no se encuentra facultado para exigir al personal docente desempeñar durante los recreos actividades curriculares no lectivas ni encargarse de la disciplina de los alumnos.

50

Dictamen Ord. N° 0851/008. La solicitud de autorización de centralización de la documentación laboral y previsional que el artículo 9°, inciso 6°, del Código del Trabajo permite efectuar a la Dirección del Trabajo, excluidos los registros de asistencia, otorga la opción al empleador de solicitar que dicha documentación sea llevada en copias digitalizadas, sin que este implique una condición o un requisito para poder conceder la autorización de centralización.

52

Dictamen Ord. N° 0873/012. En lo que respecta a la facultad otorgada al Director del Trabajo, en virtud de los dos últimos incisos del artículo 38 del Código del Trabajo, resultara jurídicamente procedente que éste pueda exigir como requisito o condicen para la autorización de la renovación de la resolución que estableció un sistema excepcional de distribución de jornadas de trabajo y descansos, el ajustarse a criterios administrativos y normas de higiene y seguridad actualmente 3 aplicables, aun cuando no se hubieren encontrado y establecidos a la época de la autorización cuya renovación se solicita.

54

Falta de probidad. Art. 160; N° 1 del Código del Trabajo. Vales utilizados para fines distintos para los cuales fueron otorgados. La norma del numeral 1 letra a) del artículo 160 del Código del Trabajo es clara en orden a facultar al empleador para finalizar la vinculación existente con el trabajador, cuando este ha incurrido en una falta de probidad. Habiéndose ajustado a derecho el despido del actor, procede desestimar las indemnizaciones recargo legal exigidos en el libelo de autos.

58

Finiquito otorgado legalmente. Poder liberatorio. Improcedencia de desconocer el pleno poder liberatorio en consideración a circunstancias anexas. Recurso de nulidad, Art. 477 del Código del Trabajo. El finiquito suscrito en la especie ha producido todos sus efectos, por lo que correspondía otorgarle pleno poder liberatorio, resultando improcedente restarle tal poder o cuestionarle consentimiento, en consideración a circunstancias anexas al mismo, como la continuidad del servicio.



Resolución N° 4, afecta (Prev. Social). Designa representante de los pensionados en la Comisión de Usuarios del Sistema de Pensiones. 25

Decreto N°415 (Hacienda), Aprueba el Reglamento sobre Bono Extraordinario a los Cónyuges establecido en la Ley N° 20.506. 26

Decreto N° 117 (Educ.) Fija valor de la suma adicional a que se refiere el artículo 17 de la ley N° 19.715 para el año 2011. (Red Maestros de Maestros). 28

### **JURISPRUDENCIA ADMINISTRATIVA**

#### **De la Superintendencia de Seguridad Social**

Dictamen Ord. N° 04737. Subsidio a discapacitado mental (art. 35 Ley N° 20.255). 30

Dictamen Ord. N° 10.735. Subsidio por incapacidad laboral. Licencias médicas de descanso pre y posnatal. Trabajadora independiente. 30

Dictamen Ord. N° 18.946. CCAF. Cuotas de crédito social. Quiebre de ex-empleador. 32

Dictamen Ord. N° 22.142. Licencias médicas por enfermedad grave del hijo menor de un año 32

#### **De la Superintendencia de Pensiones**

Oficio Ordinario N° 31.189. Pensión Básica Solidaria. Renuncia con el objeto de acceder a mejor cobertura de salud. 34

Oficio Ordinario N° 28.556. Bono Laboral otorgado por Ley N° 20.305, no debe considerarse para el otorgamiento del Aporte Previsional Solidario. 34

Oficio Ordinario N° 25.576. Determinación del número de trabajadores para el financiamiento del seguro de invalidez y sobrevivencia a que se refiere el artículo 59 del DL N° 3.500 DE 1980, de una empresa con trabajadores con permiso sin goce de remuneraciones. 35

#### **De La Contraloría General de la República**

Dictamen Ord. N° 4735. Pago de trabajos extraordinarios y viáticos; y compatibilidad de labores para distintos empleadores de funcionario del Departamento de Educación Municipal. 37

Dictamen Ord. N° 10.601. Remuneraciones y desvinculación de ex funcionario afecto a la ley N° 19.378, por aplicación de la ley N° 20.250. 38

Dictamen Ord. N° 14.071. Término de relación laboral por necesidad de la empresa 40

Dictamen Ord. N° 14.309. Término de relación laboral ex funcionaria de un jardín infantil de la Municipalidad de..., regida por el Código del Trabajo. 41

#### **De la Dirección del Trabajo**

Dictamen Ord. N° 0864/010. Fija sentido y alcance del inciso 2º del artículo 1984 del Código del Trabajo modificado por el artículo único de la ley N° 20.482. (Permiso laboral del padre en caso de nacimiento de un hijo). 42

Dictamen Ord. N° 1088/015. Los profesionales de la educación contratados para desempeñar labores docentes en establecimientos educacionales particulares subvencionados conforme al D. F. L. N° 2, DE 1998, DE Educación, vinculadas al Plan de Mejoramiento Profesional, financiado con cargo a la subvención Escolar Preferencial "SEP", al estar regidos por el Estatuto Docente, pueden celebrar con el sostenedor, un contrato indefinido, a plazo o de reemplazo, en las condiciones prevista en la letra d) del artículo 79 del regido cuerpo legal. 43

Dictamen Ord. N° 1507/017. El hogar de la empleadora en el cual se desempeña una trabajadora de casa particular no procede calificarlo de empresa, para los efectos de su adhesión a una Caja de Compensación de Asignación Familiar. 49

Dictamen Ord. N° 1556/021. Para efectos de determinar la remuneración íntegra a que tienen derecho durante su feriado legal los dependientes que laboran en la empresa ..., quienes están sujetos a un sistema de remuneración mixta, el valor obtenido del promedio de las remuneraciones variables percibidas en los últimos meses laborados, debe dividirse por 30. 51

#### **JURISPRUDENCIA JUDICIAL**

Indemnizaciones: Artículo 87 de Estatuto Docente.- Función en aulas prima sobre título profesional.- Recurso de unificación de jurisprudencia rechazado. El recurso intentando se sustenta en que el actor no era profesional de la educación sino un psicólogo y que no estaba legalmente habilitado para ejercer como profesor, en circunstancias que son hechos del proceso que el actor de desempeñó como profesor, impartiendo docencia de aula a los alumnos del establecimiento educacional demandado. 53

Contrato de honorarios. Sanción de nulidad de despido. Recurso de nulidad rechazado. No procede la sanción de nulidad de despido cuando la retención de cotizaciones previsionales y distracción de los respectivos dineros no se ha producido como acontece entre las parte pues no hubo relación laboral sino sólo estuvieron ligadas con un nexo contractual de naturaleza civil (honorarios) 55

#### **ESTUDIOS**

Por la Reforma Laboral Verdadera.  
Fundación Sol. 59

#### **ANALISIS**

La obligación de cotización en el Sistema de Seguridad Social chileno.  
Unidad de Defensa Laboral 69

#### **APUNTES**

Nuevas garantías para la no discriminación por razones étnicas en la empresa  
(Convenio N° 169 DE LA OIT).  
Dr. Cayetano Núñez González 77

#### **COMENTARIOS LEGALES**

Accidentes del Trabajo y Capacitación.  
Manuel Muñoz Astudillo

84

**TEMAS DE INTERES**

Cuestionario sobre Licencias Médicas y Subsidios por Incapacidad  
Laboral.

87

**DATOS**

90

## Facultad de Diseño

### Libros

- **Branding identity.** Barcelona : Index Book, S.L., 2009.
- **El marketing de la marca : cómo construir estrategias de marca ganadoras para obtener valor y satisfacción del cliente.** Weilbacher, William M.. Buenos Aires : Granica, 1999.

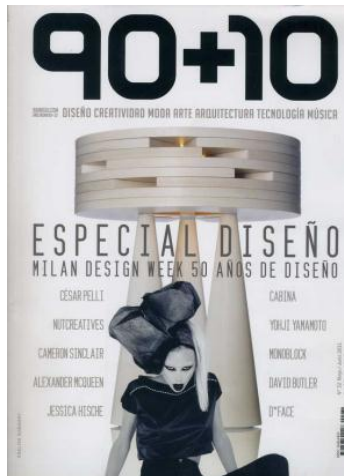
En *El marketing de la marca*, el autor pone en tela de juicio las estrategias de marketing de marcas que confunden y pierden a los clientes, debido a la gran proliferación de variantes de un mismo producto. Con elegancia y precisión enfrenta algunos de los sagrados iconos específicos y generales de la tradición del marketing. Arremete contra la 'Ley de Burke', la verificación de memoria y otros falsos indicadores de la eficacia de la publicidad, Ataca su propia área de especialización, llamando a la investigación de marketing un "elemento que contribuye a causar los problemas empresariales" de hoy. Sostiene que la innovación y el éxito requieren una búsqueda de desequilibrio, inarmonía y 'destrucción creativa'. Sostiene que la lealtad a la marca es una quimera: los consumidores no compran ciegamente la misma marca una y otra vez, sino que mantienen un repertorio de marcas aceptables en cualquier categoría y se desplazan libremente de una a otra dentro del conjunto a considerar. Y explica cómo desarrollar estrategias para crear marcas de características dominantes, Muestra como las grandes marcas, están hoy repensando y reequipando sus estrategias de marketing a través de enfocar y satisfacer las necesidades del cliente para recuperarlas con un toque, y ganar.





## Revistas

- **90+10.** Argentina, 7(32), mayo-junio 2011



### + Mundo creativo

- 014 **Diseño, publicaciones, arquitectura, arte, green design, música, gadgets, moda, eventos, marketing, Agenda, fragancias, destinos, branding&diseño, vehículos, Premium**

### + Especial diseño

- 052 **Milan Design Week** 50 años de diseño  
 054 **El fenómeno de la feria**  
 056 **Los salones 2011**  
 057 **Un spa de estilo**  
 058 **Euroluce** La luz del futuro  
 060 **SaloneSatellite** Vitrina del diseño contemporáneo  
 064 **Fuori Salone** En paralelo a los salones  
 068 **Triennale Design Museum** Donde el diseño se vuelve arte  
 069 **Via MonteNapoleone** Museo a cielo abierto  
 070 **Jungla en el cemento**

### + Personas creativas

- Arquitectura**  
 078 **Cameron Sinclair** Arquitectura para el cambio social
- Diseño**  
 080 **David Bluter** Pensar el diseño en grande  
 084 **Nutcreatives** La extraña pareja  
 092 **Cabina** Diseño que crea sentidos  
 100 **Monoblock** Ilustrar la vida cotidiana
- Ilustración**  
 088 **Jessica Hische** Una carcajada de letras y formas
- Moda**  
 096 **Yohji Yamamoto** Un poema japonés al mundo

098 **Arte**  
**D\*Face** Arte apocalíptico

- **Croquis.** Madrid, II(155), 2011



4 Biografía  
6 Una Conversación con Kasuyo Sejima y Ryue Nishizawa  
244 Arquitectura Inorgánica

**SANAA ( Kasuyo Sejima + Ryue Nishizawa)**

18 Pabellón de la Serpentine Gallery 2009  
28 Centro Universitario Rolex de la EPFL  
60 Edificio Multifuncional para la Fundación Serralves  
66 Torre Neruda  
70 Mirador del palmeral de Elche  
76 Apartamentos Shakujii  
80 Hyundai Card Hall

**KAZUYO SEJIMA & ASSOCIATES**

90 Apartamentos Okurayama  
106 Tienda de Moda Infantil Carina  
112 Edificio Toyota Aizuma  
130 Casa en Hayama  
140 Pabellones Expositivos en Inujima

160 Edificio de Oficinas en Shibaura

166 Casa T

170 Museo H

**OFFICE OF RYUE NISHIZAWA**

176 Centro de Arte en Towada

192 Museo de Arte de Teshima

206 Proyecto K

222 Plaza de Acceso Este a la Estación de Kumamoto

228 Proyecto S

234 Casa en Kita-kamakura

240 Casa en Nueva York

- **DDN.** Milan, (176), abril 2011



**Editoriale**

**In mernoria**

**Spot**

A.BeltramiV. Dalla Costa, Y. Miele, G. Davos, P. Rinaldi

**Ecosostenibilità**

**Car design**

**Report**

**5** Milano ci ha preso la mano

**38** Rosario Messina

**40** Le news di DDN

**98** Green Containers

**104** German look for the FIAT 500

**106** Gruppo Matteograssi

**110** La Murrina

**112** Flexform

Rosa Maria Rinaldi

L.Galimberti, G.Bruno, M.Bernasconi,

Giulia Bruno

Giulia Bruno

Marta Bernasconi

Marta Bernasconi

Marta Bernasconi

	<b>114 FIMA</b>	Marta Bernasconi
<b>Preview</b>	<b>118 Flou</b>	Manuela Di Mari
<b>Caver project</b>	<b>122 Ugo Fava per BYografia</b>	Laura Galimberti
<b>Speciale Milano</b>	<b>126 Cultura e impresa al Museo del '900</b>	Rosa Maria Rinaldi, Manuela Di Mari, Luciana Cuorno, Giulia Bruno
	<b>160 La montagna di sale di Mimmo Paladino</b>	Alessandro Beltrami
	<b>162 Xian Zhang dalla Cina</b>	Alessandro Beltrami
	<b>163 Giovanni Allevi</b>	Alessandro Beltrami
	<b>164 Moni Ovadia</b>	Michele Weiss
	<b>166 Galleria e casa pensate ad Arte</b>	Patrizia Piccioli
	<b>172 Sartoria Vico, Controprogetto, DotDotDot, Stefano Cardini, Aksu/Suardi, Studiopepe</b>	Laura Galimberti
	<b>194 Lava, stira, prega</b>	Giulia Bruno
<b>Special Köln</b>	<b>198 Rautenstrauch-Joest Museum</b>	Luciana Cuomo
	<b>204 Living Kitchen</b>	Luciana Cuomo
	<b>208 Young Deutch Design</b>	Luciana Cuomo
	<b>212 Design: incontri</b>	Luciana Cuomo
	<b>215 Manichini in mostra</b>	Michele Weiss
	<b>216 Mak Museurri/Istanbul fashion</b>	Luciana Cuomo
<b>Light design</b>	<b>220 Energy saving</b>	Monica Pietrasanta

- **DDN.** Milan, (177), mayo 2011



<b>Editoriale</b>	<b>5 Design in viaggio</b>	Rosa Maria Rinaldi
<b>Spot</b>	<b>14 Le news di DDN</b>	G. Bruno, M. Bernasconi, C.
Moltani,		
Fusciello		M. Weiss, P. Rinaldi, G.
<b>Cover Project</b>	<b>52 Marco Valsecchi e Kicco Bestetti per Grattarola</b>	Laura Galimberti

<b>Report</b>	<b>54</b> Scandola <b>58</b> SUN 2011	Marta Bernasconi Marta Bernasconi
<b>Stoccolma</b>	<b>60</b> Arik levy quest of honour <b>64</b> Design&evolution <b>68</b> Certezze del design nordico <b>74</b> Backstage <b>76</b> Green arena <b>79</b> Danish Crafts	Luciana Cuomo Luciana Cuomo Luciana Cuomo Luciana Cuorno Luciana Cuorno Manuela Di Mari
<b>Istanbul</b>	<b>80</b> Design&art gallery <b>82</b> Autoban touch <b>88</b> GAD Architecture <b>92</b> Messaggi di moda <b>96</b> Tra Turchia e Italia	Luciana Cuomo Luciana Cuorno Luciana Cuorno Luciana Cuorno Luciana Cuomo
<b>Shop&amp;arch Design etico Interior</b>	<b>98</b> 4Maggio <b>102</b> Sustain/ability <b>106</b> A residence/museum by Jones Studio <b>112</b> Australian rules	Giulia Bruno Elviro Di Meo Bradley Wheeler Bradley Wheeler
<b>Design Culture Exhibition Production</b>	<b>118</b> Studio Basaglia Rota Nodari <b>124</b> Arte a Torino <b>128</b> Langenthal design <b>140</b> Outdoor furniture	Elena Plebani Michele Weiss Paolo Rinaldi Monica Pietrasanta

- **Etapas.** Paris, (192), mayo 2011



**P04 PAR**  
CAROLINE BOUIGE  
SAC MAGIQUE

**P08 PAR**

CAROLINE BOUIGE  
MATTI HAGELBERG

**P12 PAR**

CAROLINA BOUIGE  
CLARA TERNE

**P16 PAR**

ISABELLE MOISY  
KOKORO & MOI

**P22 PAR**

CAROLINA BOUIGE  
SM STUDIO

**P28 PAR**

CAROLINE BOUIGE  
UNDER WARE

**P34 PAR**

ISABELLE MOISY  
RBG6

**P40 PAR**

CAROLINE BOUIGE  
YOKO LAND

**P48 PAR**

ISABELLE MOISY  
STOCKHOLM DESIGN LAB

**P56 PAR**

ANNE-SOPHIE COIFFET  
NO DE

**P62 PAR**

CAROLINE BOUIGE  
DESING MUSEUM

**P68 PAR**

CAROLINE BOUIGE  
MARTIN NICOLAUSON

**P74 AGENDA**

**P78 RÉPERTOIRE**

- **Interni.** Milano, (610), abril 2011



## INTERVIEWS

### INITALY

#### 33 **Produzione PRODUCTION**

IL BAG NO SECONDO/THE BATH ACCORDING TO JAIME HAYON  
DESIGN TRICOLORE/THREE-TONE DESIGN  
MINIMALED

#### 51 **i saloni**

50 YEARS YOUNG

### INTERNATIONAL

#### 55 **Produzione PRODUCTION**

ACCIAIO, ESTETICA E FUNZIONALITÀ  
STEEL, AESTHETICS AND FUNCTIONAL QUALITY  
ISPIRAZIONI TESSILI/TEXTILEINSPIRATIONS  
FORMA DEL SILENZIO/THE FORM OF SILENCE

#### 62 **Project**

CUSTODIRE LA CULTURA DEL LEGNO  
PROTECTING THE CULTURE OF WOOD  
MAGAZINE COME LEGNOINEINSPIRINTAS WOOD

#### 67 **Showroom**

DUPONT CORIAN r DESIGN STUDIO  
SAPORITI ITALIA NETWORK  
MOLTENI & C E DADA A/IN SINGAPORE  
FLOS A/IN MIAMI

#### 83 **Fiere FAIRS**

IMM E/AND LIVINGKITCHEN A/IN KÖLN  
STOCKHOLM DESIGN WEEK

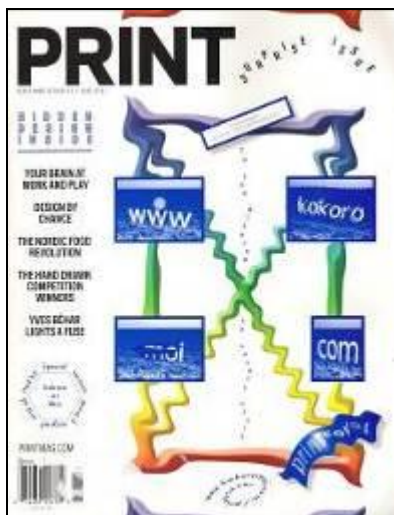
#### 90 **Project Stockholm**

CAMPANA PER/FOR BOLON:  
URAGANO A NORD/HURRICANE TO THE NORTH  
BIOLOGISKA DESIGN

- 94     **INTERTWINED**  
**Concorsi COMPETITIONS**  
 WHY NOT TOGETHER?
- 97     **Giovani designer YOUNG DESIGNERS**  
 CONCRETO/ASTRATTO/CONCRETE/ABSTRACT
- 101    **ProgettoCittà CITY PROJECT**  
 GROWING BY NUMBERS
- 105    **Sostenibile SUSTAINABILITY**  
 PROVOCAZIONI URBANE/URBAN PROVOCATION  
 L'ISOLA SCEGLIE ILVERDE/ISOLA GOES GREEN
- 109    **Ritratto PORTRAIT**  
 ROSARIO MESSINA
- 113    **In librería IN BOOKSTORES**  
 118    **Food,design**  
 PG'S: IL MARE IN UNA STANZA/THE SEA IN A ROOM  
 MILANO, APRILE: FOOD & BEVERAGE/MILAN, APRIL:FOOD & BEVERAGE
- 122    **Mostre EXHIBITIONS**  
 DA SISSI A MERANO 2000/ FROM SISSI TO MERANO 2000  
 TAGLIAPIETRA: DA MURANO A SEATTLE/FROM MURANO TO SEATTLE  
 L'AVENTURE DEL VETRO/THE ADVENTURE OF GLASS  
 GIO PONTI AL GRATTACIELO PIRELLI/AT THE PIRELLI TOWER
- 131    **Fashion file**  
 LA DANZA DEI COLORI/THE DANCE OF COLORS
- 135    **Info & tech**  
 IL COLORE ESATTO/EXACT COLOR
- 139    **Cinema**  
 IL WESTERN DA HATHAWAY AI COEN  
 THE WESTERN FROM HATHAWAY TO THE COEN BROTHERS
- 142    **Anniversari ANNIVERSARIES**  
 I COMPLEANNI DEL DESIGN ITALIANO  
 THE BIRTHDAYS OF ITALIAN DESIGN  
 60 ANNI DI/YEARS OF EMU 1951-2011  
 50 ANNI DI/YEARS OF GRANITIFIANDRE1961-2011  
 50 ANNI DI/YEARS OF SCAVOLINI 1961-2011  
 40 ANNI DI/YEARS OF TISETTANTA 1971-2011 .  
 90 ANNI DI/YEARS OF VENINI 1921-2011
- 188    **Interni mutant architecture & design**
- 233    **INSERVICE**  
**Traduzioni TRANSLATIONS**
- 261    **Indirizzi FIRMS DIRECTORY**



- **Print.** New York, 65(3), junio 2011



- 58 SURPRISE: EXPLORING THE CURIOUS AND EXTRAORDINARY**  
A special section of Print guest designed BY KOKORO & MOI
- 60 WHAT'S IN A BRAIN?**  
What's behind those eureka moments? A look at the design of something that wasn't designed at all. BY EVAN LERNER
- 68 TAKEN**  
Design by surprise can be frightening, disorienting, and potentially debilitating—unless you decide to make the unexpected your ally. BY COLIN BERRY
- 74 UNKNOWN ENDS**  
From a guillotined Ronald McDonald to a shop where everything is free, we embrace the unexpected, finding beauty when it catches us off-guard. CURATED BY KOKORO & MOI
- 84 ART ON A PLATTER**  
A Nordic food revolution is happening in parallel with a period of revitalization in Scandinavian design. BY ELNA NYKÄNEN ANDERSSON
- 90 BEST OF THE HAND DRAWN**  
The judges' picks for Best in Show in Print's first-ever Hand Drawn Illustration Competition;  
1<sup>ST</sup> place; Jennifer Browning  
2<sup>nd</sup> place; So Youn Lee  
3<sup>rd</sup> place; Chris Lyons  
Also; Eamonn Donnelly, Emil Bertell, Oliver Barrett, Ryan Peltier, BEE, Chris Piascik, Anna Raft, Joseph Hasenauer Remaining winners are showcased online at printmag.com.

## DEPARTMENTS

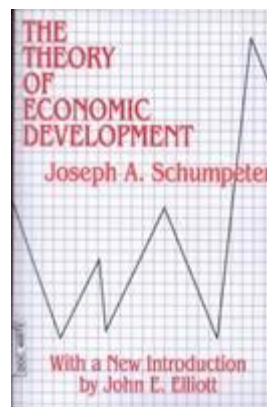
- 07 **DESIGN BRIEF** This issue plays, in surprising ways, with the standard notion of a polished design magazine."
- 13 **GRIDS + GUIDES** Design for curious minds: State mottos redrawn, the Show 'n' Tell show, offbeat books, in search of meaning on the web, and getting your clip art fix (twice).
- 26 **INTERACTION** Christopher Butler argues that, in web design, less is more.
- 28 **DIALOGUE** Steven Heller talks with MoMA's Paola Antonelli about breaking digital boundaries.
- 34 **OBSERVER** Rick Poyner chronicles the return of collage in the digital age of cut and paste.
- 42 **BEST PRACTICES** Jeremy Lehrer interviews Yves Béhar about designing objects that tell stories.
- 50 **STEREO TYPE** Paul Shaw and Stephen Coles present four designers who represent the future of type design.
- 52 **WORLD VIEW** Jonathan J. Friedman profiles India's first modern, design—focused digital type foundry.
- 105 **BACK ISSUE** Editor emeritus Martin Fox on Print's November / December 1994 parody issue that shocked more than a few readers.
- 106 **REVIEWS** An overview of a century of fashion illustration and MoMA's upcoming "Talk to Me" exhibit.
- 108 **THE GOODS** The Scrabble game set for designers, Lupe Fiasco's Losers album, Neversink Books' simple take on overlooked titles, and Roger Black's Treesaver.
- 128 **IN THE STUDIO** A look at MacFadden & Thorpe's workspace in downtown San Francisco.

## Facultad de Economía y Negocios

### Libros

- **The theory of economic development : an inquiry into profits, capital, credit, interest, and the business cycle.** Schumpeter, Joseph Alois. New Brunswick : Transaction Publishers, 1983.

El principal aporte de Schumpeter es la [concepción cíclica](#) e irregular del [crecimiento económico](#), desarrollada en 1911. En ella recoge su teoría del “*espíritu emprendedor*” (*Unternehmergeist*), derivada de los empresarios, que crean innovaciones técnicas y financieras en un medio competitivo en el que deben asumir continuos riesgos y beneficios que no siempre se mantienen. Todos estos elementos intervienen en el crecimiento económico irregular.



### Revistas

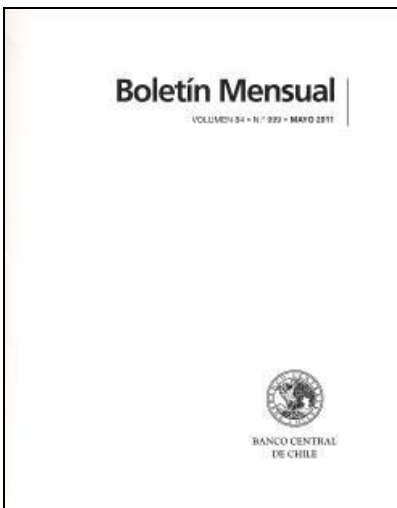
- **América Economía.** Santiago, (62), junio 2011



- 18 **Desarrollo Único**  
América Latina debe buscar su propia forma de llegar al desarrollo
- 26 **Ola Emergente**

- En la región ha surgido una clase media pujante  
**Luis Alberto Morena**
- 30 Sueño de Unión**  
La región se levanta por sobre sus divisiones  
**Peter Hakim**
- 34 Nueva Década**  
Se deben impulsar reformas de clase mundial  
**Klaus Schwab**
- 35 Fuerza Económica**  
Salimos airosos de la mayor crisis financiera del mundo  
**José Miguel Insulza**
- 36 Más Igualdad**  
América Latina es la región más desigualdad del mundo  
**Heraldo Muñoz**
- 38 Imaginar el Futuro**  
El crecimiento estará más vinculado que nunca a la innovación  
**Enrique Iglesias**
- 42 Nueva Luz**  
La innovación debe estar al centro de las prioridades  
**Ángel Gurría**
- 44 Materia Dura**  
La región entrará en un nuevo ciclo en infraestructura  
**Norman Anderson**
- 50 Equidad**  
Enrique García pide condiciones más simétricas entre los países
- 60 Manos a la Obra**  
Debemos identificar los claroscuros laborales  
**Juan Somavía**
- 66 Más Baterías**  
La mejor fuente energética es el ahorro  
**Alex Laskey**
- 67 Zona Caliente**  
Brasil ha comenzado un juego de equilibrio peligroso en Amazonía
- 74 Dulces Praderas**  
América Latina debe pensar en cambiar su dieta y producción alimentaria en el futuro
- 84 Mercados Nacientes**  
Las reformas financieras de décadas pasadas están dando sus frutos en los países  
**John C. Edmunds**
- 86 Más Seguros**  
Mientras más vulnerable un país, peores índices de salud  
**Marcos Vergara**
-

- 88 Juntos Somos Más**  
Los centros financieros aislados no sirven para dar un impulso a la región  
**Guillermo Larrain**
- 90 La Edad Sí Importa**  
Analiza los cambios y el futuro demográfico de América Latina  
**Alicia Bárcena, de la CEPAL**
- 100 Maestros con Clase**  
Andreas Schleicher dice que hay que poner el acento en los profesores
- 104 En el Trono**  
El presidencialismo sigue siendo el estilo más arraigado en la región
- 110 Activismo 2.0**  
La tecnología trae nuevos aires a la participación  
**Mark Hanis**
- 124 Urbes Futuras**  
Las ciudades deben conectar su historia con los servicios especializados  
**Saskia Sassen**
- 140 Cuestión de Pantalla**  
Los medios de comunicación electrónicos están destronando a los tradicionales
- 144 Arte Local**  
Nuevos museos y generaciones de vanguardia están cambiando el panorama artístico
- **Boletín Mensual.** Santiago, 84(999), mayo 2011

**REUNIONES DE POLÍTICA MONETARIA**

- 7** Comunicado de prensa — Reunión de Política Monetaria 12 de mayo de 2011  
**9** Minuta — Reunión de Política Monetaria 12 de abril de 2011

**CUENTAS NACIONALES TRIMESTRALES**

13 Evolución de la actividad económica en el primer Trimestre de 2011

**BALANZA DE PAGOS Y POSICION DE INVERSIÓN INTERNACIONAL**

21 Primer Trimestre del 2011

**CIRCULARES DEL BANCO CENTRAL DE CHILE**

31 Compendio de normas de cambios internacionales Circular 910

32 Compendio de normas financieras Circular 3013-684

**INDICADORES ESTADISTICOS**

33 Contenido naturaleza

35 Economía internacional

45 Dinero y banca

97 Cuentas nacionales

121 Indicadores sectoriales

133 Empleo, remuneraciones y demografía

143 Finanzas públicas

147 Sector externo

315 Precios

337 Expectativas económicas

**INDICE DE LOS INDICADORES ESTADISTICOS**

343 Índice de los Indicadores Estadísticos

**PUBLICACIÓN DE ESTADISTICAS ECONÓMICAS**

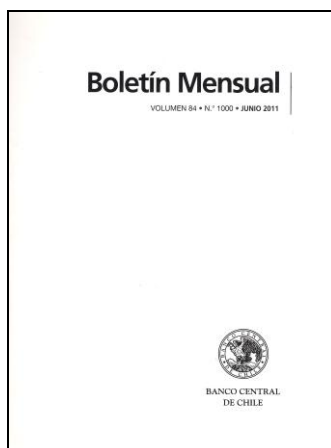
350 Fechas programadas de publicaciones

352 Disponibilidad de estadísticas económicas

**PUBLICACIONES RECIENTES DEL BANCO CENTRAL DE CHILE**

**FORMULARIO DE SUSCRIPCIÓN**

- **Boletín Mensual.** Santiago, 84(1000), junio 2011



**PRESENTACIÓN DE POLÍTICA MONETARIA**

7Presentación del Informe de Política Monetaria y del Informe de Estabilidad Financiera ante la Comisión de Hacienda del Honorable Senado de la República

**REUNIONES DE POLITICA MONETARIA**

- 17 Comunicado de prensa - Reunión de Política Monetaria 14 de junio de 2011
- 19 Minuta - Reunión de Política Monetaria 12 de mayo de 2011

**CIRCULARES DEL BANCO CENTRAL DE CHILE**

- 23 Compendio de normas financieras circular 3013-685

**INDICADORES ESTADISTICOS**

- 25 Contenido y naturaleza
- 27 Economía internacional
- 37 Dinero y banca
- 89 Cuentas nacionales
- 113 Indicadores sectoriales
- 127 Empleo, remuneraciones y demografía
- 141 Finanzas públicas
- 145 Sector externo
- 313 Precios
- 335 Expectativas económicas

**ÍNDICE DE LOS INDICADORES ESTADISTICOS**

- 341 Índice de los Indicadores Estadísticos

**PUBLICACIÓN DE ESTADÍSTICAS ECONÓMICAS**

- 348 Fechas programadas de publicaciones
- 350 Disponibilidad de estadísticas económicas

**PUBLICACIONES RECIENTES DEL BANCO CENTRAL DE CHILE  
FORMULARIO DE SUSCRIPCIÓN**

- **Capital.** Santiago, (299), mayo 2011



### 38 NADA DE CHORO

Una investigación iniciada en octubre del año pasado en España, y que culminó en febrero, confirmó las sospechas: se estaba etiquetando como gallegos a los choritos chilenos. Hubo una demanda contra una compañía y se indaga a otras.

Por Fernando Vega.

### 56 CHILE COMO AVION

El nuevo director general de Santander GBM, Fred Meller, le toma la temperatura a la coyuntura económica chilena. Dice que vienen años muy buenos, que es el momento de hacer inversiones y que Chile se está posicionando como la casa matriz de las multinacionales latinoamericanas.

Por Antonieta de la Fuente.

### 92 LA ESCALADA DE LOS ZABALA

Inversiones cercanas a los 100 millones de dólares está haciendo la familia Zabala, ex controladora de la Universidad San Sebastián. Sus apuestas son los sectores inmobiliario, gastronómico, entretención y aceite de oliva. La mujer al mando del barco, Pilar Zabala, nos cuenta sus planes.

Por Antonieta de la Fuente.

### 138 LA VOZ DE GONZALO ROJAS

El poeta fallecido el 25 de abril, uno de los grandes de la literatura chilena, fue entrevistado largamente por Capital en 2005. A modo de homenaje, ofrecemos algunos extractos de esa conversación, muchos de ellos inéditos, que capturan su particular visión del mundo y su manera de reinventar la lengua.

Por Alfonso Perú.

### 28 MIRADA GARRETON

Si hay una vida con harta historia. Esa es la de Oscar Guillermo Garretón, Desde sus múltiples facetas, este empresario ex UP cuenta cómo está viendo hoy el pasado, el presente y el futuro.

Por María José O'Shea C.



**120 SEBASTIAN EDWARDS POR DOS**

El economista habla de su último libro, ambientado en el Mundial del 62, sin dejar de comentar la contingencia: “el gobierno ha sido más lento de lo que esperaba en hacer reformas modernizadoras”. Además, una columna del escritor y académico sobre sus recuerdos de los años 60, en un país estancado por el estatismo.

Por Marcelo Soto.

- **Capital.** Santiago, (300), mayo-junio 2011

**30 LA FORMULA GOLBORNE**

Antes negaba -en público y en privado- cualquier posibilidad de ser candidato presidencial. Simplemente, Golborne no quería. Y ahora pareciera que la idea lo ha ido seduciendo. ¿En qué anda? Aquí, sus sutiles pasos hacia La Moneda. Por María José O’Shea C.

**42 PREPARANDO MATTE**

Lo venía planeando hace algunos años. Eliodoro Matte Larraín dejó la presidencia de las cinco filiales de la Papelera para darle espacio a la tercera generación en la dirección de los negocios. Por Carla Sánchez.

**72 ¿BOMBA DE RUIDO?**

A menos de dos meses de iniciado el “Caso bombas”, los tribunales pusieron fin a la prisión preventiva de cada uno de los presuntos implicados. Aunque su inocencia no está probada, la operación entera ha sido remecida por acusaciones de montaje y falta de un debido proceso que salpican al gobierno y complican a la Alianza. Por Fernando Vega.

**92 ¿COMO SERA CHILE EN 2030?**

Basados en el estudio La demografía del futuro, de Euromonitor International, develamos los cambios que marcarán a la sociedad chilena en las próximas dos décadas. Por Antonieta de la Fuente.

**132 COMO COMPRAR ARTE MODERNO**

El coleccionismo gana adeptos en Chile entre jóvenes profesionales, que están invirtiendo cada día más en obras contemporáneas. Todo lo que se debe saber para ingresar en este apasionante mundo: dónde encontrar los mejores precios y qué artistas vale la pena seguir. Por María Jesús Carvallo

**142 EL NUEVO MAPA DE LA LITERATURA EN ESPAÑOL**

Cada cierto tiempo, las coordenadas literarias cambian y hoy el tablero de la narrativa hispanoamericana vive una efervescente transición. Voces como la de argentina Pola Oloixarac están renovando el panorama de la lengua. Por Marcelo Soto.

- **Capital.** Santiago, (301), junio 2011



Sumario	4
Capitalinos	6
Capital.cl	8
Coffee Break	10-14
Mirada Capital	10
Imagen	16
Opinión: Dante Contreras	18
Rostros y rastros	20-24
<b>Tema portada:</b>	
Días de furia	26-34
Encuesta	36-37
Casos de éxito global	38-39
La formula win-win	40-46
Green Bay	48
Premio RSE Capital-Sofoa	51-61
Entrevista: Roberto Angelini	52-58
Clavos responsables	60-61
Opinión: Álvaro Alliende	62
Capital Legal	64-66
Entrevista: Marco Enriquez-Ominami	68-74
Seminario	80-84
Opinión: Rodrigo Delaveau	86
<b>Especial MBA</b>	

Gerentes 2.0	<b>88-92</b>
Infografía	<b>94-95</b>
Aprendiendo a emprender	<b>96-101</b>
La voz de la experiencia	<b>102-106</b>
Caso local, impacto global	<b>108-110</b>
Opinión: Ricardo Solari	<b>112-113</b>
Entrevista: Isabel Guilisasti	<b>114-118</b>
Calling from London	<b>120</b>
Foco Capital	<b>122-129</b>
Fernando Chomali, el ingeniero	<b>131-132</b>
Cuánto vale el show	<b>134-139</b>
Disco Duro	<b>140-141</b>
<b>Guia+Cultura</b>	
Edwards según Edwards	<b>142-146</b>
Estilo: regalos para el papa	<b>148-151</b>
Televisión	<b>152</b>
Cine	<b>154</b>
La voz de Guayasamín	<b>156-159</b>
Música	<b>160</b>
Buena Vida	<b>162</b>
Mercado	<b>164</b>
Objeto de culto	<b>166</b>

**LOS MEJORES NEGOCIOS INCLUSIVOS** **40**

Nada de que unos ganen y otros pierden. Estos son ejemplos a nivel mundial de casos de negocios exitosos y que, de pasada, generaron valor en la sociedad donde se insertaron.

**Por Carla Sánchez.**

**ESPECIAL MBA** **88**

Hace rato ya que tener un posgrado es casi una obligación. Pero de las buenas. Aquí le mostramos una radiografía de los MBA en el mundo y cuán importante es contar con ese cartoncito para llegar alto.

**DE BUENA CEPA** **114**

Isabel Guilisasti es la cara femenina de Concha y Toro. La única mujer del clan que se dedica a la viña, cuenta los planes que se vienen por delante en este delicioso mundo. **Por**

**Catalina Allendes.**

**CUANTO VALE EL SHOW** **134**

Dos conciertos en promedio a la semana. Una facturación que bordea los 200 millones de dólares anuales. Pese a que no es la capital musical latinoamericana, Santiago se ha convertido en una interesante plaza para el negocio del entretenimiento. **Por Carla**

**Sánchez.**

**80 AÑOS DE JORGE EDWARDS** **142**

El escritor, que celebra ocho décadas en junio, hace un recorrido- especialmente para Capital- por algunos hitos de su trayectoria personal y literaria. "He sido incómodo algunas veces en mi vida y tengo la piel reforzada. ¿Costo personal de haber apoyado a Piñera?

Creo que ninguno", escribe desde París. **Por Marcelo Soto.**

**LA VOZ DE GUAYASAMIN** **156**

A propósito de una muestra inédita del artista ecuatoriano en la galería La Sala, el hijo del pintor –que dirige la fundación que maneja su enorme legado- explica la manera en que su padre abordaba el trabajo creativo. **Por María Jesús Carvallo.**

- **Capital.** Santiago, (302), junio 2011



Sumario	4
Capitalinos	6
Capital.cl	8
Coffee Break	10-14
Mirada Capital	10
Opinión: Sergio Melnick	16-17
Rostros y rastros	18-20
Tema de portada: La Polar	22-34
Entrevista: Carlos Alberto Délano	36-43
Opinión: Francisco Javier Díaz	44
Capital legal	46-48
Ejecutiva del año	50-59
Trio dinámico	50-56
Mujeres Empresarias	58-59
Por la dignidad de los colonos	60-66
Opinión: Martín Rodríguez	68
Puro Metal	70-72
Entrevista: Ximena Chong	74-80
A toda pluma	82-87
Opinión: Fernando Larraín	88
La Araucanía la lleva	90-92
RSE: los mejores	94-95
La huella de Camdessus	96-98
Foco Capital	100-112
London Calling	114
Por siempre verde	116-120
Disco Duro	122-123
<b>Guía + Cultura</b>	

El terremoto de Gajardo	124-129
cine	130
Lectura	132
Menú	134-136
Vinos	138
Hitler contra Stalin	140-144
Televisión	146
Libros	148
Empresas	152
Objeto de culto	154

**CHICAS SUPERPODEROSAS** 50

Nada fácil estuvo este año elegir a la ganadora del premio Ejecutiva del año que entregan revista Capital y Mujeres Empresarias. Afortunadamente, eran demasiadas las que cumplían los requisitos. Después de un arduo trabajo de selección, el jurado escogió a la gerente general de Sodexo, Janet Awad. ¿Las finalistas? Su hermana, Karina Awad, de Walmart, y Carolina Valdivieso, de Kimberly Clark. Conózcalas. Vale la pena.

**POR LA DIGNIDAD DE LOS COLONOS** 60

Winfried Hempel tiene 34 años y recién hace 14 se enteró de que existía un mundo fuera de Villa Baviera. Y se horrorizó con lo que había visto y vivido las dos primeras dos décadas de su vida. Hace poco días, juró como abogado ante la Corte Suprema. Junto a reconocidos juristas, prepara una demanda civil contra los estados de Alemania y de Chile, buscando una reparación para los habitantes de Colonia Dignidad. La suma alcanzaría a los 150 millones de dólares. Esta es su espeluznante historia. [Por Antonieta de la Fuente.](#)

**A TODA PLUMA** 82

No es fácil ser parte del selecto grupo de columnistas que día a día influyen a través de los distintos medios de comunicación. Están los consolidados, los principiantes, los influyentes. . . , los ignorados. Pero también están las recetas para transformarse en un indispensable. [Por Cristóbal Belloio.](#)

**POR SIEMPRE VERDE** 116

Debe ser el primer restaurant de Santiago cuya carta de presentación al mundo fueron las ensaladas. Hoy, hay miles de boliches similares. Pero, después de treinta año, este local en Orrego Luco el que sigue manteniendo el reinado. [Por Catalina Allendes.](#)

**"NUESTRO DESARROLLO CULTURAL ES MUY POBRE"** 124

El escultor Vicente Gajardo, uno de los artistas chilenos más destacados de la actualidad, hace un crudo análisis del panorama artístico local, marcado por la actitud paternalista del estado frente a los creadores. Además, habla de su imponente última muestra inspirada en el terremoto. [Por María Jesús Carvallo.](#)

**EL DIA EN QUE HITLER ROMPIO CON STALIN** 140

Hace 70 años, el jerarca nazi decidió iniciar la invasión hacia territorio ruso, provocando el desconcierto del dictador comunista, que se consideraba aliado del régimen alemán. Pero la incursión germana se transformó en pesadilla. Recientes libros dan cuenta de este episodio que cambio la historia. [Por Alejandro San Francisco.](#)

- **Comercio.** Santiago, 63(9010), mayo 2011



2	DESTACADO CCS
3	EDITORIAL
4	BREVES
6	PORTADA PERU-CHILE: CLIMA DE NEGOCIOS "A PRUEBA DE ELECCIONES"
12	COMERCIO EXTERIOR NUEVOS INCOTERMS
16	MARKETING PARA PYMES GRANDES IDEAS A PEQUEÑOS PRECIOS
18	RECURSOS HUMANOS LAS EMPRESAS MAS FELICES SON LAS MAS PRODUCTIVAS
21	FINANCIAMIENTO PARA PYMES HERRAMIENTAS CORFO PARA COMERCIO EXTERIOR
22	TECNOLOGIA EMPRESAS Y TI: "NO PODEMOS VIVIR A ESPALDAS DE LAS REDES SOCIALES..."
24	CLAVES PARA NEGOCIAR CON ASIA-PACIFICO "CONOCER LA CULTURA ES FUNDAMENTAL"
26	RESPONSABILIDAD SOCIAL EMPRESARIAL RED DE ALIMENTOS: EL PRIMER BANCO DE ALIMENTOS EN CHILE
28	COLUMNA LABORAL
30	ASUNTOS INTERNACIONALES
31	EVENTOS CCS

- 33 NOTICIAS
- 35 EMPRESAS SOCIAS
- 37 NETWORKING CCS
- 40 FERIAS

- **Economist, The.** London, 399(8732), mayo 2011



The world this week  
Politics this week  
Business this week  
KAL's cartoon

Leaders

**Osama bin Laden**

Now, kill his dream

**Palestinian reconciliation**

Nudge it along

**Canada's general election**

Harper leads into new territory

**Intellectual property and the economy**

Patently absurd

**The price of legal services**

How to curb your legal bills

Letters



On China, the British monarchy, corruption, Cuba, India, retail, disasters, court rulings

#### Briefing

##### After Osama bin Laden

They got him

##### Assassination

A messy business

#### United States

##### Redistricting rows

Not so easy

##### Tornadoes in the South

Out of the whirlwind

##### Consumer borrowing

Taking credit

##### Chicago's new police superintendent

The new blue

##### Preschool funding

Toddle to the top

##### Combating rape in prisons

Little and late

##### Small-town corruption

Business paradise or den of thieves?

##### Lexington

The long road home

#### The Americas

##### Canada's general election

Harper's champagne moment

##### Brazil's World Cup preparations

Late kick-off

##### Monopolies in Mexico

Compete—or else

##### Fishing in Peru

The next anchovy

#### Asia

##### China's population

The most surprising demographic crisis

##### Thailand's general election

Shirt v shirt

##### Education in Malaysia



A reverse brain drain

**Rhinos in Nepal**

On the horn of a dilemma

**Robots and Japan's nuclear disaster**

NukeBots

**Corruption in the Philippines**

Progress or payback?

**Banyan**

The insanity clause

**Middle East & Africa**

**Palestinian reconciliation**

It might really happen

**Israel and Palestinian unity**

Eek!

**Politics in Iran**

Trouble at the top

**Turmoil in Syria**

Flee or hide

**Iraq's clergyman**

Muqtada al-Sadr, back in business

**Libya's black refugees**

Caught in the middle

**Unrest in Uganda**

The eyes have it

**Nigeria's business capital**

A rare good man

**Europe**

**France's National Front**

Le Pen, mightier than the sword?

**The Turkish economy**

Overheating

**Portugal's bail-out**

Sócrates's poison

**Energy in north-east Europe**

Cable ties

**Italian politics**

Coalition troubles

Charlemagne  
Supreme muddle

#### Britain

Environmental politics and policy  
A lighter shade of green

Reforming hospitals  
Kill or cure

Sir Henry Cooper  
The man who felled Cassius Clay

Bagehot  
Britain's got (foreign) talent

#### International

The surge in land deals  
When others are grabbing their land

Soap operas and development  
Good trash

#### Business

Innovation in online advertising  
Mad Men are watching you

The global beer industry  
Sell foam like soap

Lego  
Bricks and flicks

Lactalis and Parmalat  
Hard cheese

Infosys and Indian management  
Letting go

Barack Obama and business  
Forest firing

Management  
What do bosses do all day?

Schumpeter  
Bamboo innovation

#### Briefing

Law firms  
A less gilded future

#### Finance and Economics

Latin America's housing boom  
It's not all froth

Buttonwood  
Good losers

Vietnam's economy  
Doing battle against inflation

Mortgage lawsuits  
Skeletons in the closet

European banks  
Cutting it fine

A novel way to combat corruption  
Who to punish

The fight for NYSE Euronext  
Bare-knuckle bourses

Economics focus  
Safety thirst

#### Science & Technology

Climate change and crops  
Hindering harvests

Animal behaviour  
Bats building bonds

Avian malaria and climate change  
Bite the birds

The land-speed record  
How to build a 1,000mph car

Books & Arts

The Mediterranean  
The devil and the deep blue sea

Pakistan  
Hard road ahead

Baseball history  
Game changer

Thomas Wyatt  
Poetry on power

Artificial intelligence and humanity  
Mechanical minds

"The Normal Heart"

Thumping, boiling and loving

**Obituary**

Osama bin Laden

**Economic and Financial Indicators**

Overview

Output, prices and jobs

The Economist commodity-price index

The Economist poll of forecasters, May averages

Trade, exchange rates, budget balances and interest rates

Markets

Market performance

- **Economist, The.** London, 399(8733), mayo 2011



The world this week  
Politics this week  
Business this week  
KAL's cartoon

**Leaders**

Silicon Valley and the technology industry  
The new tech bubble

Britain's coalition government  
Keep calm and carry on

Greece's debt crisis  
Trichet the intransigent  
The Afghan campaign  
Single or quits

Fixing international banking  
Unfinished business

The not-so-beautiful game  
Offside

Letters

On California and democracy, Greek debt, Japan, Canada's election, aphorisms, Turkey, syntactic bliss

Briefing

Afghanistan  
Glimmers of hope

United States

The budget  
The Blair House Project

The politics of the pump  
A rhetorical blowout

Shale gas extraction  
The need to be seen to be clean

New York's old people rebel  
To the barricades for Medicare

The Republican nomination  
The dance of the seven tweets

Health-care reform  
The American exception

Concealed carry in Texas  
Students v guns

Lexington  
Save the fourth amendment

The Americas

Education in Mexico  
Schooling the whole family

Ecuador's constitutional referendum  
A close count

Canada's environment  
Boreal blues

Asia

Pakistan after bin Laden  
Humiliation of the military men

Pakistan and China  
Sweet as can be?

Hunger in North Korea  
Let them eat maize husks

Rethinking nuclear energy in Japan  
Japan unplugged

Australia's finances  
Tough love, or plain tough?

Investigating Kyrgyzstan's ethnic violence  
Bloody business

Banyan  
Low expectations

#### Middle East & Africa

International justice in Africa  
The International Criminal Court bares its teeth

Africa's growing middle class  
Pleased to be bourgeois  
The crisis in Syria  
More stick than carrot  
The new Tunisia  
Bumpily ahead  
Egypt's embattled Copts

Feeling ever more nervous  
Corrections: Iranian politics and Palestinian reconciliation

#### Europe

German foreign policy  
The unadventurous eagle

French foreign policy  
Sarkozy's wars

Belarus's crackdown  
Show trials again

Defence spending in eastern Europe  
Scars, scares and scarcity

Danish politics  
To vote, or not to vote?

Women in Turkey  
Behind the veil

Charlemagne  
Decision time

#### Britain

The first year of the coalition  
The uncivil partnership

Elections in Northern Ireland and Wales  
The double act continues

Scottish politics  
Independence by stealth

Bagehot  
Pride after a fall  
Correction: Foot-and-mouth disease

International

Group rights v individual rights  
Me, myself and them

Human-rights abuses  
Nothing new under the sun

Global road safety  
Fighting road kill

Demography  
...isn't destiny, one hopes

A special report on international banking

Chained but untamed

Reregulation  
A dangerous embrace  
Don't sit on your hands

Capital  
How much is enough?

Investment banks  
Where angels fear to trade  
Fantasy paypackets

Retail banks  
In vogue

The problems of size  
Survival of the fattest  
Better be big

After the reforms  
Safer, but not yet safe enough  
Sources and acknowledgments  
Offer to readers

Business

Multinational manufacturers  
Moving back to America

Formula One  
Revvng up

Mexican cinemas in India  
Once upon a time in the east

Water technology  
Striking the stone

South Korean entrepreneurs  
Young, gifted and blocked

Selling music companies  
Siren song

Schumpeter  
Rules for fools

#### Briefing

Internet businesses  
Another digital gold rush

Microsoft's gamble  
A big phone bill

#### Finance and Economics

Europe's debt saga  
Every which way but solved

The Galleon trial  
Guilty as charged

Hedge funds  
Power and piñatas

Commodities markets (1)  
A rocky patch

Buttonwood  
Getting the story right

Commodities (2)  
The price is wrong

Money-market funds  
The long road back to boring

Economics focus  
Ties that sometimes bind

#### Science & Technology

Twins and motherhood  
Thrice blessed

Teaching methods  
An alternative vote

Solar power  
The third way

The sixth sense of seals  
Oh my ears and whiskers!

#### Books & Arts

The lessons of philanthropy  
Giving for results

World economic growth  
When the poor catch up

The study of well-being  
Strength in a smile



New poetry  
Life in the shadow

Thrillers in North Korea  
Pyongyang confidential

Antwerp's new museum  
Tall tales

Obituary  
Sai Baba

#### Economic and Financial Indicators

Overview  
Output, prices and jobs  
The Economist commodity-price index  
Taxation and earnings  
Trade, exchange rates, budget balances and interest rates  
Markets  
World population

- **Economist, The.** London, 399(8734), mayo 2011



#### The world this week

Politics this week  
Business this week  
KAL's cartoon

#### Leaders

India and Pakistan  
**The world's most dangerous border**

Dominique Strauss-Kahn  
**Damned**

Japan's economy

**On a mission**

The White House and American business

**Don't bully Boeing, Barack**

Medicine

**There is no alternative**

**Letters**

**On Cyprus, gold, cloud computing, education, LED lighting, infrastructure, the British monarchy**

**Briefing**

Dominique Strauss-Kahn

**The downfall of DSK**

**United States**

The Republican nomination

**The silence of the right**

Mississippi floods

**Raging southward**

Tort reform

**Sorry, losers**

Military training in Colorado

**No-fly zone**

The housing market

**The darkest hour**

Red tape in California

**Beware of the yogurt**

Banning circumcision

**Against the cut**

Lexington

**Apollo plus 50**

**The Americas**

Brazil's north-east

**Catching up in a hurry**

Bribery in Mexico

**Where the kickbacks kick**

Colombian football

**Red card**

**Asia**

India's state politics

**Red dusk**

China and Tibet

**Go back to law school**

Singapore and Lee Kuan Yew  
**Not fade away**

Fiji and Tonga  
**Island asylum**

Myanmar's refugees  
**Bordering on despair**

Banyan  
**In a league of its own**  
**Correction: NukeBots**

#### Middle East & Africa

Libya  
**The colonel feels the squeeze**

Libya's disputed oil  
**Better for the rebels**

Syria and the region  
**What happens if Assad goes?**

Israel and Palestine  
**Spring for Arabs, winter for Jews**

The Gulf Co-operation Council  
**A club fit for kings**

South Africa's local elections  
**The ruling party is challenged**

Africa's elephants  
**To cosset or to cull?**

#### Europe

Europe's diverging economies  
**Northern lights, southern cross**

The euro's problems  
**Tomorrow and tomorrow**

The queen in Ireland  
**Irish, and British, eyes are smiling**

Elections in Italy  
**A blow to Berlusconi**

Russia's fake politics  
**Medvedev keeps mum**

Strange Bremen  
**Freedom doesn't come cheap**

Charlemagne  
**Decoding DSK**

**Britain**

The profit motive

**Where lucre is still filthy**

Rolls-Royce and corporate cash

**Splashing out**

Military strategy

**The first casualty**

Bagehot

**A nation of shoppers****International**

Responsibility to protect

**The lessons of Libya**

Exile for autocrats

**You can run. But can you hide?****Business**

Retail in China

**All eyes on Chinese aisles**

Chinese gambling

**The high-roller's guide to the Galaxy**

The global car industry

**After the quake**

BP and Rosneft

**Still in the pipeline**

Public relations

**Slime-slinging**

Boeing and the NLRB

**A watchdog bites**

Ronald McDonald

**Coulrophobia**

Schumpeter

**The Catalan kings****Briefing**

Pakistan and India

**A rivalry that threatens the world****Correction: Afghanistan****Finance and Economics**

Japan's post-quake economy

**Casting about for a future**

Buttonwood

**The missing link**Indian stockmarkets

---

### Barbarian near the Gate

Stock exchanges  
[Maple fig-leaves](#)

Petri-dish economies: Kenya  
[Revving up the pace](#)

Gambling  
[Poker-faced](#)

Banks in central Europe  
[A three-horse race](#)

Economics focus  
[The service elevator](#)

### Science & Technology

Alternative medicine  
[Think yourself better](#)

Three-dimensional printing  
[An image of the future](#)

Combating addiction  
[Can a vaccine stop drug abuse?](#)

Faster helicopters  
[Racing rotors](#)

### Books & Arts

America and China  
[No go](#)

New thriller  
[The Pak pack](#)

Bernie Madoff  
[Lord of the lies](#)

The healing power of horses  
[A calming influence](#)

The Getty Museum and its antiquities  
[Collateral damage](#)

French Impressionism  
[Brothers in arms](#)

### Obituary

[Seve Ballesteros](#)

### Economic and Financial Indicators

[Overview](#)

[Output, prices and jobs](#)

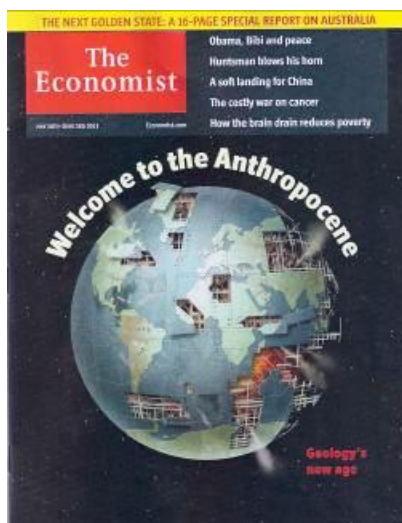
[The Economist commodity-price index](#)

[Global business barometer](#)

[Trade, exchange rates, budget balances and interest rates](#)

**Markets**  
**CEO turnover**

- **Economist, The.** London, 399(8735), mayo-junio 2011



**The world this week**

**Politics this week**  
**Business this week**  
**KAL's cartoon**

**Leaders**

*The geology of the planet*  
**Welcome to the Anthropocene**

*Australia's promise*  
**The next Golden State**

*Austerity in southern Europe*  
**Spain's cry of pain**

*The IMF*  
**Time for a change**

*Hope in Nigeria*  
**Hail the useful chief**

**Letters**

**On American labour, innovation, Croatia, African agriculture, Irish history, FIFA**

**Briefing**

*Nigeria's prospects*  
**A man and a morass**

**United States**

*Jon Huntsman*  
**Picture perfect**

*The New York special election*  
**Rejecting Congressman Ryan**

*The defence budget*  
**In the firing line**

*Prison overcrowding*  
**A win for dignity**

*Conservatives and criminal justice*  
**Right and proper**

*The Texas budget*  
**Closing the gap**

*The Rapture*  
**Paradise postponed**

*Lexington*  
**The kosherest nosh ever**

#### The Americas

*Mexico's presidential election*  
**Campaigning against crime**

*Argentina's presidential race*  
**Will she, won't she?**

*A settlement in Honduras*  
**Homeward bound**

*A Canadian hazard*  
**Moose v motorist**

#### Asia

*Liberalism under attack in China*  
**Boundlessly loyal to the great monster**

*China in Laos*  
**Busted flush**

*American forces in Japan*  
**Another lost year**

*India in Africa*  
**Catching up**

*Unsafe Pakistan*  
**Wishful thinking**

*Banyan*  
**A double bind**

#### Middle East & Africa

*The United States, Israel and the Arabs*  
**You can't make everyone happy**

*Palestine's own negotiations*

**Hamas is itself divided**

*Syria*

**Unhappy in Homs**

*The battle for Libya*

**Not so quiet on the western front**

*Food in Africa*

**A recipe for riots**

*Sudan's split*

**A last-minute hitch?**

**Europe**

*Spanish politics*

**The unhappy campers**

*Italy slumbers*

**United in apathy**

*After DSK*

**What did they know?**

*Dutch politics*

**Neither in nor out**

**A less disruptive eruption**

*Turkish sex scandals*

**Feeling blue**

*Ratko Mladic*

**Caught at last**

*Charlemagne*

**The Obama tonic**

**Britain**

*Privacy and the law*

**Keeping secrets in the age of tweets**

*Britain and America*

**Essential, but fraying**

*North Sea oil*

**A deeper hole**

*Care for the elderly*

**An age-old problem**

*London's stockbrokers*

*Bagehot*

**Britain's feral press: a plan**

**International**

*FIFA's presidential election*

**Beautiful game, ugly politics**



*When states are sinking*  
**I am a rock, I am an island**

**A special report on Australia**  
**No worries?**

*The case for complacency*  
**She'll be right**  
**Super-duper supers**

*The case for action*  
**Be prepared**  
**High dollar, high dolour**

*People*  
**The evolving platypus**

*The environment*  
**A preference for green**

*Foreign policy*  
**Home alone**

*Politics*  
**Politician, heal thyself**  
**Sources and acknowledgments**  
**Offer to readers**

#### **Business**

*Drug companies in America*  
**The costly war on cancer**

*Academic publishing*  
**Of goats and headaches**

*Nuclear power in Germany*  
**No one listens to Jürgen Grossmann**

*Sony and its boss*  
**Stringer theory**

*Works councils in France*  
**Carry on camping**

*Airport privatisation*  
**Runways required**

*Corporate crime*  
**Give a little whistle**

*Schumpeter*  
**Building with big data**

#### **Briefing**

*The Anthropocene*  
**A man-made world**

**Finance and Economics**

*China and the world economy*  
**Crosstown traffic**

*Buttonwood*  
**Faith and the markets**

*Europe's debt crisis*  
**World's worst menu**

*Ireland's chances of recovery*  
**Celtic cross**

*Frozen warrants in Hong Kong*  
**A \$45m typo**

*The financial crisis on film*  
**Not quite Normandy**

*Mobile payments in America*  
**Money? There's an app for that**

*Economics focus*  
**Drain or gain?**

#### Science & Technology

*Plasmodium vivax*  
**The other malaria**

*Educational psychology*  
**Now you know**

*Stellar evolution*  
**Slowing down in old age**

*Forest conservation*  
**Lidartector**

#### Books & Arts

*Migration*  
**The future of mobility**

*18th-century migrants*  
**The jostling Johnstones**

*Conspiracy theories in America*  
**One born every minute**

*The history of spin bowling*  
**Cricket's revolutionaries**

*Palestinians in Israel*  
**There may be trouble ahead**

*New cinema*  
**A movable feast**

#### Obituary

**Garret FitzGerald**

---

Economic and Financial Indicators

Overview

Output, prices and jobs

The Economist commodity-price index

GDP and trade growth

Trade, exchange rates, budget balances and interest rates

Markets

Bond funds

- **Economist, The.** London, 399(8736), junio 2011



The world this week

Politics this week

Business this week

KAL's cartoon

Leaders

Thirty years of a disease

The end of AIDS?

The EU and the western Balkans

No more Brussels bluff

Brazil's economy

Too hot

Turkey's election

One for the opposition

The awfulness of FIFA

An embarrassment to the beautiful game

Letters

On alternative medicine, the special relationship, banks, China, Pakistan, India's cinemas, Nick Clegg, beer, DSK

Briefing

The Turkish election

Erdogan's last hurrah (possibly)

Electioneering in Anatolia  
Local hero

#### United States

Environmentalism under fire  
Soaring emissions

The economy  
Excuses, excuses

Barack Obama and business  
Starting to get along

Abortion  
Pushing back

America's falling crime rate  
Good news is no news

Arizona's conservatives  
Extreme recall

Criminal justice  
Leave no veteran behind

Lexington  
Magical mystery Palin

#### The Americas

Brazil's president  
Dilma's first big test

Peru's presidential election  
No lesser evil

Colombia's victims law  
Feeling their pain

Jamaica and the United States  
No visa, do cry

#### Asia

Thailand's politics  
Thaksin's last stand

Unrest in China  
No pastoral idyll

Nepal's changing state  
Attitude sickness

Murder in Pakistan  
A dark place

Sri Lanka's army  
In bigger barracks

Banyan  
The great wave

#### Middle East & Africa

Bahrain  
The loathing persists

Syria's turmoil  
No end in sight

Syria's opposition  
A signal from nearby

The battle for Yemen  
Tribes at war

The Gaza Strip  
Let (some of) those Palestinians out

South Africa and race  
The clashing rainbow colours

Saving African children  
Faster is not always better

#### Europe

The Balkans after Mladic  
Slowly towards Europe

Italy's beleaguered prime minister  
Silvio snubbed

Protests in Georgia  
On Rustaveli Avenue

Latvia's politics  
Time enough

German energy  
Nuclear? Nein, danke

E. coli in Germany  
Don't shoot the cucumber

Charlemagne  
Arrest and revival

#### Britain

Cuts at the BBC  
And now for something completely different

England's regional accents  
Geordie's still alreet

The defence secretary  
The fox that can't be shot

Parliamentary expenses  
The never-ending scandal

Bagehot  
The Lib Dems draw blood

#### International

Genocide  
The uses and abuses of the G-word

Gmail under attack  
Something phishy

Drug policy  
Supply and demand

Censuses  
Costing the count

#### Technology Quarterly

Monitor  
Any mileage in the idea?

Monitor  
A wireless heart

Monitor  
Just the interesting bits

Monitor  
Japan's winds of change

Monitor  
Pipe dreams

Monitor  
Beating cheating

Monitor  
New light on proteins

Monitor  
Water good idea

Monitor  
Rig on a roll

Monitor  
Can Twitter predict the future?

Difference engine  
Nikola Tesla's revenge

Carbon footprints  
Following the footprints

The future of armour  
The armour strikes back

Inside story  
Parallel bars

Contact lenses  
Look into my eyes

Brain scan  
Alpha geek  
Offer to readers

#### Business

Mining  
The wacky world of gold

Consulting bounces back  
Advice for consultants

Mercadona  
Spanish aisles

Walmart in South Africa  
Big boxes for Boks

Southwest Airlines  
Smiles and free peanuts

A jogging craze among Indian bosses  
Corporate India on the run

Carmakers  
Renault's woes

Textiles in South-East Asia  
Good darning, Vietnam

Schumpeter  
The angel and the monster

#### Briefing

Huawei  
The long march of the invisible Mr Ren

#### Finance and Economics

America's dodgy financial plumbing  
Too big a fail count

Buttonwood  
On the wrong track

The Greek debt crisis  
Fingers on the trigger

Insuring hedge funds  
Dodging the bullets

Japanese stocks  
Welcome, buyjin

Chinese public debt  
Coming clean

Economics focus

Wanted: chief firefighter

Science & Technology

AIDS

The 30 years war

The history of AIDS

Heroes and villains

Books & Arts

Japan and sex

Waltzing into bedrooms and brothels

The first world war

Those who said No

Mexico

Soul-searching amid the debris

Americans in Paris

They were there, Lafayette

New film: "The Tree of Life"

Angels in Waco

The evolution of feathers

Fluff and flight

Obituary

Nasser Hejazi

Economic and Financial Indicators

Overview

Output, prices and jobs

The Economist commodity-price index

The Economist poll of forecasters, June averages

Trade, exchange rates, budget balances and interest rates

Markets

Food prices



- **Economist, The.** London, 399(8737), junio 2011



#### The world this week

#### Leaders

- 15 Barack Obama and the Republicans  
A beatable president
- 16 Silvio Berlusconi's record  
The man who screwed an entire country
- 17 Yemen and the Arab awakening  
Who's next?
- 17 Greece's debt crisis  
Bail-out 2.0
- 18 Japanese politics  
A grand stitch-up
- 20 IBM's centenary  
The test of time

#### Letters

- 22 On the Anthropocene, North Sea oil, Australia, food safety

#### Briefing

- 27 Japan's recovery  
Who needs leaders?

#### United States

- 31 The Republican nomination  
It's showtime
- 32 The Fed, the budget and the economy  
Policy fatigue
- 35 Austan Goolsbee  
And another one gone
- 35 The war in Afghanistan  
Home run?
- 36 Film-industry subsidies  
Unilateral disarmament
- 37 Drug testing in Florida  
Their tea-cup runneth over

- 37 Sexting and politics  
The Weiner war
- 38 Lexington  
Mitt, take two

#### The Americas

- 39 Peru's presidential run-off  
Victory for the Andean chameleon
- 40 Murder in Brazil  
Always with us
- 40 Brazil's government  
Exit Palocci
- 42 Canada's cities  
Poor relations

#### Asia

- 43 China and opposition to dams  
Choking on the Three Gorges
- 44 South Korea  
Bulldozer shoved aside
- 44 Indian politics  
The swami's curse
- 46 Myanmar  
Chinese takeaway kitchen
- 48 Cambodia  
Courting the Khmer
- 50 Banyan  
The politics of the South China Sea

#### A special report on Italy

- Oh for a new risorgimento  
After page 50

#### Middle East & Africa

- 52 Yemen  
Into the unknown
- 53 The Syrian uprising  
The balance of power is shifting
- 53 Israel and diplomacy  
Don't think about September
- 54 Palestinian reconciliation  
A long way to go
- 55 Botswana  
Not so perfect after all

#### Europe

- 56 Portugal's election  
A grim inheritance
- 57 Standards in French public life  
After DSK
- 57 Germany's media  
Nostalgie de la boue
- 58 The Swedish economy  
North star
- 58 Russia-EU relations  
From cukes to nukes
- 59 Turkey's bitter election  
On the last lap

- 60 **Charlemagne**  
It's all Greek to them

**Britain**

- 61 **Counter-terrorism and multiculturalism**  
Better than cure—but difficult
- 62 **Piccadilly Circus**  
Bright lights, world city
- 63 **Bagehot**  
Curious George

**International**

- 64 **IBM v Carnegie Corporation**  
The centenarians square up

**Briefing**

- 67 **IBM**  
1100100 and counting
- 68 **Microsoft**  
Middle-aged blues

**Finance and Economics**

- 75 **Indian banks**  
The pendulum swings again
- 76 **Buttonwood**  
Queasy feeling
- 77 **America's bail-out maths**  
Hard-nosed socialists
- 77 **The OPEC meeting**  
Drill will
- 78 **BP's energy review**  
Bouncing back
- 78 **Listed Chinese companies**  
Red alert
- 79 **Honduras's economy**  
The cost of a coup
- 80 **Economics focus**  
The ECB

**Science & Technology**

- 81 **Cancer therapy**  
Taking aim sooner
- 82 **The Neolithic**  
Boom-time machine
- 82 **Fundamental physics**  
Antimatter of fact
- 83 **Military camouflage**  
That old razzle dazzle

**Books & Arts**

- 84 **The Venice Biennale**  
Politics and the national pavilions
- 85 **Indian foreign policy**  
Tough questions
- 85 **The politics of Conservatism**  
King of the c's
- 86 **George Best**  
Achilles heel  
Mary Delany's botany

Papers petals

- 87 **The French and seduction**  
Smouldering

Obituary

- 88 **Jack Kevorkian**  
Death's doctor

Economic and Financial Indicators

Statistics on 42 economies, plus world GDP and closer looks at football revenue and oil reserves

- **Economist, The.** London, 399(8738), junio 2011



9 The world this week

Leaders

- 15 **The world economy**  
Sticky patch or meltdown?
- 16 **Turkey's election**  
Erdogan's landslide
- 16 **Syria**  
Who will take on Assad?
- 18 **Nuclear disarmament**  
Move the base camp
- 20 **Health-care reform**  
Whatever happened to Radical Dave?

Letters

- 24 **On AIDS, Turkey, migration, Brazil's economy, gold, English accents**

Briefing

- 29 **The euro crisis**  
A second wave

United States

- 33 Election boundaries  
No more packing or cracking
- 34 School funding  
Public good, public cuts
- 34 Consumer labelling  
Food fights
- 36 Casinos for Chicago  
Las Vegas of the Midwest
- 37 Agriculture and immigration policy  
A hard row to hoe
- 37 Renewable energy in the north-west  
Tilting at windmills
- 38 The White House and leaks  
Return of the plumbers
- 40 Lexington  
It's that time, already

#### The Americas

- 43 Venezuelan politics  
Troubles on two fronts
- 44 Corruption in Argentina  
The mother of all scandals?
- 44 Ecuadorean football  
A sporting David

#### Asia

- 45 China  
Vote as I say
- 46 North Korea's economy  
Exogenous zones
- 46 Pakistan and America  
My ally, my enemy
- 47 A bank scandal in Afghanistan  
Black holes
- 48 Tainted food in Taiwan  
Plastic unfantastic
- 48 New Zealand's economy  
Powder puff
- 50 Banyan  
Chinese thinking about the world

#### Middle East & Africa

- 51 Syria's uprising...  
From bad to worse
- 52 ...and its restive third city  
Still bubbling
- 52 Arab kings  
How to keep your crown
- 53 Qaddafi's oil  
running out
- 54 Egypt's new coalition  
Is it for real?
- 54 Al-Qaeda emboldened in Yemen  
The jihadist threat
- 55 ...but hammered in Somalia  
One more down

#### Europe

- 57 Turkey's election  
AK all over again
- 58 The Kurds and basketball  
Bouncing back
- 58 Spanish politics  
The people of the PP
- 60 Italy's referendums  
Another setback for Silvio
- 60 Welfare in France  
Making work pay
- 61 The Balkans and Europe  
Backwards and forwards
- 62 Charlemagne  
Europe and NATO

#### Britain

- 63 Police commissioners  
Quis custodiet?
- 64 Change in Chinatown  
Chop suey, phooey
- 64 Bank reform and the economy  
Jumping the gun
- 65 NHS reform  
Sweetened pill, no cure
- 66 Bagehot  
The paradox of British sovereignty

#### International

- 67 Internet security  
An anonymous foe
- 68 Vaccines  
A shot in the arm
- 69 Nuclear endgame  
The appeal of disarmament

#### Business

- 71 Indian mobile telecoms  
Happy customers, scant profits
- 72 Expert networks  
Linking expert mouths with eager ears
- 73 African airlines  
Looking east
- 74 Executive compensation  
Fast cats are back
- 74 Fine-wine fraud  
Château Lafake
- 75 Frugal health care in America  
Baby steps to curb costs
- 76 Schumpeter  
Health-care innovation in emerging markets

#### Briefing

- 77 American economic policy  
Running out of road

#### Finance and Economics

- 79 Wall Street partnerships  
Brown-blooded holdouts

- 80 **Buttonwood**  
A corporate morality tale
- 81 **Chinese property**  
Popping the question
- 81 **Greek banks**  
The first casualties
- 82 **Brian Lenihan**  
A battle too far
- 82 **Oil benchmarks**  
Wide-spread confusion
- 83 **Digital currencies**  
Bits and bob
- 84 **Economics focus**  
The great repression

#### Science & Technology

---

- 85 **Quantum-dot displays**  
Dotting the eyes
- 86 **Materials science**  
Don't slag it off
- 86 **Metabolic syndrome**  
A slim chance
- 87 **Solar physics**  
Sun down

#### Books & Arts

---

- 89 **Poland's modern history**  
Flagging up the past
- 90 **The power of faith**  
Irrational belief
- 90 **David Mamet**  
A liberal recants
- 91 **New fiction: Amitav Ghosh**  
Chasing the dragon
- 91 **Class in Britain**  
Giving the poor a good kicking
- 92 **Landscape painting**  
Forrest, rocks, torrents

#### Obituary

---

- 93 **Paddy Leigh Fermor**  
Travelling light

#### Economic and Financial Indicators

---

- 101 **Statistics for 42 economies, plus closer looks at the Indian economy and worldwide**

- **Gestion.** Santiago, 35(417), mayo 2011



## 12 EMPRENDEDORES

### La Hora de los Emprendedores “Verdes”

Algunos triunfan en el mercado nacional con expectativas de expandirse hacia el exterior en los próximos Años, para continuar con el negocio de la sustentabilidad en latitudes que tiene mayor cultura sobre el tema.

## 16 CAPITAL HUMANO

### Radiografía al Sistema de Capacitación Chileno

Durante el 2010 un 11% de las empresas utilizó franquicias tributarias ofrecida por el Sence para capacitación de personas. Mientras, para cargos ejecutivos, cada vez más se valoran conocimientos en técnicas de liderazgo

## 20 ECONOMÍA

### TLC con Turquía: Nueva Oferta Exportadora

Vigente desde el 1 de marzo pasado, tanto autoridades de Gobierno como representantes del sector privado han puesto su mirada en este convenio, el que ofrece interesantes oportunidades para expandir los envíos Domésticos más allá del cobre.

## 24 MARKETING Y PUBLICIDAD

### Vía Pública: La Dimensión XL de la Publicidad

A las tradicionales gigantografías ubicadas sobre edificios y a orillas de autopistas y carreteras, se han sumado las pantallas electrónicas de gran tamaño con imágenes en movimiento.

## 28 PATRIMONIO PERSONAL

### Como Invertir Según su perfil de Riesgo

Antes de decidirse a realizar una incursión por el mundo de las inversiones, debe analizar los horizontes de esa compra, necesidades de liquidez, su ciclo de vida y cuál es su tolerancia a las pérdidas.

## 32 PERFI JORGE AWAD

### Hombre Clave en los Negocio y en las Grandes Tareas Sociales

Jorge Awad, quien hace pocas semanas fue electo como presidente de la Asociación de Bancos, es reconocido como un hombre muy influyente, conciliador, diplomático por excelencia y con una asertiva visión de los negocios. Se le destaca por su transversal llegada a todos los sectores.

## 36 GESTION LEGAL

### Aceleran Trámite de Proyecto que crea Nuevos Tribunales Ambientales

Normativa analizada por la Cámara de Diputados viene a completar la reforma despachada por el Congreso Enero de este año, y que consideró la creación del Ministerio del Medio Ambiente, la Subsecretaría y la Superintendencia del ramo



**38 RANKING EN 2010**

**Resultados de Principales Empresas Europeas subieron 48%**

Las ganancias de estas sociedades alcanzaron a US\$605.332 millones, mientras que los ingresos de explotación se elevaron 9%

**42 MARCA MUNDIAL AVON:**

**El Empoderamiento de las Mujeres del siglo XIX**

Partió hace 125 años en Nueva York de la mano de un vendedor de libros puerta a puerta que se dio cuenta que los cosméticos tenían mayor éxito que los libros y que había en las mujeres de la época un fuerte nicho para encontrar vendedoras innatas que pudieran recomendar y comercializar productos hechos para ellas.

**45 TIEMPO LIBRE**

**La Adrenalina que seduce a los aficionados del Motociclismo Enduro**

Desde que se instaló en Chile, este deporte atrae cada día a más adeptos, entre ellos, empresarios que participan con sus hijos en campeonatos y zonales que se realizan en cerros y zonas rurales de todo el país.

**48 INDICE DE EMPRESAS Y PERSONAS**

- **Gestion.** Santiago, 35(418), junio 2011



**12**

**Proveedores de Menor Escala incursionan con Excelentes Resultados en la Minería**

Los primeros años, afirman los emprendedores que son siempre difíciles, pero el auge minero del último quinquenio les ha permitido un incremento significativo en las ventas.

**16**

**CAPITAL HUMANO**

**Mejores Sueldos y Calidad de Vida Impulsan Llegada de Ejecutivos Extranjeros**

En compensaciones a la plana gerencial, Chile aparece segundo en Latinoamérica, sólo superado por Brasil, pero sobre países como México.

**20**

**MARIO ASTORGA**

**Pymes Suelen Hacer Una Asignación Incorrecta de Sí mismos Costos Indirectos**

El director Ejecutivo de la Fundación Centro de Políticas para la Pequeña y Mediana Empresa (CiPyME), desmenuzó cuáles son los principales problemas de gestión del segmento que genera el mayor porcentaje de empleos.

24

**PATRIMONIO PERSONAL**

**En Qué Acciones Invertir Después del Caso La Polar**

Todo inversionista sabe que una vez que pasa la tormenta, llega la calma ... y los que movieron sus piezas a la posición correcta en el momento justo, pueden llegar a obtener jugosas ganancias.

28

**PERFIL HERNAN RODRIGUEZ**

**Los Desafíos del Nuevo Hombre Fuerte de los Matte**

Hernán Rodríguez tiene 47 años de edad y suma 23 al interior de CMPC -en 1987 debutó en la Gerencia de Estudios como ingeniero de dicha área, cargo que desempeñó hasta febrero de 1990-, los que finalmente le llevaron a la Gerencia General de la papelera en mayo recién pasado, en reemplazo de Arturo Mackenna.

34

**RANKING**

**80% de las S.A. Elevó sus Ventas en el Primer Trimestre**

El retail, seguido por el forestal y minero, fueron los sectores que contabilizaron los mayores ingresos de explotación en enero marzo 2011

38

**GESTION LEGAL**

**Ley del Tabaco Modificada Prohibe Fumar en Espacios Públicos**

Normativa endurece las actuales disposiciones vigentes en Chile y prohíbe fumar en estadios, abiertos o cerrados, y en todo espacio público cerrado, lo que incluye bares, restaurantes, discotecas y oficinas.

40

**ECONOMIA**

**Logros y Oportunidades a Siete Años del TLC con EE.UU.**

Pese a que el mercado norteamericano ha cedido terreno como destino de las exportaciones chilenas, sigue siendo el vínculo más diversificado a nivel de firmas y productos enviados por nuestro país.

43

**MARCA MUNDIAL**

**Kellog's: La Empresa que Cambió la Forma de Alimentarse en EE.UU.**

La masificación de un concepto más liviano en el desayuno norteamericano dio pie para el éxito y liderazgo que esta empresa todavía mantiene en el mundo, a más de 100 años de su fundación.

46

**TIEMPO LIBRE**

**Adrenalina invernal**

El heliesquí, el freesquí, el snowboard, o el esquí cross seducen a empresarios y a deportistas jóvenes profesionales que gustan disfrutar de una aventura extrema, dibujando contornos en la nieve de la zona central en plena cordillera de Los Andes.

48

**INDICE DE EMPRESAS Y PERSONAS**

- **Harvard Business Review.** Santiago, 89(5), junio 2011



#### FOCO

##### 66 SOBRE INNOVACIÓN DE PRODUCTO

- 68 Cómo P&G triplicó su tasa de innovaciones exitosas** La "fábrica de crecimiento nuevo" de la empresa todavía está en desarrollo pero ya ha estimulado tanto los negocios nuevos como los centrales. Aquí se explica cómo funciona la fábrica. Bruce Brown y Scott D. Anthony
- 78 Los catalizadores de la innovación** El programa Design for Delight de Intuit hace que las innovaciones fundamentales sean una parte de la cultura de la empresa. Roger L. Martin
- 86 Innovar a bajo costo** Lo más probable es que los nuevos productos exitosos estén escondidos dentro de su empresa, bajo el formato de descubrimientos y activos cuyo potencial usted ha ignorado. Lance A. Bettencourt y Scott L. Bettencourt N

#### IDEA EN GRANDE

##### 20 Antes de tomar una gran decisión...

Esté atenta porque los peligrosos sesgos pueden influir sigilosamente en cada propuesta estratégica que usted evalúa. Identifique —y neutralice— los errores en el razonamiento de su equipo antes de que lo conduzcan por el camino equivocado. Daniel Kahneman, Dan Lovallo y Olivier Sibony

#### EDICIÓN AMERICA LATINA

##### 94 La agenda del CEO latinoamericano

Un estudio a más de 70 CEO que trabajan en Argentina revela algunos puntos ciegos en las conductas y prioridades de los máximos ejecutivos. Y también sus causas. Alejandro Carrera, Adrián Caldart y Magdalena Cornejo

##### 104 Competir contra lo gratis

¿Qué hace usted cuando un rival ofrece una versión gratis de un producto que es similar al suyo? Evalúe la amenaza y luego ayude a su empresa a adoptar una estrategia de productos gratuitos. David J. Bryce, Geoffrey H. Dyer y Nile W. Hatch

#### CÓMO LO HICE

**113 El CEO de Genpact cuenta cómo creó en India un sector completo desde cero**

Como una pequeña división de GE Capital creció desde unos pocos empleados hasta convertirse en una empresa global de 43.000 personas. Pramod Bhasin

**4 Carta al lector**

**7 Radar**

#### PARA EMPEZAR

**7 Lo que Occidente no entiende sobre China**

Cómo las empresas pueden adaptarse a la rápida transformación que ha experimentado China hacia un mercado impulsado por el consumidor MÁS la mejor forma de financiar la RSC y el sorprendente valor de los clientes referidos

#### DEFIENDA SU INVESTIGACIÓN

**12 Qué hace que un equipo sea más inteligente? Más mujeres**

Los interesantes hallazgos de un nuevo estudio sobre la inteligencia de grupo

#### CAMPO DE VISIÓN

**14 Olvídense del marketing viral: cree un producto viral**

Los efectos de las notificaciones automáticas y las invitaciones personalizadas en la aceptación de los productos

#### COLUMNAS

**16 ROBERT SUTTON**

Asegúrese de retirarse con gracia.

**18 DUNCAN SIMESTER**

¿Quién esté realmente detrás de esos críticos online?

#### EXPERIENCIA

**117 MANEJO PERSONAL**

**La paradoja de la excelencia**

Los empleados de alto desempeño son tenaces y ambiciosos; entonces, ¿por qué suelen quedarse estancados en sus carreras? Thomas J. DeLong y Sara DeLong

**122 CASO DE ESTUDIO**

**Llego el momento de hacer una campaña unificada?**

Una cadena hotelera necesita con urgencia aumentar sus reservas de habitaciones. La promoción ¿debería ser individual o corporativa? Marco Bertini y John T. Gourville

**127 RESUMEN EJECUTIVO**

- **Indicadores de Comercio Exterior.** Santiago, 1º Trimestre 2011



<b>I RESUMEN DEL COMERCIO EXTERIOR</b>	<b>5</b>
<b>II ESTUDIO</b>	<b>9</b>
Exportación de productos	11
<b>III ESTADÍSTICAS DE COMERCIO EXTERIOR CLASIFICADAS POR PRODUCTO</b>	<b>25</b>
Exportaciones	27
Exportaciones de Chile clasificados de acuerdo con la CUCI	29
Exportaciones de Chile clasificadas de acuerdo con la CIU	30
Exportación de los principales productos clasificados de acuerdo con la CIU	31
Principales productos exportados por Chile	51
Importaciones	57
Importaciones de Chile clasificadas de acuerdo con la CUCI	59
Importaciones de Chile clasificadas de acuerdo con la CIU	60
Importaciones de los principales productos clasificados de acuerdo con la CIU	61
Principales productos importados por Chile	99
<b>IV ESTADÍSTICAS DE COMERCIO EXTERIOR CLASIFICADAS POR DESTINO /ORIGEN</b>	<b>105</b>
Exportaciones de Chile clasificadas por país de destino	107
Importaciones de Chile clasificadas por país de origen	108
Principales países de destino de las exportaciones de Chile	109
Principales países de origen de las importaciones de Chile	110
Principales productos exportados e importados, por continente y país	111
América	113
Europa	149
Asia	207
África	239
Oceanía	247
<b>FUENTES DE INFORMACION</b>	<b>253</b>

- **Publismark.** Santiago, (251), mayo 2011



**MEDIOS**

Televisión pagada

**PANTALLA AL ROJO**

6

Dejó de ser un actor secundario para disputarle el protagonismo a la tradicional Pantalla abierta. Mientras en teleaudiencia hasta le gana, en avisaje aún no se refleja a cabalidad, aunque hay un crecimiento sostenido gracias a las nuevas condiciones del medio. La explosión de contenidos colabora a que siga obteniendo victorias en esta batalla audiovisual.

**ENTREVISTA**

Santiago Salvestrini, gerente de marketing de Monticello

**APUESTA A GANADOR**

16

Si la expansión del mercado de los casinos ha habido una apuesta ganadora es la de este mega proyecto que, junto con posicionar rápidamente su marca, cambio el concepto de juego. Parte de su exitoso equipo es este joven publicista, con experiencia en marcas relacionadas con licores y tabaco.

**MARKETING**

100 años de Nivea

**MARCA EN LA PIEL**

26

Es la primera crema hidratante de la historia. Inventada en un laboratorio de Hamburgo en 1911, hoy forma parte del imperio cosmético, y la lata azul que la identifica es un icono internacional. Las celebraciones por su siglo de vida se multiplican en todo el mundo y también en Chile, uno de sus primeros países donde llegó la crema.

**MERCADO**

Smartphones

**LOS INTELIGENTES SERAN MAYORIA**

28

Mientras las grandes empresas fabricantes de estos equipos pelean por su propiedad intelectual, los usuarios están más interesados en los lanzamientos y nuevas aplicaciones. En virtud de planes multimedia y aparatos de costo cero, se estima que este año la mitad de los

celulares que se comercializaran en este país corresponderán a esta categoría. Una participación que seguirá en acenso.

## ESTUDIOS

Evolución del consumidor

### 11 TENDENCIAS DEL 2011

32

OmnicomMediaGroup, en equipo con The Future Foundation, delineó las 11 tendencias del consumo mundial que están marcando el año en curso. Desde la sensibilización al precio, que se mantiene luego del periodo recesivo, al auge de la compra en grupo impulsada por los sitios de descuento, pasando por una revaloración de la familia y el autocuidado, el 2011 avanza entre certezas e incertidumbres sociales y económicas.

## MERCADO

Calefacción

### SUBE LA TEMPERATURA

36

La electricidad, el gas y la parafina son ya antiguos conocidos para la temporada fría. La novedad es que entran con más fuerza al negocio las distribuidoras de combustibles y energía, con modelos que prometen una solución integral. La consigna es tener una buena calefacción, menor costo, alta eficiencia y ojalá sin contaminación intradomiciliaria.

## TECNOLOGÍA

Electrohogar Premium

### LA VIDA MÁS FACIL

44

Las labores del hogar no son algo que haga felices a todos: aspirar la alfombra, sacudir los muebles, lavar o cocinar pueden ser actividades tediosas, pero no por eso menos necesaria. Afortunadamente, la tecnología corre en auxilio y pone a nuestra disposición varios electrodomésticos modernos que facilitan estos quehaceres.

## ENTREVISTA

Carolina Altschwager, directora ejecutiva de Almabrand

### DESDE SU ALMA MARKETERA

48

Con una larga trayectoria en la investigación de mercado, la planificación estratégica y el branding, Carolina Altschwager -psicóloga de profesión- está hoy a la cabeza de su propia consultora: Almabrand. El "bichito" emprendedor se conjugó con la hipótesis de que faltaba un eslabón entre el mundo de las marcas y las estrategias de comunicación. Una apuesta que resultó acertada.

## SCANNER

Proplan

### CULTORES DE LA "CREATEGIA"

52

Creatividad con foco estratégico. Eso es lo que en Promoplan llaman "Creategia" y que ponen en práctica centrándose en las necesidades de los consumidores. Algo que les ha permitido lanzar campañas memorables y efectivas (como Extra Lindas de La Polar), volviendo a poner el tradicional nombre de "Promoplan" en el mapa publicitario.

## INTERNACIONAL

Comunicaciones publicitarias

### VOLVER AL ORIGEN

54

\*Artículo de la revista colombiana P&M



Aunque los últimos años hemos sido testigos de un gran protagonismo de la imagen en la publicidad, Coca-Cola vuelve al origen. En conmemoración de sus 125 años, la apuesta a una campaña que eriza la piel con imágenes y música que apela el corazón.

**INTERNACIONAL**

Estrategias digitales

**VERDADES Y MENTIRAS DEL DISEÑO WEB**

56

\*Artículo de la revista colombiana P&M

Actualidad, opinión, cifras, empleo, arte + estrategia. ¿Cuál es el camino correcto para tener éxito al diseñar una página web?

**SECCIONES**

Editorial

5

Destacamos en publicidad

14

Gente de marketing

20

Misceláneas

40

Ferias, cursos y seminarios

60

Libros

62

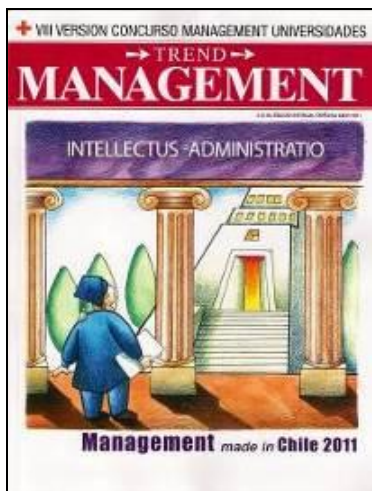
Cartas

64

Columna de Franca Guerrero

66

- **Trend Management.** Santiago, 13(4), mayo 2011



**ALTA GERENCIA**

20 **Arte & Gestión**

por Reinhard Friedmann  
Escuela de Gestión Europea

**CONTABILIDAD**

28 **Discrecionalidad Contable y su relación con el Concepto de valor**

**Razonable: Una Mirada Crítica** por Leonardo Pacheco C., Felipe Zúñiga P. y Roxana Pincheira L. Universidad Austral de Chile

**DISEÑO**



- 36 Técnicas Creativas Disruptivas para la Generación de Ideas de Nuevos Productos** por Claudio León de la Barra P. Universidad Católica de Valparaíso

#### EMPREDIMIENTO

- 44 Educación en Emprendimiento Formulación e Implementación del Proyecto y Modelo emprendEducador** por Orlando de la Vega L., Arturo Chicano J. y Jimena Pascual C. P. Universidad Católica de Valparaíso

#### EMPRESAS

- 60 Influencia de la Concentración en el Desempeño Contable de las Firmas, en la Eficiencia de Mercado y en el Desarrollo Humano** por Francisco Castañeda y René Fernández M. USACH

#### EVALUACIÓN DE PROYECTOS

- 68 REAL OPTION en la Industria del Salmón** por Kamel Lashen R., Jaime Curihuinca A. y Jorge Naranjo A. Universidad Andrés Bello

#### GESTIÓN CONOCIMIENTOS

- 84 Gestión del Conocimiento & Transparencia: Desafíos para la Inversión Pública a nivel Local** por Eduardo Contreras, Alejandro Barros, Natalie González y Javier Fuenzalida universidad de chile [DII]

#### GESTIÓN DE PROCESOS

- 94 ¿Qué es la gestión de procesos?** Por Juan Bravo C. Escuela de Gestión Europea

#### MARKETING

- 114 Creación: Marcas & Posicionamiento** por Alexis Gutiérrez C. Universidad Santo Tomas

#### MARKETING

- 104 Marketing orientado a la Mujer?** por Silvia Ferrada V. y Víctor Valencia P. Universidad de Santiago de Chile

#### INVERSIONES

- 114 Cómo construir un portafolio chileno de monedas extranjeras** por Juan Foxley R. Universidad Alberto Hurtado

#### MANAGEMENT

- 124 Escuelas de Management y el Juramento Ético – Profesional de sus egresados** por Carlos de Carlos S. P. Universidad Católica de Valparaíso

#### MARKETING

- 132 Significaciones, motivaciones y comportamientos de compra asociados al Consumidor de Lujo en Chile** por Cristóbal Fernández R., Jorge Cea V. y Víctor Cabrera M. Universidad Santa Maria

#### NUEVA CIENCIA

- 144 Reflexiones sobre una potencial Burbuja Tecnológica: Gatillada desde los Emprendimientos Tecnológicos del tipo Redes Sociales** por Eduardo Bertoló M., Enrique Sepulveda D. y Giovanni Rivano J. Escuela de Gestión Europea

#### **PUBLICIDAD**

- 162 Actitud y Credibilidad hacia la Publicidad Post Terremoto** por Rodrigo Uribe, Pedro Hidalgo y Carolina Martínez Universidad Chile [FACEA]

#### **PYME**

- 150 Dinamizadora Territorial de Negocios “Santiago Agroturístico”: la aplicación empírica de un modelo de intervención territorial y de capacitación a micro y pequeños empresarios** por Andrés Blake P. y Patricio Ovalle W. Universidad del Pacífico

#### **RSE**

- 168 Caso de Ética y Responsabilidad Social Empresarial: Conflicto con pueblos originarios. El Estado chileno y el Pueblo Mapuche.** por Teodoro Wigodski Universidad del Pacífico

#### **VOLATILIDAD**

- 186 ¿Fue Previsible la Crisis Subprime?** por Jorge Pérez B. Universidad Santiago de Chile

#### **RECURSOS HUMANOS**

- 176 Corrupción y Comportamiento Ético: Un desafío imposible? Una Teoría de la Corrupción desde la Perspectiva de la Teoría de Agencia** por Horacio Sanhueza B. y Franco Lotito C. Universidad Austral de Chile

#### **ESTRATEGIA**

- 52 La Voz del Cliente** por Carolina Nicolás A. y Jaime Gil L. Universidad Santo Tomás

#### **POLÍTICAS PÚBLICAS**

- 156 Financiamiento Público al Emprendimiento en Chile: Un Análisis Exploratorio** por Christian Cancino y Claudio A. Bonilla Universidad de Chile Depto. Gestión y Sistemas de Información

- **Trend Management.** Santiago, 13(5), junio-julio 2011



#### ALTA GERENCIA

- 18 **¿Verdadero compromiso?**  
por Stan Slap

- 114 **Momentos cruciales**  
Entrevista de Knowledge@Wharton

#### ESTRATEGÍA

- 46 **Apuesta estratégica**  
Por Ram Charan y Michael Sisk

#### LIDERES

- 26 **Uno mismo, pero mejor**  
Entrevista por Richard Hytner

#### MARKETING

- 54 **La evidencia derrota a la intuición**  
Entrevista con Cameron Hurst

#### EMPRESAS

- 94 **Las más innovadoras**  
Informe especial de Fast Company

#### RECURSOS HUMANOS

- 124 **El juego de las diferencias**  
Entrevista con Howard Gardner

#### SUSTENTABILIDAD

- 108 **Con viento a favor**  
Por Jeff Chu

#### TECNOLOGÍA

- 120 **El futuro según Ray Kurzweil**

Por Lars Föyen

- **Revista Libertad y Desarrollo.** Santiago, (217), mayo 2011



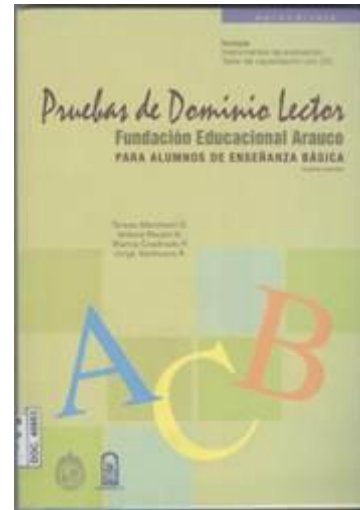
EDITORIAL	4
DISCURSO	5
Václav Klaus, Presidente de la República Checa, en Aniversario LyD: “Integración europea: ¿Un modelo a seguir?”	
ANIVERSARIO EN FOTOS	8
ENTREVISTA	10
ANÁLISIS	13
El debate de la desigualdad y el crecimiento	
EDUCACION	14
7 preguntas sobre la reforma educacional para 7 expertos	
TESIS	20
Ganadores Premio Sociedad Libre 2010	
LA COLUMNA DE BETTINA HORST	21
Política fiscal: Nada es para siempre	
LA COLUMNA DE RICARDO MATTE	22
¿Llegó la hora de la depreciación acelerada?	
TEMAS PUBLICOS	24
Eliminación del 7% para los jubilados: La importancia de la focalización	
CONGRESO	27
ACTIVIDADES	29

## Facultad de Educación y Humanidades

### Libros

- **Pruebas de dominio lector : Fundación Educacional Arauco para alumnos de enseñanza básica.** 4a ed. Marchant O., Teresa et al. Santiago : Ediciones Universidad Católica de Chile, 2009.

Fundación Educacional Arauco, a partir de los datos obtenidos en las evaluaciones de sus distintos programas e investigaciones, realizó un estudio en una muestra de 1782 alumnos de 2° a 8° básico de distintas regiones de Chile, evaluados entre los años 2001 y 2005, con el objetivo de analizar la asociación entre el *Dominio Lector* y el desempeño en otras áreas de aprendizaje. Los resultados de este estudio muestran una significativa asociación entre la *Calidad de Lectura Oral* de los alumnos y el dominio de distintas habilidades como comprensión lectora, vocabulario y redacción, el mejor uso de contenidos de lenguaje, matemática y comprensión del medio, además del desarrollo de la autoestima. Interesa compartir estos resultados para destacar la importancia de desarrollar tempranamente, junto con otras habilidades, el proceso lector de los alumnos y fortalecerlo hasta lograr su total dominio.



### Revistas

- **Educar.** Santiago, 16(151), junio 2011



- 5 NUESTRO MUNDO**  
Un rumbo esperanzador
- 6 HISTORIAS**  
ISABELLE GUILLON VERNE  
"La infancia es la base de la construcción de la humanidad"

**14 REPORTAJES**

EDUCACIÓN PARVULARIA  
La tierra de las oportunidades

**26 ORIENTACIÓN**

MUTISMO SELECTIVO  
Cuando el silencio es el mejor aliado

**28 ASÍ LO HICE**

- ✓ Yoga en Preescolar
- ✓ Sala cuna Rucalaf
- ✓ Un jardín para winkas y mapuches

**30 GUÍAS**

- ✓ Arte: Matta y sus esculturas
- ✓ Cine: Películas
- ✓ Arte: Paz Errázuriz
- ✓ Libros: Niños

**4 WEB**

**10 AGENDA**

**12 TUS INQUIETUDES**

**18 DIARIO MURAL**

**20 ACTUALIDAD**

**22 ACTIVIDADES**

**23 ANECDOTAS**

**25 JOVENES LÍDERES**

**34 PING PONG**

- **Infancia y Aprendizaje.** Madrid, 34(2), mayo 2011



**TEMA MONOGRAFICO: Los mecanismos del cambio cognitivo /**  
**MONOGRAPHIC Issue: Mechanisms of cognitive change**

Rebeca Puche y Eduardo Martí (Eds.)

- 
- 131 Metodologías del cambio**  
**Methodologies of change**  
Rebeca Puche y Eduardo Martí
- 141 Constructing the vanishing present between the future and the past**  
**Construyendo el desvanecimiento del presente entre el futuro y el pasado**  
Jaan Valsiner
- 151 Heuristic techniques for the analysis of variability as a dynamic aspect of change**  
**Técnicas heurísticas para analizar la variabilidad como un aspecto dinámico de cambio**  
Marijn van Dijk y Paul van Geert
- 169 El cambio estratégico en la adquisición del conocimiento: la metodología microgenética**  
**Strategic change in knowledge acquisition: The microgenetic methodology**  
Merce Garria-Mila, Sandra Gilbert y Nubia Rojo
- 181 Usos, gestos y vocalizaciones privadas: de la interacción social a la autorregulación**  
**Private uses, gestures and vocalisations: From social interaction to self-regulation**  
Marisol Basilio y Cintia Rodríguez
- 195 Historicity in development: Abbreviation in mother-infant communication**  
**Historicidad y desarrollo: abreviación en la comunicación madre-infante**  
Maria C. D. P, Lyra y Jaan Valsiner

#### ARTÍCULOS / PAPER

- 
- 205 Concepciones de los profesores acerca de las conductas disruptivas: análisis a partir de un marco inclusivo**  
**Teachers conceptions about disruptive behaviours: Analysis from an inclusive perspective**  
Carolina Urbina, Cecilia Simón y Gerardo Echeita
- 219 La naturaleza del discurso en la escritura colaborativa online: intersubjetividad y elaboración del significado**  
**The nature of discourse in on—line collaborative writing: Intersubjectivity and meaning-making**  
Teresa Mauri, Mare Clara y Ana Remesal
- 255 Apego y afiliación: la seguridad del apego y las relaciones entre iguales en la infancia**  
**Attachment and affiliation: attachment security and peer relationships in infancy**  
Amaia Eceiza, M. José Ortiz y Pedro Apodaca

**LIBROS / BOOKS**

247 Libros recibidos / Books received

**VARIOS / OTHERS**

251 Normas para los autores / Instructions to authors

- **Maestra Básica.** Santiago, 9(91), junio 2011



<b>Sumario</b>	2
Los pueblos originarios	3 a 5
Educación vial	7
Un espacio creativo	8 y 9
El juego en la sala	10 y 11
Vamos a experimentar	12 y 13
El cuento de caperucita Roja	14 a 17
SIMCE 4º año	18 a 23
SIMCE 8º año	24 a 27
Efemérides	28 y 29
Día del apoderado, del padre y de la familia	30
Proyecto de escritura	31



Proyecto de lectura	32 y 33
Suma y resta	34
El Otoño	35
Educación Física	36 y 37
Religión y valores	38

#### **POSTERS**

Nº1 El medio ambiente

Nº 2 Caperucita roja

Nº3 Suma y resta

Nº4 El calendario, figuras para el juego dominó y educación vial

Nº5 La lectura

#### **CUADERNILLO**

1º AÑO	2 a 12
2º AÑO	13 a 17
3º AÑO	18 a 21
4º AÑO	22 a 26
5º y 6º AÑO	27 a 30
7º y 8º AÑO	31 y 32

## Facultad de Gobierno

### Libros

- **Política : cuestiones y problemas.** Aznar, Luis, coordinador; Luca, Miguel de, coordinador. Buenos Aires : Cengage Learning Editores, 2010.
- **El político y el científico.** Weber, Max, 1864-1920. Buenos Aires : Prometeo Libros, 2009.

En los trabajos que componen EL POLÍTICO Y EL CIENTÍFICO, el autor reflexiona acerca de la contraposición entre el quehacer del investigador y el comportamiento del hombre de acción. Por una parte, las virtudes del político parecen incompatibles con las cualidades del hombre de ciencia; por otra, sin embargo, existe una comunicación dialéctica entre conocimiento y acción, ya que el saber objetivo favorece un comportamiento racional y aumenta las probabilidades de conseguir las metas que el político se propone.



## Facultad de Ingeniería

### Libros

- **Ecuaciones diferenciales y problemas con valores en la frontera : cómputo y modelado.** 4a ed. Edwards, C. Henry; Penney, David E.. México : Pearson Educación, 2009.
- **Principios de finanzas corporativas.** 9a ed. Brealey, Richard A.; Myers, Stewart C. ; Allen, Franklin. México : McGraw-Hill, 2010.

Principios de finanzas corporativas continúa su legado de excelencia y marca el estándar al que otros aspiran. Brealey, Myers y Allen enseñan al lector a utilizar la teoría para resolver problemas, al mostrarles cómo y por qué actúan las compañías y la administración. De forma comprensiva y moderna, los autores presentan el material con detalle y sentido común. En esta edición se implementaron cambios en la organización para una cobertura ágil y clara, se ampliaron y actualizaron temas como: mercados eficientes, comportamiento financiero, límites de arbitraje, manejo de inventarios, entre otros, para ofrecer los temas más actuales, y finalmente se modificaron los ejemplos y los problemas a fin de proveer aplicaciones actualizadas de los conceptos del libro en situaciones de la vida cotidiana y la industria.



- **Electric circuit analysis.** 3rd ed. Johnson, David E. et al. New York : John Wiley and Sons, 1999.
- **Física universitaria, volumen 1.** 12a ed. Sears, Francis W. et al. México : Pearson Educación, 2009.

## Facultad de Odontología

### Revistas

- **Journal of Dental Research.** Alexandria, 90(6), junio 2011



### Departments

#### Perspective

##### **Inequalities in Oral Health of the Elderly: Rising to the Public Health Challenge?**

G. Tsakos

The author makes a case for addressing the determinants of inequalities as the main research priority for oral health investigations 689

#### Reviews

##### **Critical Reviews in Oral Biology & Medicine**

##### **Virulence Factors of the Oral Spirochete *Treponema denticola***

S.G. Dashper, C.A. Seers, K.H. Tan, and E.C. Reynolds

The authors describe recent advances, especially in molecular-based methodologies, that have greatly improved our knowledge of *T. denticola* and its role in disease. 691

##### **The Impact of Smoking on Oral and Nasopharyngeal Bacterial Flora**

I. Brook

This review presents the studies that demonstrate the effects of active and passive exposure to smoking on the gingival and oropharyngeal flora 704

#### Research Reports

##### **Biomaterials and Bioengineering**

##### **Effect of Biomimetic Deposition on Anodized Titanium Surfaces**

M.H.Kim, S.-Y. Lee, M.-J. Kim, S.-K. Kim, S.-J.Heo, and J.-Y. Koak

Biomimetic deposition using effective simulated body fluid may enhance the interaction between anodized Ti surfaces and their biological environment, consequently improving bone healing of dental Ti implants 711

#### Clinical

##### **Income-related Inequalities in Dental Service Utilization by Europeans Aged 50+**

S. Listl

This is the first investigation of the socio-economic inequalities in the elderly populations dental service utilization in European countries 717

**Income inequality and Tooth Loss in the United States**

E. Bernabe and W. Marcenes  
This study provides support for the relationship between state income inequality and individual tooth loss in the United States 724

**Disparities in Periodontitis Prevalence among Chronic Kidney Disease Patients**

E. Ioannidou and H. Swede  
Mexican-Americans and Non-Hispanic Blacks with chronic kidney disease (CKD) are approximately 30-60% more likely to have moderate periodontitis compared with those without CKD, after adjustment for potential confounders 730

**A Major Gene Effect Controls Resistance to Caries**

R.I.Werneck, F.P.Lazaro, A. Cobat, A.V.Grant, M.B. Xavier, L.Abel, A.Alcais, P.C. Trevilatto, and M.T. Mira  
This work adds to the better understanding of the genetic risk factors controlling human susceptibility to caries. 735

**Insights from studies with Oral Cleft Genes Suggest Associations between WNT-pathway Genes and Risk of Oral Cancer**

P:A. Andrade Filho, A. Letra, A. Cramer, J.L. Prasad, G. PP. Garlet, A. R. Vieira, R.L. Ferris, and R. Menezes  
This study provides evidence that variations in WNT genes shown to be involved in oral-facial clefting may also increase the susceptibility oral squamous cell carcinoma 740

**Serum Bone Biomarkers and Oral/Systemic Bone Loss in Humans**

J.B. Payne, J.A. Stoner, H-M. Lee, P.V. Nummikoski, R.A. Reinhardt, and L.M. Golub  
The authors show that changes in serum bone biomarkers are associated not only with systemic bone density loss, but also with loss of alveolar bone height, in post-menopausal women with periodontitis and systemic osteopenia 747

**Saliva/Pathogen Biomarker Signatures and Periodontal Disease Progression**

J.S. Kinney, T. Morelli, T. Braun, C.A. Ramseier, A. E. Herr, J.V. Sugai, C.E. Shelburne, L.A. Rayburn  
A.K.Singh, and W.V. Giannobile  
This study is a longitudinal analysis of saliva-derived biomarkers and periodontal pathogens during the course of periodontal disease progression 752

**LPS Sensitizes TRPV1 via Activation of TLR4 in Trigeminal Sensory Neurons**

A Diogenes, C.C.R. Ferraz, A. N. Akopian, M.A. Henry, and K.M. Hargreaves  
Trigeminal neurons are capable of detecting pathogenic bacterial components leading to sensitization of TRPV1, possibly contributing to the inflammatory pain often observed in bacterial infections 759

**Differential TRPV1 and TRP2 Channel Expression in Dental Pulp**

J.L. Gibbs, J.L. Melnyk, and A.I.Basbaum  
Dental pulp has a unique neurochemical innervation with regard to transient receptor potential expression Which has implications for odontogenic pain and management strategies 765

**Characterization of Dental Nociceptive Neurons**

H.Y. Kim, G. Chung, H.J. Jo, Y.S. Kim, Y.C. Bae, S.J. Jung, J.-S. Kim and S.B.Oh  
Dental primary afferent neurons have the electrophysiological characteristics of nociceptors and express several nociceptor-specific ion channels. These findings may aid in the development of membrane-impermeant local anesthetics 771

**PKC  $\gamma$  in Vc and C1/C2 is Involved in Trigeminal Neuropathic Pain**

A Nakajima, Y. Tsuboi, I. Susuki, K.Honda, M. Shinoda, M. Kondo, S Matura, K. Shibuta, M. Yasuda  
N.Shimizu, and K. Iwata  
Protein kinase  $\gamma$  expression in the trigeminal subnucleus caudalis plays an important role in the mechanism of orofacial static mechanical allodynia following trigeminal nerve injury 777

<b>NBCe1 in Mouse and Human Ameloblasts may be Indirectly Regulated by Fluoride</b> L. Zheng, Y. Zhang, P. He, J. Kim, R. Schneider, A.L. Bronckers, D.M. Lyaruu, and P.K. DenBesten NBCe1 isoforms differ in human and mouse enamel and are regulated in response to changes in the fluorosed mineralizing enamel matrix	782
<b>Assessment of Dental Fluorosis in Mmp20 +/- Mice</b> R. Sharma, C.E. Tye, A. Arun, D. MacDonald, A. Chatterjee, T. Abrazinski, E.T. Everett, G.M. Whitford, and J.D. Bartlett MMP20 plays a nominal role in dental enamel fluorosis	788
<b>Hyperocclusion Stimulates Osteoclastogenesis via CCL2 Expression</b> K.T. Goto, H. Kajiya, T. Nemoto, T. Tsutsumi, T. Tsuzuki, H. Sato, and K. Okabe Hyperocclusal mechanical-stress-induced RANKL may regulate the induction of CCL2 in PDL Cells and CCR2 in pre-osteoclasts, and thus promote osteoclasts alveolar bone resorption during occlusal	793
<b>Chronic Restraint Stress in Oral Squamous Cell Carcinoma</b> C.A. Rivera, D.A. Droguett, U. Kemmerling, and B.A. Venegas There appears to be no relationship between chronic restraint stress and the incidence and severity of OSSC	799
<b>TGF-B1 Promotes Migration and Invasion of Salivary Adenoid Cystic Carcinoma</b> L. Dong, Y.X. Wang, S.L. Li, G.Y. Yu, Y.H. Gan, D. Li, and C.Y. Wang This is the first demonstration that TGF-B1 may play a crucial role in salivary adenoid cystic carcinoma metastasis	804
<b>Bisphosphonates Induce Senescence in Normal Human Oral Keratinocytes</b> R.H. Kim, R.S. Lee, D. Williams, S. Bae, J. Woo, M. Lieberman, J.-E. Oh, Q. Dong, K.-H. Shin, M.K. Kang, and N.-H. Park Premature senescence of oral mucosal cells and subsequent defective soft-tissue wound healing might be partly responsible for the development of bisphosphonates	810
ERRATUM	817
CLASSIFIEDS	818

- **Journal of Endodontics.** Philadelphia, 37(5), mayo 2011



**Letters to the Editor**

**Outcome of Endodontic Surgery: A Meta-analysis of the Literature—Part 1: Comparison of Traditional Root-end Surgery and Endodontic Microsurgery**

Shimon Friedman	57
7	
<b>Reply to Dr Friedman</b>	
Frank C. Setzer, Sweta B. Shah, Meetu R. Kohli, Bekir Karabucak, Syngcuk Kim	57
8	
<b>Review Article</b>	
<b>Vital Pulp Therapy in Vital Permanent Teeth with Cariously Exposed Pulp: A Systematic Review</b>	
Panuroot Aguilar, Pairoj	581
<b>CONSORT Randomized Clinical Trial</b>	
<b>Anesthetic Efficacy of 1.8 mL versus 3.6 mL of 4% Articaine with 1:100,000 Epinephrine as a Primary Buccal Infiltration of the Mandibular First Molar</b>	
Matthew Martin, John Nusstein, Melissa Drum, Al Reader, Mike Beck	588
<b>Effect of Combination of Preoperative Ibuprofen/Acetaminophen on the Success of the Inferior Alveolar Nerve Block in Patients with Symptomatic Irreversible Pulpitis</b>	
Michael Simpson, Melissa Drum, John Nusstein, Al Reader, Mike Beck	593
<b>Clinical Research</b>	
<b>Periapical and Endodontic Status of Type 2 Diabetic Patients in Catalonia, Spain: A Cross-sectional Study</b>	
José López-López, Enric Jané-Salas, Albert Estrugo-Devesa, Eugenio Velasco-Ortega, Jenifer Martín-González, Juan José Segura-Egea	598
<b>Antigenicity of Primary Endodontic Infection against Macrophages by the Levels of PGE2 Production</b>	
Frederico C. Martinho, Wanderson Miguel Maia Chiesa, Fabio R.M. Leite, Joni A. Cirelli, Brenda P.F.A. Gomes	
<b>An Evaluation of Root ZX and iPex Apex Locators: An In Vivo Study</b>	602
Eva K. Stöber, Fernando Duran-Sindreu, Montserrat Mercadé, Jorge Vera, Rufino Bueno, Miguel Roig	608
<b>Cemental Tear: Clinical Characteristics and Its Predisposing Factors</b>	
Hsueh-Jen Lin, Chiu-Po Chan, Chu-Yen Yang, Chen-Tsai Wu, Yi-Ling Tsai, Chi-Chia Huang, Kuen-Dah Yang, Chiu-Chun Lin, Shu-Hui Chang, Jjiang-Huei Jeng	611
<b>Removal of Broken Files from Root Canals by Using Ultrasonic Techniques Combined with Dental Microscope: A Retrospective Analysis of Treatment Outcome</b>	
Mei Fu, Zhiling Zhang, Benxiang Hou	619
<b>Squamous Odontogenic Tumor-like Proliferations in Radicular Cysts: A Clinicopathologic Study of Forty-two Cases</b>	
Rinku M. Parmar, Robert B. Brannon, Craig B. Fowler	623
<b>Effect of Experimentally Induced Occlusal Trauma on Substance P Expression in Human Dental Pulp and Periodontal Ligament</b>	
Javier Caviedes-Bucheli, Maria Mercedes Azuero-Holguin, Jose Antonio Correa-Ortiz, Marco Vinicio Aguilar-Mora, James Dario Pedroza-Flores, Esteban Ulate, Nelson Lombana, Hugo Roberto Munoz	627
<b>Relationship of biofilm formation and gel E Gene Expression in Enterococcus faecalis recovered</b>	

**From Root canals in Patiens requiring endodontic retreatment**

Lina Wang, Ming Dong, Jinbo Zheng, Qiyi Song, Wei Yin, Jiyao Li, Weidong Niu 631

**Basic Research—Biology**

**Effect of N-acetylcysteine on Rat Dental Pulp Cells Cultured on Mineral Trioxide Aggregate**

Hajime Minamikawa, Masahiro Yamada, Yoshiaki Deyama, Kuniaki Suzuki, Masayuki Kaga, Yasutaka Yawaka, Takahiro Ogawa

63

7

**Expression of Matrilin-2 and -4 in Human Dental Pulps during Dentin-Pulp Complex Wound Healing**

Chanchan Chen, Xi Wei, Junqi Ling, Nan Xie

642

**Effect of Dental Materials Calcium Hydroxide-containing Cement, Mineral Trioxide Aggregate, and Enamel Matrix Derivative on Proliferation and Differentiation of Human Tooth Germ Stem Cells**

Esra Pamukcu Guven, Mehmet Emir Yalvac, Fikrettin Sahin, Munevver M. Yazici, Albert A. Rizvanov, Gunduz Bayirli

650

**Antimicrobial Efficacy of Chlorhexidine against Bacteria in Biofilms at Different Stages of Development**

Ya Shen, Sonja Stojcic, Markus Haapasalo

657

**Impaired Odontogenic Differentiation of Senescent Dental Mesenchymal Stem Cells Is Associated with Loss of Bmi-1 Expression**

Shebli Mehrazarin, Ju Eun Oh, Christine L. Chung, Wei Chen, Reuben H. Kim, Songtao Shi, No-Hee Park, Mo K. Kang

662

**A Hybrid Approach to Direct Pulp Capping by Using Emdogain with a Capping Material**

Khalid Al-Hezaimi, Badr Abdullah Al-Tayar, Yaseer Salim BaJuaifer, Ziad Salameh, Khalid Al-Fouzan, Franklin R. Tay

667

**Basic Research--Technology**

**Setting Properties and Cytotoxicity Evaluation of a Premixed Bioceramic Root Canal Sealer**

Bethany A. Loushine, Thomas E. Bryan, Stephen W. Looney, Brian M. Gillen, Robert J. Loushine, R. Norman Weller, David H. Pashley, Franklin R. Tay

673

**Effect of Chlorhexidine and Ethanol on the Durability of the Adhesion of the Fiber Post Relined with Resin Composite to the Root Canal**

Doglas Cecchin, José Flávio Affonso de Almeida, Brenda P.F.A. Gomes, Alexandre Augusto Zaia, Caio Cesar Randi Ferraz

678

**Accuracy of Three Electronic Apex Locators in Anterior and Posterior Teeth: An Ex Vivo Study**

Manuele Mancini, Roberto Felici, Gabriele Conte, Marco Costantini, Luigi Cianconi

684

**The Influence of the Ultrasonic Intensity on the Cleaning Efficacy of Passive Ultrasonic Irrigation**

Lei-Meng Jiang, Bram Verhaagen, Michel Versluis, Jelmer Langedijk, Paul Wesselink, Lucas W.M. van der Sluis

688

**Stabilizing Sodium Hypochlorite at High pH: Effects on Soft Tissue and Dentin**

Holger Jungbluth, Monika Marending, Gustavo De-Deus, Beatrice Sener, Matthias Zehnder

693

**Expansion of Gutta-percha in Contact with Various Concentrations of Zinc Oxide–Eugenol Sealer: A Three-dimensional Volumetric Study**

Veeramachaneni Chandrasekhar, Pradeep Kumar Morishetty, Swarna Latha Metla, R.V.S. Chakradhar Raju

697



<b>The Self-Adjusting File Optimizes Debridement Quality in Oval-shaped Root Canals</b> Gustavo De-Deus, Erick Miranda Souza, Bianca Barino, Janaina Maia, Renata Quintella Zamolyi, Claudia Reis, Anda Kfir	701
<b>Case Report Clinical Techniques</b>	
<b>Reverse Sandwich Restoration for the Management of Invasive Cervical Resorption: A Case Report</b> Thilla Sekar Vinothkumar, Ramachandran Tamilselvi, Deivanayagam Kandaswamy	706
<b>Continued Development of the Root Separated from the Main Root</b> Il-Young Jung, Eui-Seong Kim, Chan-Young Lee, Seung Jong Lee	711
<b>Endodontic Management of a Maxillary First Molar with Eight Root Canal Systems Evaluated Using Cone-beam Computed Tomography Scanning: A Case Report</b> Jojo Kottoor, Natanasabapathy Velmurugan, Smitha Surendran	715
<b>Society News</b>	
<b>Call for Submitted Presentations: 2012 Annual Session</b>	722
<b>AAE Foundation Donor Honor Roll</b>	723
<b>Associate Registry</b>	737
<b>CE Registry</b>	740
<b>President's Message</b>	E63
<b>News</b>	E64
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Nursing.</b> Barcelona, 29(1), enero 2010</li> </ul>	



**EMERGENCIA**

<b>Coma mixedematoso</b> Simmons, Susan	7
<b>Los fundamentos: identificación y tratamiento de la lesión medular aguda</b> Nayduch, Donna A.	8

**Colangiopancreatografía retrógrada endoscópica: una técnica diagnóstica importante en los cuadros de bloqueo biliar**

Pliego Bruesehoff, Michele	16
<b>El peligro rojo y caliente del cáncer inflamatorio de la mama</b> Morris, Lisa	20
<b>Diez claves para registrar la violencia doméstica</b> Lentz, Linda	25
<b>EDUCACION SANITARIA DEL PACIENTE</b>	
<b>Valores de colesterol</b> Dabrow Woods, Anne	27
<b>Cáncer relacionado con el HPV: un peligro muy repartido</b> Schiech, Linda	28
<b>DESARROLLO PROFESIONAL</b>	
<b>Mejora de la calidad: ¿Qué significa "en la unidad de hospitalización"?</b> Maxworthy, Juli	35
<b>Prevencion de las infecciones del tracto urinario asociadas a las sondas vesicales</b> Dumont, Cheryl; Wakeman, Janine	38
<b>PUESTA AL DIA EN CLINICA</b>	
Los últimos avances sobre administración de medicación, prevención de la neumonía asociada al ventilador y mucho más	41
<b>CONTROL DEL DOLOR</b>	
<b>Cuidado de la infección en los pacientes con implantación de dispositivos para el control del dolor</b> Gevirtz, Clifford	
<b>¿Es mi paciente adicto a la medicación o necesita aliviar el dolor?</b> Arnstein, Paul	44
<b>CUESTIONES CLÍNICAS</b>	
<b>Control de la hipernatremia</b> Sweeney, Judith	47
<b>DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD PARA EL PACIENTE</b>	
<b>Condrolisis vinculada a perfusiones intraarticulares</b> Dwyer, Diane; Ferlo, Joan	48
<b>INSPIRAR EL CAMBIO</b>	
<b>Reducir los reingresos de los pacientes con insuficiencia cardíaca</b> Burke, Cheryl A.	50
<b>SEGURIDAD DEL PACIENTE</b>	
<b>Investigación de la escena de una caída: un enfoque proactivo para la prevención de las caídas</b> Lynn Boothe, Deanna; Ann Harris, Shelley	52
<b>BREVES EN ENFERMERÍA</b>	53

- Verifique sus conocimientos sobre aspectos generales de fisiopatología**  
Andreu, Lola; Force, Enriqueta 58
- Fármacos en perfusión continua en la unidad de cuidados intensivos: estudio de compatibilidad**  
Pérez Juan, Eva; Arévalo Rubert, María José; Amorós Cerdá, Silvia Mónica; Maqueda Palau, Mònica; Ribas Nicolau, Bárbara 62
- **Nursing.** Barcelona, 29(2), febrero 2010



- EMERGENCIA**
- Rotura de embarazo ectópico**  
Young, Deborah 7
- Shock hipovolémico traumático: interrupción del círculo vicioso**  
Strickler, Jeff 8
- Tendinopatía del tendón de Aquiles**  
Barry, Mark 14
- Toxicidad aguda por monóxido de carbono: una enfermedad oculta que fácilmente puede ser pasada por alto** Laing, Craig 18
- La importancia actual de Florence Nightingale**  
Lim, Fidelindo 24
- Estándares en el tratamiento de la diabetes. ¿Qué hay de nuevo?**  
Funnell, Martha M. 26
- DESARROLLO PROFESIONAL**
- Estudiantes de enfermería en la unidad: ¿Cuál es su papel?**  
Hewitt, Peggy 29
- Alejarse de la tristeza. Ejercicio contra la depresión en los ancianos**  
Dang, Michelle T. 31

Revisión fisiopatológica: Necrosis tubular aguda 34

**EDUCACION SANITARIA DEL PACIENTE**

**Neumonía**

Dabrow Woods, Anne 36

**Traumatismo geriátrico. Diez Lecciones para los ancianos**

Rader, Erin; Fallon Jr., William F 37

**PUESTA AL DIA EN CLINICA**

Los últimos avances sobre pases de visita pediátricos centrados en la familia, cuidados al final de la vida, diagnóstico del VIH, y mucho más 39

**CUIDADO DE LA PIEL Y LAS HERIDAS**

Pasos para reducir las úlceras de presión adquiridas en la hospitalización 42

**CONTROL DEL DOLOR**

¿Es correcta la perfusión subcutánea continua para los medicamentos del control del dolor?  
D'Arcy, Yvonne 44

**INSPIRAR EL CAMBIO**

Valorar los beneficios de utilizar una escala de náuseas del 0 al 5  
Halpin, Angela; Huckabay, Loucine M.; Kozuki, Jessica L.; Forsythe, Deborah 46

**CONTROL DE LA INFECCIÓN**

Actualización sobre meningitis meningocócica  
Heavey, Elizabeth 48

**TEMAS CLÍNICOS**

Valorar la agudeza visual  
Cannon, Jan 50

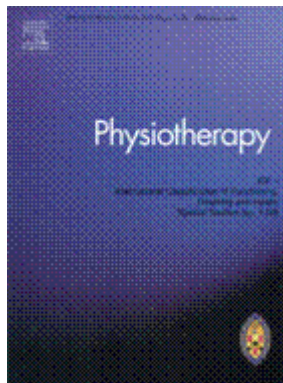
Artículos especiales para la edición española

**BREVES EN ENFERMERÍA** 54

Trastornos neurológicos: repasemos nuestros conocimientos  
Moreno Arroyo, M. Carmen; Andreu Periz, Lola 56

Verifique sus conocimientos sobre resonancia magnética (RM)  
Galimany, Jordi; Díaz, Montserrat 60

- **Physiotherapy.** Orlando, 97(2), junio 2011



**Systematic Reviews**

**Interventions for preventing hamstring injuries: a systematic review**

Elliott F. Goldman, Diana E. Jones

91

**Measurement properties of the pressure biofeedback unit in the evaluation of transversus abdominis muscle activity: a systematic review**

Pedro Olavo de Paula Lima, Rodrigo Ribeiro de Oliveira, Leonardo Oliveira Pena Costa, Glória Elizabeth Carneiro Laurentino

100

**Original Research**

**Primary contact physiotherapy in emergency departments can reduce length of stay for patients with peripheral musculoskeletal injuries compared with secondary contact physiotherapy: a prospective non-randomised controlled trial**

Nicholas F. Taylor, Emily Norman, Leanne Roddy, Clarice Tang, Anne Pagram, Kirsty Hearn

107

**A questionnaire survey of UK physiotherapists on the diagnosis and management of contracted (frozen) shoulder**

Nigel C.A. Hanchard, Lorna Goodchild, Jackie Thompson, Tracey O'Brien, Dot Davison, Chris Richardson

115

**Step length appears to be a strong discriminant gait parameter for elderly females highly concerned about falls: a cross-sectional observational study**

Renata Noce Kirkwood, Bruno de Souza Moreira, Márcia L.D.C. Vallone, Sueli Aparecida Mingoti, Rosângela Corrêa Dias, Rosana Ferreira Sampaio

126

**Inter-rater reliability study of the modified Oxford Grading Scale and the Peritron manometer**

Cristine Homsy Jorge Ferreira, Patrícia Brentegani Barbosa, Flaviane de Oliveira Souza, Flávia Ignácio Antônio, Maíra Menezes Franco, Kari Bø

132

**Making the transition from physiotherapy student to interprofessional team member**

K. Davies, K. Harrison, D.L. Clouder, M. Gilchrist, L. McFarland, J. Earland

139

**Physical activity and exercise promotion and prescription in undergraduate physiotherapy education: content analysis of Irish curricula**

Grainne O'Donoghue, Catherine Doody, Tara Cusack

145

**Patients' perspectives of patient-centredness as important in musculoskeletal physiotherapy interactions: a qualitative study**

Martin O. Kidd, Carol H. Bond, Melanie L. Bell

154

**Haematological effect of pulsed ultrasound in acute muscular inflammation in rats**  
Luis Ulisses Signori, Silvio Teixeira da Costa, Adão Felix Saurin Neto, Rodrigo Machado Pizzolotto, Cristiane Beck, Graciele Sbruzzi, Antônio Marcos Vargas da Silva, Rodrigo Della Mèa Plentz 163

**Fatigue is associated with muscle weakness in Ehlers-Danlos syndrome: an explorative study**  
N.C. Voermans, H. Knoop, G. Bleijenberg, B.G. van Engelen 170

**Increased EMG response following electromyographic biofeedback treatment of rectus femoris muscle after spinal cord injury**  
M.E.M. De Biase, F. Politti, E.T. Palomari, T.E.P. Barros-Filho, O.P. De Camargo 175

**Book Review**

**Gait Analysis, Normal and Pathological Function**  
Marietta van der Linden 180

**Research for Health Care Practice**  
M. Busse 180

**Therapeutic Modalities for Musculoskeletal Injuries** Mike Dean

- **Physical Therapy.** Alexandria, 91(5), mayo 2011



**Editorials**

**A Convincing Case—For the Psychologically Informed Physical Therapist**  
Rebecca L. 606

**Psychosocial Influences on Low Back Pain: Why Should You Care?**  
Chris J. Main and Steven Z. George 609

**Research Reports**

**Recovery of Physical Functioning After Total Hip Arthroplasty: Systematic Review and Meta-Analysis of the Literature**  
Maaïke M. Vissers, Johannes B. Bussmann, Jan A.N. Verhaar, Lidia R. Arends, Andrea D. Furlan, and Max Reijnen 615

**Cost-Effectiveness of Acupuncture Care as an Adjunct to Exercise-Based Physical Therapy for Osteoarthritis of the Knee**  
David G.T. Whitehurst, Stirling Bryan, Elaine M. Hay, Elaine Thomas, Julie Young, and Nadine E. Foster 630

**Bibliometric Analysis of Articles Published from 1980 to 2009 in Physical Therapy, Journal of the American Physical Therapy Association**

Rogelio A. Coronado, Daniel L. Riddle, Wendy A. Wurtzel, and Steven Z. George	642
<b>Factors Influencing Physical Therapists' Involvement in Preschool Transitions</b> Christine Teeters Myers, Susan K. Effgen, Erin Blanchard, Adam Southall, Stacy Wells, and Erin Miller	656
<b>Ex Vivo Soft-Laser Treatment Inhibits the Synovial Expression of Vimentin and <math>\alpha</math>-Enolase, Potential Autoantigens in Rheumatoid Arthritis</b> Géza Bálint, Klára Barabás, Zsuzsanna Zeitler, József Bakos, Katalin A. Kékesi, Ákos Pethes, Erzsébet Nagy, Tamás Lakatos, Péter V. Bálint, and Zoltán Szekanecz	665
<b>Baseline Dependency of Minimal Clinically Important Improvement</b> Ying-Chih Wang, Dennis L. Hart, Paul W. Stratford, and Jerome E. Mioduski	675
<b>Documenting the Content of Physical Therapy for Children With Acquired Brain Injury: Development and Validation of the Motor Learning Strategy Rating Instrument</b> Danielle Levac, Cheryl Missiuna, Laurie Wishart, Carol DeMatteo, and Virginia Wright	689
<b>Special Issue on Psychologically Informed Practice</b> <b>Impact of Psychological Factors in the Experience of Pain</b> Steven J. Linton and William S. Shaw	700
<b>Psychosocial Influences on Low Back Pain, Disability, and Response to Treatment</b> Jonathan C. Hill and Julie M. Fritz	712
<b>Relationship Between Categorization With the STarT Back Screening Tool and Prognosis for People Receiving Physical Therapy for Low Back Pain</b> Julie M. Fritz, Jason M. Beneciuk, and Steven Z. George	722
<b>Invited Commentary</b> Jonathan C. Hill, Elaine M. Hay	733
<b>Author Response</b> Julie M. Fritz, Jason M. Beneciuk, and Steven Z. George	735
<b>Early Identification and Management of Psychological Risk Factors ("Yellow Flags") in Patients With Low Back Pain: A Reappraisal</b> Michael K. Nicholas, Steven J. Linton, Paul J. Watson, Chris J. Main, and the "Decade of the Flags" Working Group	737
<b>Relationship Among Pain Catastrophizing, Depressed Mood, and Outcomes Across Physical Therapy Treatments</b> Sofia Bergbom, Katja Boersma, Thomas Overmeer, and Steven J. Linton	754
<b>Psychologically Informed Interventions for Low Back Pain: An Update for Physical Therapists</b> Michael K. Nicholas and Steven Z. George	765
<b>Addressing Occupational Factors in the Management of Low Back Pain: Implications for Physical Therapist Practice</b> William S. Shaw, Chris J. Main, and Venerina Johnston	777
<b>Embedding Psychosocial Perspectives Within Clinical Management of Low Back Pain: Integration of Psychosocially Informed Management Principles Into Physical Therapist Practice—Challenges and Opportunities</b> Nadine E. Foster and Anthony Delitto	790
<b>Does Teaching Physical Therapists to Deliver a Biopsychosocial Treatment Program Result in Better Patient Outcomes? A Randomized Controlled Trial</b>	

Thomas Overmeer, Katja Boersma, Eva Denison, and Steven J. Linton 804

**Psychologically Informed Practice for Management of Low Back Pain: Future Directions in Practice and Research**

Chris J. Main and Steven Z. George 820

**Letters**

On “Supervised exercises compared with radial extracorporeal shock-wave therapy...” Engebretsen K, Grotle M, Bautz-Holter E, et al. *Phys Ther.* 2011;91:37–47 826

**Author Response** 826

**Departments**

PTJ Sessions at PT 2011 614

**Scholarships, Fellowships, and Grants**

News from the Foundation for Physical Therapy 829

**Product Highlights** 831

**Ad Index**

- **Physical Therapy.** Alexandria, 91(6), junio 2011



**Editorial**

**The Calcaneal Fat Pad and the Preservation of Human Dignity**

James R. Carey 838

**Research Reports**

**Ottawa Panel Evidence-Based Clinical Practice Guidelines for the Management of Osteoarthritis in Adults Who Are Obese or Overweight**

Lucie Brosseau, George A. Wells, Peter Tugwell, Mary Egan, Claire-Jehanne Dubouloz, Lynn Casimiro, Nicoleta Bugnariu, Vivian A. Welch, Gino De Angelis, Lilliane Francoeur, Sarah Milne, Laurianne Loew, Jessica McEwan, Steven P. Messier, Eric Doucet, Glen P. Kenny, Denis Prud'homme, Sydney Lineker, Mary Bell, Stéphane Poitras, Jing Xian Li, Hillel M. Finestone, Lucie Laferrière, Angela Haines-Wangda, Marion Russell-Doreleyers, Kim Lambert, Alison D. Marshall, Margot Cartizzone, and Adam Teav 843

**Effects of Virtual Reality–Augmented Balance Training on Sensory Organization and Attentional Demand for Postural Control in People With Parkinson Disease: A Randomized Controlled Trial**

Chang-Yi Yen, Kwan-Hwa Lin, Ming-Hsia Hu, Ruey-Meei Wu, Tung-Wu Lu, and Chia-Hwa Lin 862

**Invited Commentary**



Judith E. Deutsch, Anat Mirelman, and Jeffrey M. Hausdorff	875
<b>Author Response</b>	
Chang-Yi Yen, Kwan-Hwa Lin, Ming-Hsia Hu, Ruey-Meei Wu, Tung-Wu Lu, and Chia-Hwa Lin	
<b>Effects of a Group-Based Exercise and Educational Program on Physical Performance and Disease Self-Management in Rheumatoid Arthritis: A Randomized Controlled Study</b>	
Ineke Breedland, Corinne van Scheppingen, Martha Leijmsa, Nienke P. Verheij-Jansen, and Ellen van Weert	879
<b>Effect of Inspiratory Muscle Training Intensities on Pulmonary Function and Work Capacity in People Who Are Healthy: A Randomized Controlled Trial</b>	
Stephanie J. Enright and Viswanath B. Unnithan	894
<b>Physical Therapist Practice in the Acute Care Setting: A Qualitative Study</b>	
Pauline M. Masley, Carey-Leah Havrilko, Mark R. Mahnensmith, Molly Aubert, and Diane U. Jette	906
<b>Invited Commentary</b> Cynthia Coffin-Zadai	
	919
<b>Author Response</b>	
Pauline M. Masley, Carey-Leah Havrilko, Mark R. Mahnensmith, Molly Aubert, and Diane U. Jette	921
<b>Lower Physical Activity Is Associated With Higher Intermuscular Adipose Tissue in People With Type 2 Diabetes and Peripheral Neuropathy</b>	
Lori J. Tuttle, David R. Sinacore, W. Todd Cade, and Michael J. Mueller	923
<b>Volitional Muscle Strength in the Legs Predicts Changes in Walking Speed Following Locomotor Training in People With Chronic Spinal Cord Injury</b>	
Jaynie F. Yang, Jonathan Norton, Jennifer Nevett-Duchcherer, Francois D. Roy, Douglas P. Gross, and Monica A. Gorassini	931
<b>Lymphoedema Functioning, Disability and Health Questionnaire (Lymph-ICF): Reliability and Validity</b>	
Nele Devoogdt, Marijke Van Kampen, Inge Geraerts, Tina Coremans, and Marie-Rose Christiaens	944
<b>Case Reports</b>	
<b>Training Rapid Stepping Responses in an Individual With Stroke</b>	
Avril Mansfield, Elizabeth L. Inness, Janice Komar, Louis Biasin, Karen Brunton, Bimal Lakhani, and William E. McIlroy	958
<b>Cycling With Functional Electrical Stimulation in an Adult With Spastic Diplegic Cerebral Palsy</b>	
Therese E. Johnston and Susan F. Wainwright	970
<b>Departments</b>	
<b>The Bottom Line</b>	<b>840</b>
<b>PTJ Sessions at PT 2011</b>	<b>842</b>
<b>Scholarships, Fellowships, and Grants</b>	<b>983</b>
<b>News from the Foundation for Physical Therapy</b>	
<b>Product Highlights</b>	<b>987</b>
<b>Ad Index</b>	<b>988</b>
<b>Association Business</b>	
<b>2010 Membership Statistics</b>	<b>985</b>

- **Quintessence.** Barcelona, 24(1), enero 2011



**ESTÉTICA**

**Inclinación de los incisivos determinada por la zona de reflexión de la luz sobre la superficie dentaria**  
Brezniak, Naphtali; Turgeman, Ronit; Redlich, Meir 1

**ODONTOLOGÍA GENERAL**

**La rotura de agujas como complicación de la anestesia de conducción intraoral en la mandíbula**  
Augello, Marcello; von Jackowski, Jeannette; Dannemann, Christine 9

**PERIODONCIA**

**Métodos y cicatrización: la importancia de la cobertura de recesiones sin incisiones verticales**  
Hänssler, Felix; Fickl, Stefan; Salenbauch, Norbert M.; Stappert, Christian F. J. 14

**PRÓTESIS**

**Principios básicos de la planificación de prótesis removibles**  
Stegelmann, Kathrin; Luthardt, Ralph 23

**¿Se puede mejorar la retención de las prótesis completas aprovechando todos los factores que intervienen en ella?**  
Zitzmann, Nicola U. 30

**IMPLANTES**

**Modificación de la plataforma ósea: estudio retrospectivo sobre la inclinación del cuello cónico invertido**  
Danza, Matteo; Riccardo, Guidi; Carinci, Francesco 41

**PATOLOGÍA ORAL**

**Diagnóstico diferencial de patologías de la mucosa oral**  
Bengel, Wolfgang 46

**Diagnóstico diferencial de patologías de la mucosa oral**  
Bengel, Wolfgang 48

**Candidiasis orales. Parte 2: Diagnóstico, diagnóstico diferencial y tratamiento**

Bengel, Wolfgang; Bornstein, Michael M. 50

**RADIOLOGÍA**

**Importancia de la radiografía panorámica transversal en comparación con la tomografía volumétrica digital**

Fuhrmann, Andreas 56

- **Quintessence.** Barcelona, 24(2), febrero 2011



**ESTÉTICA**

**Fusión dental: presentación de un caso con abordaje estético conservador**

Nallaswamy Veeraiyan, Deepak; Fenton, Aaron 61

**ODONTOLÓGIA CONSERVADORA**

**¿Se pueden evitar o curar las lesiones por caries mediante fluorización?**

Hellwig, Elmar 64

**¿Cuándo es necesario un tratamiento invasivo de la caries y cuándo es suficiente con la profilaxis?.**

**Criterios para facilitar la toma de decisiones en la práctica odontológica diaria**

Wicht, M.J.; Haak, R.; Noack, M.J. 70

**IMPLANTES**

**Comparación de dos métodos de lavado empleados en la irrigación ultrasónica pasiva de los conductos radiculares**

van der Sluis, Lucas; Wu, Min-Kai; Wesselink, Paul 81

**Rehabilitación con implantes cigomáticos: una opción de tratamiento para maxilares edéntulos atróficos: 9 años de seguimiento**

Rikio Kuabara, Marcos; Ferreira, Edilson José; Lemos Gulinelli, Jéssica; Peredo Paz, Luis Guillermo 96

**PRÓTESIS**

**Cuidados posteriores en la rehabilitación con prótesis removible**

Stark, Helmut; Wolowski, Anne 86

**PATOLOGÍA ORAL**

**Diagnóstico diferencial de patologías de la mucosa oral**

Bengel, Wolfgang 100

**Diagnóstico diferencial de patologías de la mucosa oral**

Bengel, Wolfgang 101

**RADIOLOGÍA**

**Interpretación de radiografías**

Schulze, Dirk 102

**HIGIENISTAS Y AUXILIARES: PROFILAXIS**

**La prevención de la caries: un logro de la odontología científica**

Splietht, Christian H. 104

- **Quintessence Técnica.** Barcelona, 22(1), enero 2011



**ESTÉTICA**

**PRÓTESIS DENTAL INTERDISCIPLINAR**

Transferencia de modelos y comunicación entre el odontólogo y el protésico dental  
Rainer Schöttl y Udo Plaster

1

**CASO CLÍNICO**

**PRÓTESIS IMPLANTOSOPORTADA**

Nuevos materiales en la implantología  
Augusto Bruguera, Erika Téllez, Albert Vencat, Javier Moreno y Xavi Balmes

18

**PUESTA AL DÍA**

**PRÓTESIS IMPLANTOSOPORTADA**

Concepto de poste para un perfil de emergencia natural en la implantología  
Hans Eisenmann

27

**FÉRULAS DE PROTRUSIÓN**

Férulas de protrusión intraorales en caso de SAOS y ronquidos. Estándares odontológicos y protésicos  
Actualizados -Jürgen Langenhan y Uwe Bußmeier

33

**REVISIÓN**

**TÉCNICA DE COLADO**

Técnica de colado dental

Problemas de la implementación de la técnica de colado: del modelado al colado  
Andreas Hoffmann 51

**INVESTIGACIÓN**

**CIENCIA DE MATERIALES**

La resistencia a la flexión de composites de recubrimiento  
Bogna Stawarczyk, Dania Gnägi, Marija Tesic-Divac, Anna Schramm y Christoph H. F. Hammerle 66

- **Quintessence Técnica.** Barcelona, 22(2), febrero 2011



**FÉRULAS DE PROTRUSIÓN**

Acondicionamiento de superficies  
El acondicionamiento seguro y sencillo de supraestructuras de implantes  
Michael Hopp, Thilo Kurtz, Thomas Steffen y Reiner Biffar 75

**ESTÉTICA DEL ROSTRO**

Proporciones del equilibrio facial  
El acondicionamiento seguro y sencillo de supraestructuras de implantes  
Carlos F. Navarro y Jorge A. Villanueva 80

**PRÓTESIS PROVISIONALES**

Influencia de la superficie de sección transversal de los conectores sobre la carga de rotura de prótesis provisionales de tres piezas Un nuevo método de toma de impresión  
Bogna Stawarczyk, Andreas Ender, Albert Trottmann y Christoph Hans Franz Hammerle 96

**PRÓTESIS IMPLANTOSOPORTADA**

Rehabilitación inmediata en la zona estética mediante inserción inmediata de implantes  
Salvatore d Amanto y Giancarlo Cozzolino 103

**PRÓTESIS PROVISIONALES**

La confección racional de prótesis provisionales de PMMA sobre implantes mediante tecnología CAD/CAM  
Andreas Klar, Jan Illner, Jens Güttich y Maria Schober 110

**PRÓTESIS PROVISIONALES**

Resistencia a la abrasión de resinas para prótesis provisionales ¿Son las resinas CAD/CAM más resistentes a la abrasión?  
Bogna Stawarczyk, Felix Schmutz, Jens Fischer y Christoph Hans Franz Hammerle 117

**OCCLUSIÓN**

El principio de oclusión biomecánico según M. H. Polz en la terapia funcional interdisciplinar  
Wolfgang Boisserée, Werner Schupp y Manfred Lakamp 126

**CAD/CAM**

La superficie de masticación biogénica generada digitalmente  
Bastian Heinloth 140

- **Oral Surgery, Oral Medicine, Oral Pathology, Oral Radiology, and Endodontology.**  
New York, 111(5), mayo 2011



**EDITORIAL**

The patient comes first  
David S. Precious 535

**LETTERS TO THE EDITOR**

Diagnostic criteria for unicystic ameloblastoma: ameloblastic versus ameloblastomatous epithelium  
Lee J. Slater 536

Response to Letter to the Editor: Diagnostic criteria for unicystic ameloblastoma: ameloblastic versus ameloblastomatous epithelium  
Candice C. Black 536

**MEDICAL MANAGEMENT AND PHARMACOLOGY UPDATE**

**Online Only Article**

Dental treatment of a patient with an implanted left ventricular assist device: expanding the frontiers  
Mordechai Findler, Michael Findler, Ehud Rudis E1

**ORAL AND MAXILLOFACIAL SURGERY**

Histomorphometric analysis of different latency periods effect on new bone obtained by periosteal distraction: an experimental study in the rabbit model  
Hasan Ayberk Altuğ, Yavuz Sinan Aydintuğ, Metin Şençimen, Ömer Günhan, Kerim Ortakoğlu, Gürkan Raşit Bayar, Necdet Doğan, Ankara and Istanbul, Turkey 539

Anatomy of impacted lower third molars evaluated by computerized tomography: is there an indication for 3-dimensional imaging?  
Heinz-Theo Lübbers, Felix Matthews, Georg Damerau, Astrid L. Kruse, Joachim A. Obwegeser, Klaus W. Grätz, Gerold K. Eyrich, Zurich and LAachen, Switzerland; and Boston, Massachusetts 547

Simvastatin-loaded porous implant surfaces stimulate preosteoblasts differentiation: an in vitro study  
Fan Yang, Shi-fang Zhao, Feng Zhang, Fu-ming He, Guo-li Yang, Hangzhou, China 551

Prevention of relapse following intraoral vertical ramus osteotomy mandibular setback: can coronoidotomy help?

Koroush Taheri Talesh, Mohammad Hosein Kalantar Motamedi, Javad Yazdani, Ali Ghavimi, A. Ghoreishizadeh, Tabriz and Tehran, Iran 557

**Treatment and ankylosed maxillary central incisors by single-tooth dento-osseous osteotomy and alveolar bone distraction.**

Kazumi Ohkubo, Takafumi Susami, Yoshiyuki Mori, Kouhei Nagahama, Naoko Takahashi, Hideto Saijo, Tsuyoshi Takato, Tokyo, Japan 561

**Online Only Articles**

**Management of midcheek masses and tumors of the accessory parotid gland**

Giacomo De Riu, Silvio M. Meloni, Olindo Massarelli, Antonio Tullio, Sassari, Italy E5

**ORAL MEDICINE**

**Autofluorescence imaging of potentially malignant mucosa lesions**

Martin Scheer, Joerg Neugebauer, Ali Derman, Julianne Fuss, Uta Drebber, Joachim E. Zoeller, Cologne, Germany 568

**A patient-centered approach to developing a quality-of-life questionnaire for chronic oral mucosal diseases**

Richeal Ni Riordain, Sarah Meaney, Christine McCreary, Cork, Ireland 578

**Pain may predict poor prognosis in patients with oral squamous cell carcinoma**

Jun Sato, Yutaka Yamazaki, Akira Satoh, Makiko Onodera-Kyan, Takahiro Abe, Takehiko Satoh, Ken-ichi Notani, Yoshimasa Kitagawa, Sapporo, Japan 587

**Online Only Articles**

**Oral pigmentation in the hard palate associated with imatinib mesylate therapy: a report of three cases**

U. Mattsson, S. Halbritter, E. Mörner Serikoff, L. Christerson, G. Warfvinge, Karlstad, Jönköping, Lund and Malmö, Sweden E12

Oral hairy leukoplakia in a patient on long term anticonvulsant treatment with lamotrigine

Pavels Gordins, Philip Sloan, Gavin P. Spickett, Konrad S. Staines, Newcastle-upon-Tyne, UK E17

**ORAL AND MAXILLOFACIAL PATHOLOGY**

Announcement 593

**Genetic alterations in oral squamous cell carcinoma progression detected by combining array-based comparative genomic hybridization and multiplex ligation-dependent probe amplification**

Jeong-Dan Cha, Hyung Jun Kim, In-Ho Cha, Busan and Seoul, South Korea 594

**Primary cilia in the pathogenesis of dentigerous cyst: a new hypothesis based on role of primary cilia in autosomal dominant polycystic kidney disease**

U.R. Anoop, Kavita Verma, K. Narayanan, Pondicherry, India 608

**Expression and regulation of amphiregulin in Gs $\alpha$ -mutated human bone marrow stromal cells of fibrous dysplasia of mandible**

Shanshan Jia, Jianbin Yu, Dongsheng Zhang, Peihui Zheng, Shizhou Zhang, Li Ma, Guijun Liu, Shengfeng Li, Ji'nan, China 618

**Online Only Article**

**Malignant gastrointestinal stromal tumor of the tongue: case report and review of the literature**

Hussein Hassan Hamed Ibrahim, Mahmoud Sayed Ahmad, Waddah Abdo Eskaf, Petr Schuütz, Kuwait E24

**Malignant pigmented villonodular synovitis of the temporomandibular joint with lung metastasis: a case report and review of the literature**

Hye-Jung Yoon, Young-Ah Cho, Jae-Il Lee, Sam-Pyo Hong, Seong-Doo Hong, Seoul, Korea E30

**ORAL AND MAXILLOFACIAL RADIOLOGY**

**The efficacy of anticonvulsants on orofacial pain: a systematic review**  
Wilhelmus J.J.M. Martin, Tymour Forouzanfar, Amsterdam, The Netherlands 627

**Prevalence of pathologic findings in the maxillary sinus in cone-beam computerized tomography**  
Lutz Ritter, Jürgen Lutz, Joerg Neugebauer, Martin Scheer, Timo Dreiseidler, Max J. Zinser, Daniel Rothamel, Robert A. Mischkowski, Cologne and Munich, Germany 634

**An image-guided technique for puncture of the superior temporomandibular joint cavity: clinical comparison with the conventional puncture technique**  
Kunihito Matsumoto, Tore Bjørnland, Yukiko Kai, Masahiko Honda, Yoshiyuki Yonehara, Kazuya Honda, Tokyo, Japan, Oslo, Norway, and Malmö, Sweden 641

**ENDODONTOLOGY**

**Management of the fused permanent upper lateral incisor: a case report**  
Sun-Young Kim, Sung Chul Choi, Youn-joo Chung, Seoul, South Korea 649

**Influence of 2% chlorhexidine gel on calcium hydroxide ionic dissociation and its ability of reducing endotoxin**  
Fernanda Graziela Correa Signoretti, Brenda Paula Figueiredo de Almeida Gomes, Francisco Montagner, Fernanda Barrichello Tosello, Rogério Castilho Jacinto, Piracicaba and Porto Alegre, Brazil 653

**Comparison of root canal preparation using reciprocating Safesiders stainless steel and Vortex nickel-titanium instruments**  
S. Craig Rhodes, Michael Hülsmann, Sandre F. McNeal, Preston Beck, Paul D. Eleazer, Birmingham, Alabama; and Göttingen, Germany 659

**Online Only Articles**

**Root resorption caused by a maxillary sinus mucocele: a case report**  
José Marques, Rui Figueiredo, José Manuel Aguirre-Urizar, Leonardo Berini-Aytés, Cosme Gay-Escoda, Barcelona and Leioa, Spain E37

**Four-rooted maxillary first molar having C-shaped palatal root canal morphology evaluated using cone-beam computerized tomography: a case report**  
Jojo Kottoor, Natanasabapathy Velmurugan, Suma Ballal, Anna Roy, Chennai, India E41

**READER SERVICES**

**Erratum** 668

**Information for Readers** 8A

- **Oral Surgery, Oral Medicine, Oral Pathology, Oral Radiology, and Endodontology.**  
New York, 111(6), junio 2011





**EDITORIAL**

**World Workshop on Oral Medicine V carries the tradition and lights a new torch**

Craig S. Miller, DMD,MS

669

**LETTERS TO THE EDITOR**

**Dysesthesia of the inferior alveolar nerve.**

Wei Cheong Ngeow, FFDRCSI, Department of Oral and Maxillofacial Surgery, Faculty of Dentistry, University of Malaya, Kuala Lumpur, Federation of Malaysia

671

**In Reply.** Ranganath N. Nayak, MDS, Maratha Mandals N.G.H. Institute of Dental Sciences and Research Centre, Karnataka, India

671

**MEDICAL MANAGEMENT AND PHARMACOLOGY UPDATE**

**Genetics and genomics of Sjogren s syndrome: research provides clues to pathogenesis and novel therapies.**

Barbara M. Segal, MD Abu N.M. Nazmul-Hossain, DDS, MSc, PhD ,Ketan Patel, Pamela Hughes, DDS, Kathy L. Moser, PhD, and Nelson L. Rhodus, DMD, MPH Minneapolis, MN, Los Angeles, CA and Oklahoma City, OK

673

**ORAL AND MAXILLOFACIAL SURGERY**

**Cone-beam computerized tomography evaluation of condylar changes and stability following two-jaw surgery: Le Fort I osteotomy and mandibular setback surgery with rigid fixation**

Yong-II Kim, DDS, MSD Bong-Hae Cho, DDS, MSD, PhD, Yun-Hoa Jung DDS, MSD, PhD, Woo-Sung Son, DDS, MSD, PhD, and Soo-Byung Park, DDS, MSD, PhD, Busan , South Korea

681

**Maxillary segmental distraction in children with unilateral clefts of lip, palate, and alveolus**

Wolfgang Zemann, MD, DMD and Margit Pichelmayer MD, Graz , Austria

688

**Surgical treatment on displaced and dislocated sagittal fractures of the mandibular condyle**

Jie Jing, Yu Han, Yu Song, Yingbiao Wan, Ningxia, China

693

**Stem cells isolated from human dental follicles have osteogenic potential**

Masaki J. Honda, DDS, PhD, Mari Imaizumi, Hiroyuki Suzuki, Satoshi Ohshima Shuhei Tsuchiya , DDS, PhD and Kazuhito Satomura, DDS, PhD, Tokyo, Yokohama, and Tokushima, Japan

700

**Pseudogout of the temporomandibular joint: an uncommon cause of temporomandibular joint pain and swelling**

Scott Sklenicka, DMD, MD, Eric J. Dierks, DMD, MD, Joe Jarmin, Cathy Miles, MD, Jacksonville, FL., and Portland OR

709

**Online Only Articles**

**Multivariate relationships among risk factors and hypoesthesia of the lower lip after extraction of the mandibular third molar**

Takumi Hasegawa, DDS, PhD, Shinshou Ri, DDS, PhD Masahiro Umeda, DDS, PhD and Takahide Komori , DDS PhD, Kakogawa, Japan

E1

**ORAL MEDICINE**

**Quantification of HIV-1 viral load in the fluid of ranulas in HIV-positive patients**

Kabunda Syebele, DipMed, DipDent, DipOMFSurg, DipOdont(OralSurg), Kurt-W. Bütow MCHD(OMFSurg) Dr.MedDent, PhD ,DSc, FCMFOS, Lynne Webber, MBChB, MMedPath(Virol), DtH, and Samuel O. Manda, MSc(Stats)PhD(Stats), Pretoria, South Africa

715

**A retrospective, cohort study of the prevalence and risk factors of oral burning in patients with dry mouth**

Tanya S. Rouleau, DMD, Andrew J. Shychuk, B.A Jimmy Kayastha, DDS, Marcy L. Nussbaum, MS, and Michael T. Brennan, DDS, MHS, Charlotte, NC

720

**Candida spp. prevalence in well controlled type 2 diabetic patients with denture stomatitis**

Paula Volpato Sanità, DDS, MSc, Ana Cláudia Pavarina, DDS, MSc, PhD, Eunice Teresinha Giampaolo, DDS, MSc, PhD, Mariana Montenegro Silva, DDS, MSc, PhD, Ewerton Garcia de Oliveira Mima, DDS, MSc, Daniela Garcia Ribeiro, DDS, MSc, PhD and Carlos Eduardo Vergani, DDS, MSc, PhD, Araraquara Sao Paulo, Braganca Paulista, and Grossa, Brazil 726

**Online Only Articles**

**Allergic palmoplantar pustulosis caused by cobalt in cast dental crowns: a case report**

Hong Song, PhD, DDS Wen Yin MD, and, Qin Ma, PhD, DDS, Xi An, China E8

**Isolated numbness of the tip of the tongue in hemispheric stroke**

Wei-Hsi Chen, MD, MSc, LLM Hsin-Ling Yin, MD, MSc Chun-Chung Lui, MD, and Hung-Sheng Lin, MD, Kaohsiung, Taiwan E11

**ORAL AND MAXILLOFACIAL PATHOLOGY**

**Review of metastasizing (malignant) ameloblastoma (METAM): pattern of metastasis and treatment**

Ramy Kumari Gamagedera Dissanayake, BDS, Primali Rukmal Jayasooriyabds, PhD, Dedduwa Jayatunge Leel Siriwardena, BDS, MS FDSRCS and Wanninayake Mudiyansele Tilakaratne BDS, MS FDSRCS, FRC Path, PhD, Peradeniya and Colombo, Sri Lanka 734

**Chronic ulcerative stomatitis: evidence of autoimmune pathogenesis**

Mark W. Carlson, PhD Jonathan A. Garlick DDS, PhD, and Lynn W. Solomon DDS, MS, Boston, 742

**The immunohistochemical profile of oral inflammatory myofibroblastic tumors**

Fernanda Salgueiredo-Giudice, DDS, MSc, Felipe Fornias-Sperandio, DDS, MSc Érika Martins-Pereira DDS, MSc, Aluana Maria da Costa dal Vechio, DDS, MSc Suzana Cantanhede Orsini Machado de Sousa, DDS MSc, PhD and Decio dos Santos-Pinto-Junior, DDS, MSc, PhD, Sao Paulo, Brazil 749

**ORAL AND MAXILLOFACIAL RADIOLOGY**

**Three-dimensional quantification of mandibular asymmetry through cone-beam computerized tomography**

Lucia H.S. Cevidanes, DDS, MS; PhD, Abeer Alhadidi, BDS, MS Beatriz Paniagua, BS, MS Martin Styner, PhD, John Ludlow, DDS, MS, Andre Mol, DDS, MS, PhD, Timothy Turvey, DDS William R Proffit DDS, MS, PhD, and Paul Emile Rossouw, DDS, MS, PhD, Chapel Hill North Carolina 757

**Optimization analysis for plane orientation in 3-dimensional cephalometric analysis of serial cone-beam computerized tomography images**

Manuel O. Lagravère, DDS, PhD FRCD C, Marc Secanell, PhD, Paul W. Major, DDS, MSc FRCD Jason P. Carey PhD, PEng, Alberta Canada 771

**Effects of head and body positions on 2- and 3-dimensional configuration of the oropharynx with jaw protruded: a magnetic resonance imaging study**

Wei Zhang, DDS, PhD, Xiaomeng Song, MSD, Shin Ichi Masumi, DDS, PhD Tatsuro Tanaka, DDS, PhD, and Qing Ping Zhu, DDS, Nanjing, China: and Kitakyushu, Japan 778

**ENDODONTOLOGY**

**Mesiobuccal root canal anatomy of Korean maxillary first and second molars by cone-beam computed tomography**

Jin-Hee Lee, DDS, MSD, Kee-Deog Kim, DDS, PhD Jong-Ki Lee, DDS, Wonse Park, DDS, MSD, Jin Sun Jeong, DH, Yoon Lee, DDS, MSD, Yu Gu, MD Seok-Woo Chang DDS, PhD, Won-Jun Son, DDS, PhD Woo-Cheol Lee, DDS, PhD, Seung-Ho Baek, DDS, PhD, Kwang-Shik Bae, DDS, PhD, and Kee Yeon Kum DDS, PhD, Seoul, Wonju, and Changwon, Republic of Korea 785

**Influence of curvature location along an artificial canal on cyclic fatigue of a rotary nickel-titanium endodontic instrument**

Hélio Pereira Lopes, DDS, LD, Wanderson Miguel Maia Chiesa, DDS, MSc Norbi Rodrigues Correia, DDS Núbia Carvalho de Souza Navegante, DDS, Carlos Nelson Elias, MSc, PhD, Edson Jorge Lima Moreira, DDS, MSc, PhD, and Bianca Esther Cabral Chiesa, Rio de Janeiro, Piracicaba, Sao Paulo, Amazonas, and Mato Grosso do Sul, Brazil 792

**The ability of cone-beam computerized tomography to detect vertical root fractures in endodontically treated and nonendodontically treated teeth: a report of 3 cases**

Xiaoying Zou DDS,MD, , Denggao Liu,DDS,SMD, Lin Yue,DDS,PhD,and Minkai Wu ,PhD,Beijing,China; and Amsterdam,The Netherlands 797

**Online Only Articles**

**Apical infection spreading to adjacent teeth: a case report**

Takashi Komabayashi, DDS MDentSc,PhD,Jin Jiang,DDS,PhD,and Qiang Zhu,DDS,PhD,Dallas TX,Farmington,CT E15

**The importance of final rinse after disinfection of gutta-percha and Resilon cones**

Maíra Prado BDS,MSc, Heloisa Gusman,BDS,MSc,PhD, Brenda P.F.A. Gomes BDS,MSc,PhD, Renata A. Simão ,MSc,PhD, Rio de Janeiro and Piracicaba, Brazil E21

**ERRATUM** 802

**READER SERVICE** 7A

**Information for Readers**

## Facultad de Psicología

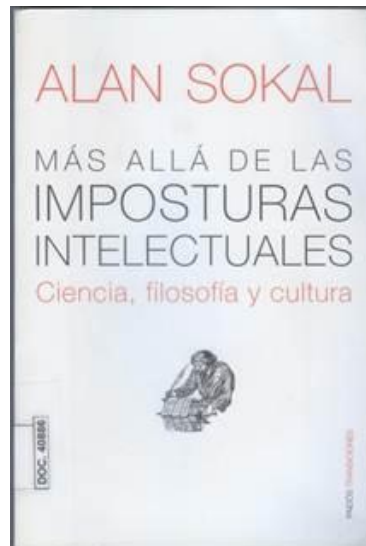
### Libros

- **Más allá de las imposturas intelectuales : ciencia, filosofía y cultura.** Sokal, Alan. Barcelona : Paidós, 2009.

Tras el impacto en los círculos filosóficos e intelectuales de *Imposturas intelectuales*, esta nueva obra denuncia un nuevo y más peligroso conjunto de objetivos: la pseudociencia, la religión y la desinformación que imperan en la vida pública.

La crítica posmoderna de la ciencia sostiene que los hechos, la verdad y la evidencia son meras construcciones sociales. Hoy día, los políticos de derechas manipulan complacidos estas tesis fundamentales del posmodernismo para enturbiar el consenso científico en torno al calentamiento planetario y a la evolución biológica, a la vez que integristas de todas las confesiones insisten a voz en grito en que sus dogmas han de ser «respetados».

Sokal pone de manifiesto los peligros que entraña esa manera de pensar y propugna una visión del mundo basada en el respeto de la evidencia, la lógica y la argumentación racional por encima del pensamiento desiderativo, la superstición y la demagogia de cualquier signo.



## Centro de Desarrollo Docencia

### Libros

- **Metodologías de enseñanza y aprendizaje para el desarrollo de competencias : orientaciones para el profesorado universitario ante el espacio europeo de educación superior.** Miguel Díaz, Mario de, coordinador. Madrid : Alianza, 2006.
- **El aporte de las universidades privadas al país.** Valdés N., Pío, editor. Santiago : Ediciones LyD, 2011.

Este libro de Libertad y Desarrollo muestra, desde la mirada de los rectores de diversas universidades privadas, algunas de las principales contribuciones, logros y desafíos futuros del sistema de educación superior privado chileno, tanto en lo que respecta a las distintas áreas propias del quehacer universitario como en relación a su aporte a la sociedad.



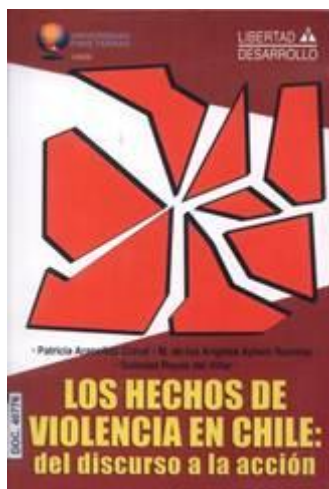
## Colección General

### Libros

- **Los hechos de violencia en Chile : del discurso a la acción.** Arancibia Clavel, Patricia; Aylwin Ramírez, María de los Ángeles; Reyes del Villar, Soledad. Santiago : Fundación Libertad y Desarrollo, 2003.

En junio del año 2001, Libertad y Desarrollo y la Universidad Finis Terrae publicaron los resultados de la investigación “Los orígenes de la violencia política en Chile 1960-1973”, cuyo objetivo fue explorar una de las raíces ideológicas de la izquierda chilena. Trabajo que recopiló y ordenó cronológicamente el discurso público a través del cual los representantes de los partidos y movimientos que en nuestro país y en esos años abrazaron la causa del marxismo, propagaron, incentivaron, apoyaron y llamaron al uso de la violencia como un método válido para alcanzar sus fines políticos.

El presente libro, pretende rescatar los datos de la realidad-en este caso la existencia de hechos de violencia política- y preguntarse hasta qué punto y en qué medida ese discurso revolucionario de la izquierda gravitó sobre la configuración del escenario político que se tradujo, en definitiva, en la desintegración de la Democracia Chilena



### Revistas

- **Hacer Familia.** Santiago, 17(182), junio 2011



4 Cartas

**ACTUALIDAD**

6 Actualidad familiar.

10 Entrevista Verónica Abud, jefa de la División de Educación General del Mineduc.

**Reportaje**

La conciencia, el arma contra la manipulación.

**MATRIMONIO**

21 Consultas matrimoniales.

22 Caso "Encontré un mail de otra mujer".

24 Vida cotidiana El amor matrimonial tiene distintas etapas.

28 Historias de familia Vivir con piel de cristal.

32 Desde la experiencia Ramón Florenzano, psiquiatra.

**VIDA / Familiar**

34 Notas de familia.

36 0 a 4 años Sin papás por unos días.

38 4 a 8 años Ayer y hoy en fotos.

40 8 a 12 años Aprender de los fracasos.

44 Adolescentes La virginidad, un ideal real.

50 Tendencias A escribir se aprende escribiendo.

52 Serie El hombre y su cuerpo.

Capítulo 4: Los daños físicos.

**TIEMPO / LIBRE**

56 Agenda Junio.

58 Cine/DVD Estrenos.

62 Libros Niños y adultos.